

ZAGRANICZNI INWESTORZY 25-LECIA

FOREIGN INVESTORS IN THE LAST 25 YEARS

Wydawca
/ Publisher

Ambasador raportu
/ Ambassador of the Report

Partner redakcyjny
/ Editorial Partner

Patroni medialni
/ Media Partners

LW Fundacja
INSTYTUT
LECHA WAŁĘSY

P&G

pap
POLSKA AGENCJA PRASOWA

onet.

BIZNES PL



PRZEDSIĘBIORCZOŚĆ
INNOWACYJNOŚĆ
ROZWÓJ

ENTREPRENEURSHIP, INNOVATION, DEVELOPMENT Economic Programme

Instytut Lecha Wałęsy uruchamia w tym jubileuszowym roku Program Gospodarczy „Przedsiębiorczość, Innowacyjność, Rozwój”, aby aktywnie działać na rzecz rozwoju polskiej przedsiębiorczości oraz promowania nowoczesnej współpracy gospodarczej w wymiarze lokalnym i globalnym. W ramach Programu planowane jest: organizowanie konferencji gospodarczych i specjalistycznych seminariów, prowadzenie prac analitycznych i badawczych, wydawanie publikacji i eksperckich opracowań, a także realizowanie wizyt studyjnych w Polsce i za granicą.

Więcej informacji o Programie:

In this anniversary year, the Lech Walesa Institute is launching the “Entrepreneurship, Innovation, Development” Economic Programme. Programme to actively foster Polish entrepreneurship and promote forward-looking cooperation both locally and globally. The Programme is planned to include economic conferences and dedicated seminars, analytical and research efforts, the release of publications and expert studies, and also study visits in Poland and abroad. For more about the Programme, go to:

www.ilw.org.pl

BRONISŁAW KOMOROWSKI

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ



Źródło / Source: WWW.PREZYDENT.PL

Ćwierćwiecze polskiej wolności to historia sukcesu. Dla obserwatorów z zewnątrz najbardziej spektakularny jest nasz sukces gospodarczy: realnie mierzony PKB Polski wzrósł od 1989 roku ponaddwukrotnie. To najlepszy wynik spośród wszystkich krajów, które przeszły proces transformacji. Od 25 lat jesteśmy nieprzerwanie liderem wzrostu w regionie.

Ważny wkład wnieśli w to inwestorzy zagraniczni. Skumulowana wartość bezpośrednich inwestycji zagranicznych w Polsce na koniec 2012 roku przekroczyła 178 miliardów euro. To nie tylko olbrzymie środki finansowe, to także zastrzyk nowoczesnego know-how, metod organizacyjnych, zaawansowanych technologii. Inwestowanie w Polskę to dobry interes dla obu stron. Cieszę się, że ogromna większość inwestorów pytanych, czy poleciliby nasz kraj innym firmom jako miejsce robienia biznesu, bez wahania odpowiada twierdząco.

Mocnym impulsem dla wzrostu inwestycji było wstąpienie naszego kraju do UE. Polska gospodarka cieszy się w unijnym kręgu ugruntowaną renomą, także dzięki wykazanej odporności na kryzys, który dotknął tak wiele krajów.

Dostrzegane są nasze atuty, takie jak znaczący potencjał rynku pracy. Polscy pracownicy to świetnie wykształceni, wysokiej klasy profesjonaliści, m.in. inżynierowie, informatycy, naukowcy, ekonomiści. Zwraca uwagę wielkość polskiego rynku wewnętrznego, który jest tak duży jak rynki Czech, Rumunii i Węgier razem. Istotne znaczenie ma również dogodne położenie naszego kraju w centrum Europy, na skrzyżowaniu głównych szlaków komunikacyjnych.

Cieszę się, że napływ bezpośrednich inwestycji zagranicznych przynosi Polakom nowe miejsca pracy. W Europie pod względem liczby miejsc pracy stworzonych dzięki inwestycjom zagranicznym zajmujemy wysokie, trzecie miejsce. Ważne jest, że Polska potrafi przyciągać duże przedsięwzięcia, które wpływają jakościowo na kształt różnych

dziedzin gospodarki. Niemalą część inwestycji stanowią środki przeznaczone na sferę badań i rozwoju (R&D). Uważam to za niezwykle ważne, gdyż zwiększanie innowacyjności to kluczowe wyzwanie stojące przed polską gospodarką. Zagraniczne inwestycje w zaawansowane technologie przyniosły Polsce pozycję regionalnego lidera w przemyśle lotniczym czy w tworzeniu specjalistycznego oprogramowania. Rośnie także nasza rola jako jednego z centrów skupiających ośrodki biznesowo-usługowe. Mam nadzieję, że te pozytywne procesy będą kontynuowane.

Dziś polskie firmy poszukują partnerów za granicą i chcą inwestować, w czym należy je wspierać. W 2012 roku skumulowana kwota z tytułu polskich inwestycji bezpośrednich wzrosła do ponad 43 miliardów euro. Na tle nowych krajów członkowskich Unii Europejskiej polscy inwestorzy zagraniczni wykazywali się bardzo wysoką aktywnością, będąc największym inwestorem bezpośrednim wśród państw regionu Europy Środkowo-Wschodniej.

Dotychczasowe osiągnięcia motywują nas do podejmowania nowych wyzwań. Polskie firmy, z branży wydobywczej lub ICT, dokonują ambitnych inwestycji zagranicznych na świecie. Jestem przekonany, że polska gospodarka ma wielki potencjał rozwoju. Wykorzystanie go to zadanie na nadchodzące lata. Potrzebny jest nowy modernizacyjny impuls, który pozwoli na bardziej intensywny rozwój, na odgrywanie przez Polskę jeszcze ważniejszej roli w Europie i świecie. Chcąc aktywnie uczestniczyć w globalnej gospodarce, musimy być kreatywni i konkurencyjni, tworzyć zachęty do inwestowania na swoim terytorium, a także, poprzez instrumenty wsparcia eksportu, ułatwiać krajowym producentom wyjście na międzynarodowe rynki. Wymaga to doskonalenia polskiego prawa, upraszczania systemu podatkowego, usuwania biurokratycznych barier. Potrzebujemy też zdynamizowania współpracy nauki i biznesu. Konieczne jest także zwiększenie nakładów ze stron firm oraz państwa na sferę R&D. Stworzy to Polsce nowe szanse rozwojowe.

Czas na nowe otwarcie, gdzie doświadczenie inwestorów w Polsce zostanie wykorzystane w nowych wyzwaniach. Zachęcam wszystkich, którzy odnieśli już znaczące osiągnięcia na polskim rynku, jak i tych, którzy analizują przesłanki do inwestowania, aby zaufali polskiej historii sukcesu. Jesteśmy w stanie dopisać do niej kolejne rozdziały. Inwestycja w Polskę to inwestycja w przyszłość.



BRONISŁAW KOMOROWSKI

PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF POLAND

The quarter-centennial of the Polish transformation has been a success story. For external observers, what has been most spectacular is our economic success: Polish GDP in real terms has grown more than twofold since 1989. This is the best result from among all countries which underwent a transformation process. For twenty five years, we have invariably been a growth leader in the region.

Foreign investors have made an important contribution to it. Cumulative FDI value in Poland at the end of 2012 exceeded 178 million USD. This is something more than massive financial outlays; this is also an injection of the modern know-how, organisational methods, advanced technologies. Investing into Poland is a mutually beneficial business for both sides. I am happy to hear that the vast majority of investors when asked if they would recommend our country to other companies as a good location to do business, have given an unqualified affirmative answer.

The entry of our country to the European Union was a strong impulse for growth of investments. The Polish economy enjoys a well-earned reputation in the EU fold, not least because of its resistance to the crisis which has affected so many other countries.

Our assets, such as substantial labour market potential, are taken note of. Polish employees are high-class professionals with excellent education: engineers, IT specialists, scientists, economists. The size of our internal market is noteworthy: it is as big as the markets of the Czech Republic, Romania and Hungary taken together. What is significant is also our country's convenient central location in Europe at the crossing of main transportation routes.

I am happy to see that the influx of FDIs brings in new jobs for the Polish people. In Europe, we rank the third country in terms of number of jobs created through foreign investments. It is important that Poland is capable of attracting major ventures, the ones which bring about a qualitative change for various industries. A sizeable part of investments are funds allocated to R&D, something that I consider vitally important since the enhancement of innovation is a key challenge for the Polish economy. Foreign investments into advanced technologies gave Poland the position of the regional leader in aviation industry, or in designing specialist software. Also our role of one of business- and service-hubs is growing. I do hope that those positive processes will continue.

Nowadays Polish companies seek partners abroad and wish to invest, the effort which deserves support. In 2012, cumulated value of Polish foreign direct investments increased to reach more than 43 million euro. As compared to other new EU member states, Polish investors demonstrated a very high level of activity turning out to be the region's biggest foreign direct investor in Central and Eastern Europe.

Our attainments so far usher in new challenges to be taken on. Polish extractive or ICT companies embark on new ambitious foreign investments worldwide. I am confident that the Polish economy has an excellent development potential. The task in store for us for the coming years is to tap it. A new modernisation impulse is required which will facilitate a more intense development and will let Poland play an even more important role in Europe and globally. If we want to actively participate in the global economy we must be creative and competitive, providing incentives to invest into our country. Also, using instruments in support of exports, we need to facilitate domestic producers tapping international markets. This requires better law making in Poland, streamlining our tax system, removing bureaucratic barriers. Moreover, we need to secure more dynamic business-science cooperation. Increasing investment outlays into R&D on the part of private firms and the state is also a must. This will unlock a new growth potential for Poland.

The time has come for a new opening where the experience of investors in Poland will be used for new challenges. I encourage all of you who have had substantial achievements on the Polish market and those of you who analyse preconditions for an investment to trust the Polish success story. We can add new chapters to it. Investing in Poland is an investment into the future.

LECH WAŁĘSA

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ



Źródło / Source: ILW/Krzysztof Kuczyk

W roku 1989 osiągnęliśmy ważny etap w odzyskiwaniu wolności, budowie demokracji i wolnego rynku. Nie brakowało entuzjazmu i radości, a nawet dumy z polskiego pokojowego zwycięstwa. W tle tliły się jednak obawy o najbliższą i dalszą przyszłość, wzmacniane niepewnością polityczną, problemami zniszczonej gospodarki i rozchwianego społeczeństwa.

Po chwilach wzlotów i wygranych bitew, musieliśmy uświadamiać sobie, jak długa i trudna droga przed nami do pełnego zwycięstwa, do budowy kraju wymarzonego w Sierpniu 1980 roku. Codzienna mozolna praca jest przecież trudniejsza i mniej wdzięczna niż finezyjne i romantyczne dziejowe zwroty akcji oraz przełomowe zdarzenia zmieniające bieg historii. Braliśmy przecież odpowiedzialność za kraj zubożony, rozkradziony i szary. Wymagał nie tylko remontu, ale systemowej gruntownej przebudowy – od zmiany myślenia, sposobów działania aż po tworzenie nowych programów i struktur. Ta przebudowa, choć trwa już 25 lat i możemy być z niej dumni, wymaga nadal wiele pracy, odpowiedzialności i mądrości.

U progu przemian wiedziałem, że sami nie damy rady. Zawsze w takich sytuacjach stosuję zasadę solidarności: „jeśli nie możesz poradzić sobie z ciężarem, doproś kogoś drugiego, wtedy dacie radę”. I każdy na solidarnej postawie zyskuje. Wiedziałem, że musimy otworzyć się na świat i potrzebujemy nowego dynamicznego powiewu z Zachodu, zza odchodzącej szczęśliwie w przeszłość żelaznej kurtyny. Byłem przekonany, że potrzeba nam dobrych programów, sprawdzonych wzorów działania w każdej dziedzinie życia i wsparcia mądrych ludzi. Mieliśmy przez lata komunizmu wypaczone wyobrażenie Zachodu i nie mieliśmy pojęcia, jak go budować u nas. Dlatego musieliśmy zrobić wszystko, aby on zawitał do Polski w postaci bezpośrednich inwestycji. Wiedziałem jak ważne jest, aby poważni i wiarygodni światowi gracze – z Niemiec, Francji, Włoch, Anglii, Stanów Zjednoczonych i wielu innych krajów uwierzyli w nową Polskę. Nie chcieliśmy jalmużny, chcieliśmy dobrej współpracy. Musieliśmy przekonać świat, że jesteśmy nie tylko skuteczni w burzeniu, ale także w budowaniu. Staraliśmy się pokazać, że Polska chce

rozwijać się na solidnych fundamentach, że można u nas robić dobre interesy, że mamy ambitne kadry, niezłe tereny i gotowość na współpracę. Wielu przedsiębiorców ze świata już na początku polskiej transformacji podjęło ryzyko i miało odwagę postawić na Polskę.

Dziś z satysfakcją możemy inwestorom zagranicznym z lat 90. powiedzieć – zobaczcie, warto było! I dziękujemy! Dziękujemy za Waszą odwagę, wiarę w Polaków i za Wasz wkład w odbudowę Polski. Swego czasu apelowałem o Plan Marshalla Nowej Generacji. Liczyłem na wielkie międzynarodowe planowe inwestycje, uruchamiające kapitalizm w upadających gospodarkach socjalistycznych, tworzące miejsca pracy i nową infrastrukturę. Decydentom politycznym zabrakło do realizacji takich wizji odwagi, którą mieli prywatni inwestorzy. To oni w dużej mierze zrealizowali taki Plan! Inwestowali w Polsce swój kapitał i swoją mądrość. Najwięksi i najpoważniejsi inwestorzy nie byli nastawieni tylko na szybki i łatwy zarobek, ale na długofalowe inwestycje. Zmieniali Polskę, zmienili nasze myślenie o gospodarce i nasze rozumienie świata zachodniego, do którego w zawrotnym niemal tempie nadrabialiśmy kilkudziesięcioletni dystans. Polska gospodarka jest dziś pokazywana jako przykład mądrej polityki ekonomicznej, a w wielu prognozach zaliczani jesteśmy do grupy najatrakcyjniejszych krajów dla inwestycji zagranicznych.

Oczywiście wiele obszarów nadal wymaga poprawy. Łącznie z całym systemem kapitalistycznym. Głoszę od lat, że kapitalizm nie jest idealnym systemem, że w obecnym kształcie nie przetrwa tego stulecia. Potrzeba w nim więcej solidarności, więcej otwarcia na drugiego człowieka, szacunku dla jego praw i godności. Ważna w tym rola nie tylko przedsiębiorców, ale i rządzących, związków zawodowych i każdego z nas, aby niedoskonałości poprawiać, aby w każdym zakładzie widzieć swoje miejsce i wspólnie je zmieniać. Marzy mi się kapitalizm, jako wspólnota gospodarczych wspólnot, opartych na solidarności, współpracy, równych szansach i wzajemnym szacunku. Obserwuję, że w wielu miejscach przywiązuje się coraz więcej wagi do niezbędnej przecież społecznej strony gospodarki. Wierzę, że inni pójdą tą solidarną ścieżką.

Czas więc na dalsze mądre budowanie. Wspólnie z naszymi zagranicznymi partnerami, bez których nie byłibyśmy w tym miejscu rozwoju. Mogę z mocą dziś powiedzieć, że polska transformacja gospodarcza udała się także dzięki Wam. Odpowiedzialni inwestorzy wypełniali puste przestrzenie po zamykanych zakładach pracy i zrywanej współpracy narzucanej przez lata w skompromitowanej logice komunizmu. Co zaś najważniejsze, stawali się współgospodarzami w naszych lokalnych wspólnotach i w naszym polskim domu. Wygraliśmy wszyscy!



LECH WAŁĘSA

PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF POLAND

In 1989 we reached an important milestone in regaining our freedom, and in creating democracy and the free market. We did not lack enthusiasm, joy and especially pride in this Polish peaceful victory. However, some anxieties concerning our immediate and more distant future still flickered somewhere at the back of our minds. These were fuelled by political uncertainties, problems associated with the destroyed economy and unstable society.

After we had our highs and victorious battles, we needed to realise the length and difficulty of the road which we still had to walk to achieve the full victory – the construction of the country we dreamed about in August 1980. After all, daily hard work is more difficult and less attractive than fine and romantic historic swings or breakthroughs that change the course of history. We took responsibility for an subtle and grey country whose riches had been stolen away. It required not only refurbishment, but also systemic and profound redevelopment – starting from a change in thinking and ways of acting, to the creation of new programmes and structures. This redevelopment has been going on for 25 years, and though we can be proud of it, it still requires much effort, responsibility and wisdom.

At the beginning of the transformation, I knew that we could not do this alone. When faced with such problems, I would always evoke the principle of solidarity: “if you can’t cope with something alone, ask somebody to help you, and together you will succeed.” Everyone benefits from this. I knew that we had to open ourselves to the world, and that we needed a breath of western dynamism from the other side of the Iron Curtain, which, luckily, was becoming a thing of the past. I was convinced that we needed good programmes, proven examples of success in all walks of life, and the support of wise people. The many years of the communist regime had distorted our view of the West, so we had no idea how to create it in Poland. Therefore, we had to do everything to make sure it came to us in the form of direct investments. I knew how important it was that serious and reliable global players – from Germany, France, Italy, the United Kingdom and the United States – believed in this new Poland. We did not want charity, but good cooperation. We had to convince the world that we were not only demolishers, but also skilled builders. We tried to show that Poland wanted to develop on the basis of solid foundations, that it was a good country to do business in, that we had ambitious personnel and good areas for investment, and that we were ready to cooperate. Many global enterprises took their risks as early as at the beginning of the Polish transformation, and decided to back Poland.

Today, we can tell foreign investors from the 1990s: “Look, it was worth it! Thank you! Thank you for your courage and belief in Poles, and for your contribution in the redeveloping of Poland.” In the past I appealed for a new-generation Marshall Plan. I hoped for great international planned investments that would kick-start capitalism in the falling socialist economies, and create jobs and new infrastructures. However, political decision-makers

lacked courage to implement such visions – courage that private investors had. These were theme who have largely implemented this Plan. They invested their capital and wisdom in Poland. The largest and most serious investors were not oriented merely towards a quick-and-easy profit, but towards long-term investments. They have been transforming Poland, and have changed our way of thinking about the economy and the West, with which we have caught up a distance of several dozen years at blazing speed.

Of course there are still many areas that need improvement. These include the whole capitalist system. I have been telling people for years that capitalism is not a perfect system, and that it will not last to see the next century in its current shape. It needs more solidarity, more openness to fellow human beings, respect for their rights and dignity. In this regard, not only entrepreneurs, the Government and trade unions, but also each and every one of us, play an extremely important role in eliminating the imperfections, and perceiving every institution as one's own place that is worth changing. I dream of capitalism that is a community of economic communities based on solidarity, cooperation, equal opportunities and mutual respect. I can observe that in many places more and more attention is given to the essential social aspect of the economy. I believe that others will also follow the path of solidarity.

For the last 25 years we have made incredible developmental progress. Nowadays Poland looks way different than anyone could imagine 30 or 40 years ago. We have become an important member of the great European family, and our country now stands on solid democratic foundations. The Polish economy is presented as an example of wise economic policy, and many forecasts include Poland among the most attractive countries for foreign investments.

It is time to continue the smart building process together with our foreign partners, without whom we would not have achieved so much in terms of development. I can tell you now that the Polish economic transformation has been a tremendous success, also thanks to you all. Foreign investments aiming at the creation of new jobs, long-lasting production and the establishment of new economic space, have changed Poland. Without you we would have easily toppled under the economic problems of a fallen economy, we would have crashed against even greater public discontent. You have quickly and responsibly filled in the empty spaces after closed workplaces and the discontinued cooperation that had been forced for years by the compromised logic of communism. More importantly, however, you have become co-hosts in our local communities, and in our Polish home. We have all won!

JANUSZ PIECHOCIŃSKI

WICEPREMIER, MINISTER GOSPODARKI



Źródło / Source: WWW.MG.GOV.PL

Szanowni Państwo,

W tym roku obchodzimy trzy niezwykle ważne dla nas Polaków rocznice: 25-lecie przemian ustrojowych, 15-lecie przystąpienia do NATO oraz 10-lecie wejścia do Unii Europejskiej. Okres ten to czas, w którym dokonały się ogromne zmiany polityczne, gospodarcze i społeczne. Myślę o tym z dumą i cieszę się, że mam przyjemność uczestniczyć w tym procesie.

Nasza sytuacja sprzed 25 lat była niezwykle trudna. Chciałabym tutaj przypomnieć, że w 1989 roku PKB Polski wynosiło 97 mld euro. Dla porównania w 2013 było to już 390 mld euro, czyli nastąpił wzrost o ok. 400 proc. Tym bardziej warto zastanowić się nad fenomenem tego, co śmiało nazwać można skokiem i sukcesem cywilizacyjnym, który udało się osiągnąć w ciągu jednego pokolenia.

W ostatnich latach zmianie ulegały nie tylko wartości inwestycji zagranicznych w Polsce, ale przede wszystkim ich struktura i motywy. Przewagą Polski stają się sektory usługowe. Dzisiaj zainteresowanie inwestorów kieruje się ku branżom opartym na wiedzy. Dotyczy to centrów usług wspólnych, badawczo-rozwojowych, a także tych świadczących wyspecjalizowane usługi ICT.

Silna polska gospodarka i solidne podstawy jej dalszego rozwoju gwarantują opłacalność inwestycji w naszym kraju. Na tle innych krajów Unii Europejskiej nasze wyniki prezentują się bardzo dobrze, lokując nas w gronie europejskich liderów wzrostu. Dlatego światowe koncerny chętnie wybierają Polskę jako lokalizację swoich nowych inwestycji w Europie. Według rankingu Bloomberg 2013 jesteśmy najlepszym krajem do prowadzenia biznesu w regionie CEE. Z kolei z raportu Atrakcyjność Inwestycyjna Europy 2012, autorstwa Ernst & Young wynika, że w ciągu najbliższych trzech lat będziemy po Niemczech drugim najbardziej atrakcyjnym w Europie krajem do lokowania inwestycji.

Nasza wysoka pozycja jest m.in. wynikiem działań Ministerstwa Gospodarki, które wspiera rozwój inwestycji w Polsce. Inwestorzy mogą uzyskać np. wsparcie finansowe w formie grantów, pomocy w szkoleniu personelu czy dofinansowania inwestycji innowacyjnych. W MG przygotowaliśmy ponadto regulacje, które ułatwiają prowadzenie działalności gospodarczej w Polsce. Ułatwiamy prawo i likwidujemy zbędne bariery.

Dzięki naszym staraniom przedłużyliśmy także działalność specjalnych stref ekonomicznych. Funkcjonujący w ich ramach inwestorzy mogą korzystać z ulg podatkowych, gotowych terenów pod budowę obiektów, sprawnych regionalnych Centrów Obsługi Inwestorów i Eksporterów. Naszą markę i pozycję budują również profesjonalne i wykwalifikowane kadry. Oferujemy świetnie wykształconych pracowników, którzy są cenieni na całym świecie. To sprawia, że coraz częściej konkurujemy z innymi krajami jakością, a nie tylko kosztami produkcji czy pracy.

Polska jest atrakcyjnym i stabilnym partnerem gospodarczym. Tworzymy dobre warunki do rozwoju przedsiębiorczości, odnotowujemy wzrost eksportu i przyciągamy do Polski zagraniczne inwestycje. Dzięki temu mamy stabilną gospodarkę.

Ciesząc się z rozwoju naszego kraju, jaki dokonał się na przestrzeni ostatnich 25 lat, pozostaniemy świadomi kolejnych wyzwań. Świat nabiera tempa, a procesy, w których bierzemy udział wymagają zaangażowania i wzajemnej współpracy. Jestem przekonany, że dzięki naszej wspólnej, ciężkiej pracy, korzystne trendy w rozwoju polskiej gospodarki będą kontynuowane, a polska marka rozpoznawalna na całym świecie.

A large, stylized handwritten signature in white ink, likely belonging to Andrzej Lech, is positioned on the right side of the page. The signature is fluid and cursive, with a long, sweeping underline that extends towards the left.

JANUSZ PIECHOCIŃSKI

DEPUTY PRIME MINISTER, MINISTER OF THE ECONOMY

Ladies and Gentlemen,

This year we are celebrating three anniversaries of great importance to us Poles – the 25th anniversary of the political transformation, the 15th anniversary of our accession to NATO, and the 10th anniversary of our accession to the European Union. This has been a time of huge political, economic and social change. I am proud of this process and glad that I can participate in it.

Twenty-five years ago our situation was unenviable. I should mention that in 1989 Poland's GDP was EUR 97 billion. By comparison, in 2013 it was as much as EUR 390 billion, which indicates a growth of about 400 percent. Thus, it is especially worth thinking about the phenomenon of what we can definitely call a leap forward in civilisation and a success that we have managed to achieve in just one generation.

In recent years it has not just been the volume of foreign investment that has changed for the better in Poland, but also its structure and motivations. The service sector is becoming a huge asset for Poland. Today's investors are focussing on knowledge-based sectors. This relates to centres for shared services, research and development, and specialised ICT services.

With a strong economy and solid foundations for development, Poland can guarantee the profitability of investments. Compared to other EU Member States, our results are remarkable and place us among the European growth leaders. That is why Poland is a frequent choice for global corporations as a location for their new European investments. According to Bloomberg's 2013 ranking, we are the best country for doing business in Central and Eastern Europe. Ernst & Young's European Investment Attractiveness Report 2012 projected that within three years Poland would become the second most attractive investment location after Germany.

It is, among other things, the work carried out by the Ministry of the Economy which supports investment growth in Poland that has contributed to our high ranking. Investors can, for instance, obtain financial support in the form of grants, assistance for personnel training and co-funding for innovative investments. At the Ministry we have also prepared regulations that facilitate economic activity in Poland. We are making the law simpler by eliminating unnecessary barriers.

Thanks to our efforts we have also extended the activity period of special economic zones. Participating investors can take advantage of tax relief, construction-ready sites and efficient Investors and Exporters' Service Centres. We also owe our good reputation and ranking to our professional and highly qualified human resources. Poland has well educated professionals who are valued across the world and make us competitive, not only in terms of production and labour costs, but also quality.

Poland is an attractive and stable economic partner. We create good conditions for the development of entrepreneurship, boast increased exports, and attract foreign investments. This gives our economy its stability.

In our satisfaction with the development of our country that we have achieved over the last 25 years, let us not forget about the challenges that lie ahead. The world is becoming increasingly dynamic and the processes in which we take part require involvement and joint action. I am convinced that, thanks to our joint hard work, the positive trends in the Polish economy will continue and the Polish brand will be recognised all over the world.

PIOTR GULCZYŃSKI

PREZES INSTYTUTU LECHA WAŁĘSY
/ PRESIDENT OF THE BOARD OF THE LECH WAŁĘSA INSTITUTE



Źródło / Source: ILW/Krzysztof Kuczyk

25. rocznica rozpoczęcia przemian ustrojowych i gospodarczych w Polsce to dobra okazja do refleksji nad znaczeniem i skalą tych historycznych wydarzeń oraz do określenia kierunków dalszego rozwoju naszego kraju. Polska transformacja systemowa nie udałaby się bez zmiany oblicza gospodarki, dokonanej również dzięki długookresowym i imponującym w swej skali inwestycjom zagranicznym. Ich potrzeba wynikała w dużej mierze z braku kapitału wewnętrznego i opłakanego stanu naszej gospodarki.

Przemawiając przed laty w amerykańskim Senacie, Prezydent Lech Wałęsa podkreślał, że „40-milionowe państwo, położone w tak newralgicznym miejscu Europy, powinno stanowić naturalny obszar działania [zagranicznego] kapitału (...) a współpraca z nami dla stworzenia wolnego rynku i demokracji musi przynieść korzyści tak Europie, jak i światu”. Polska szybko stała się atrakcyjnym miejscem inwestowania dla firm z wielu branż, a niespotykany w naszej historii napływ kapitału z całego świata – od Japonii po USA - stworzył nowe szanse dla wychodzącej z zastoju gospodarki.

W naszym raporcie chcemy pokazać dobre przykłady inwestycji zagranicznych w Polsce oraz ich wpływ na rozwój miast i regionów. Nie możemy jednak zapomnieć, że oprócz tej pozytywnie zaangażowanej grupy inwestorów, zwłaszcza na początku transformacji ustrojowej, obserwowaliśmy też przykłady negatywne, skutkujące upadkiem wielu polskich zakładów czy eliminacją polskiej konkurencji zanim mogła rozwinąć działalność w wolnorynkowych realiach. Przez lata kładło się to cieniem na znacznie szerszych pozytywnych efektach działań zewnętrznego kapitału w Polsce; bywało też wykorzystywane przez populistów do dyskredytowania decyzji prywatyzacyjnych.

Ważne jednak, i temu służy ten raport, aby docenić to, co się udało - mimo kosztów i przeciwności czasu przemian. Publikacja jest próbą uchwycenia tego procesu. Prezentacja największych inwestorów zagranicznych pokazuje ich istotny wpływ na odmianę polskiej rzeczywistości gospodarczej i społecznej ostatniego ćwierćwiecza. Te i inne przedsiębiorstwa przyczyniały się do rozwoju społeczności lokalnych, tworzenia nowych miejsc pracy, budowy infrastruktury oraz wprowadzenia wysokich standardów gospodarczych. Wierzimy, że nasz raport będzie też zapowiedzią kolejnych dobrych lat dla inwestycji zagranicznych w Polsce.

Życzę Państwu inspirującej lektury

It's been 25 years since Poland embarked on the path to political and economic changes. The time is ripe to reflect on the importance and scale of these historical events, and also to set the lines of future development of our country.

The political transformation in Poland wouldn't have succeeded if our economy hadn't changed its face, which can be attributed to, among other things, substantial long-term foreign investments. With no domestic capital, and the economy in dire straits, Poland was in desperate need for foreign investors.

In his legendary address to the U.S. Congress over two decades ago, Lech Walesa made the point that "being a country of 40 million people and a hot spot in the middle of Europe, Poland should become a natural area of activity for foreign capital (...) any contribution from abroad to establishing a free market and democracy in Poland will work for the benefit of both Europe and the world." Poland quickly became an attractive investment location for many companies across different industries, and with the unprecedented capital inflow from the whole world, from the USA to Japan, a whole plethora of opportunities emerged for the economy recovering from the downturn.

In our report, we wish to demonstrate examples of successful foreign investments in Poland, and their contribution to the growth of cities and regions. We shouldn't forget, however, that apart from the committed investors that made a positive difference, at the beginning of changes in the political system, it was also possible to observe some negative phenomena, which led many Polish enterprises to bankruptcy and stifled Polish competition before it had gained ground in a free-market environment. For years this approach overshadowed the good aspects of foreign capital in Poland; the populists often used the bad examples to discredit the privatisation decisions. However, it's important to appreciate what we've achieved despite the trials and tribulations of the transformation period. This report is an attempt at doing just this.

The work you are holding is an attempt to capture the positive aspects of the transformation process. Once you look at the list of the largest foreign investors in Poland, you will realise the massive impact they have had over the last quarter of a century on both the economic and the social conditions of the country. These and other enterprises contributed to empowering local communities, creating new jobs, building infrastructure and raising economic standards. We believe that our report will also be a harbinger of further good times to come for foreign investment in Poland.

Wishing you an inspiring read

A stylized, handwritten signature in white ink, appearing to read 'Piotr Głuch', set against a dark red background.

MAREK KAPUŚCIŃSKI

PREZES ZARZĄDU, P&G EUROPA CENTRALNA
/ CHAIRMAN OF THE BOARD, P&G CENTRAL EUROPE



Źródło / Source: Procter & Gamble

Szanowni Państwo,

W 1991 roku rozpocząłem pracę w amerykańskim oddziale Procter & Gamble z intencją powrotu do Polski i włączenia się w jej transformację. Rozwój sytuacji w Polsce skłonił bowiem globalny zarząd firmy do uruchomienia jeszcze w tym samym roku lokalnego biura w Warszawie, gdzie zostałem dziewiątym pracownikiem zatrudnionym przez P&G Polska. Miałem więc możliwość nie tylko obserwować zachodzące wokół zmiany, ale też aktywnie przyczyniać się do kształtowania polskiej rzeczywistości po 1989 roku. Bez wątpienia P&G i inne firmy przedstawione w niniejszym raporcie odegrały w tym procesie niebagatelną rolę. Nowe produkty i usługi dla polskich konsumentów, inwestycje kapitałowe i miejsca pracy, umiejętności i szkolenia, kształcenie kadry menadżerskiej i technicznej, współpraca z polskimi dostawcami, innowacyjne rozwiązania z zakresu zrównoważonego rozwoju, pierwsze programy CSR, standardy rynku pracy czy regulacyjne, normy jakości i etyki biznesowej - te elementy nowoczesnej gospodarki rynkowej nie zaistniałyby w Polsce tak szybko bez zaangażowania zagranicznych inwestorów. Upamiętnieniu ich roli służy niniejszy raport.

Stanowi on również punkt wyjścia do rozważań o przyszłości i zmieniającej się, acz nadal istotnej roli inwestycji zagranicznych w Polsce. Dwa trendy rysują się tutaj wyraźnie. Po pierwsze, rzetelność, ambicja i doskonale przygotowanie polskich pracowników są od dawna cenione. Cieszy więc, że dziś Polacy często zajmują wysokie stanowiska w strukturach międzynarodowych przedsiębiorstw, uzyskując wpływ na ich strategiczne kierunki działań. Po drugie, Polska przyciąga dziś coraz bardziej zaawansowane i innowacyjne inwestycje o dużej wartości dodanej: globalne centra usług, centrale zarządzające regionalnymi rynkami oraz ośrodki R&D. Jestem przekonany, że w kolejnych latach te trendy będą kluczowe dla integracji Polski z globalną gospodarką i dalszego umacniania roli Polski w świecie – z korzyścią dla Polek i Polaków.

Zachęcam do lektury raportu i przekonania się, jak zagraniczni inwestorzy pomagali zmieniać Polskę.

Ladies and Gentlemen,

In 1991 I began working for the American branch of Procter & Gamble with the clear intent to return to Poland and become involved in its transformation. In the same year, the situation in Poland inspired the global P&G management board to open a local office in Warsaw, which was where I became the ninth employee of P&G Poland. This gave me an unparalleled opportunity to not only witness first-hand the ongoing changes, but also to make an active contribution to the evolving post-1989 Poland. Undoubtedly, P&G and other companies presented in this report played a vital role in this process. Without the deep involvement of foreign investors, new products and services offered to Polish consumers, capital investments and new jobs, skills and courses, training opportunities for managerial and technical staff, cooperation with Polish suppliers, innovative sustainable development solutions, first CSR programmes, labour market or regulation standards, quality standards and business ethics would not have come to Poland as quickly as they actually did. This report has been drawn up to commemorate this extraordinary involvement.

It also serves as the starting point for any considerations on the changing, though still significant, role of foreign investors in Poland. Two major trends can be distinguished in this area. Firstly, the reliability, ambition and excellent professional background of Polish employees have long been valued. Therefore, the fact that Polish professionals today often occupy top managerial positions in international companies, influencing their strategic operational directions, is a particularly favourable phenomenon. Secondly, Poland has attracted a growing number of increasingly advanced and innovative investments which bring huge added value, including global service centres, regional market management offices, and R&D centres. I am confident that in the coming years these trends will be crucial to Poland's integration with the global economy and to the further strengthening of Poland's worldwide footprint, bringing tangible benefits to the entire Polish population.

Please become familiarised with the report and see for yourselves how foreign investors have helped to change Poland.

Yours faithfully,

A stylized, handwritten signature in white ink, appearing to read 'Jacek', is positioned in the lower right quadrant of the page. The signature is fluid and cursive, with a large, sweeping initial 'J'.

SPIS TREŚCI

CONTENT

- **22** **DOŚWIADCZENIA, SUKCESY, WYZWANIA / EXPERIENCES, ACHIEVEMENTS, CHALLENGES**
- **33** **POLSKA KRAJEM OTWARTYCH DRZWI DLA INWESTYCJI ZAGRANICZNYCH / POLAND AS A COUNTRY OF OPEN DOORS FOR FOREIGN INVESTMENTS**
- **40** **ABB – INWESTOWANIE W POLSCE ZAWSZE DAJE WYMIERNE KORZYŚCI / ABB – INVESTING IN POLAND ALWAYS BRINGS TANGIBLE BENEFITS**
- **46** **FIAT AUTO POLAND: OD MALUCHA DO PIĘĆSETKI / FIAT AUTO POLAND – FROM THE MALUCH TO THE 500**
- **52** **GE – OD SILNIKÓW LOTNICZYCH PO TURBINY WIATROWE / GE – FROM AIRCRAFT ENGINES TO WIND TURBINES**
- **59** **GM: OD MONTOWNI NA ŻERANIU DO SUPERNOWOCZESNEJ FABRYKI W GLIWICACH / GM: FROM AN ASSEMBLY PLANT IN ŻERAŃ TO A CUTTING-EDGE FACTORY IN GLIWICE**
- **66** **IBM – PIONIER USŁUG IT W POLSCE / IBM – A PIONEER OF IT SERVICES IN POLAND**
- **73** **IKEA – PONAD PÓŁ WIEKU W POLSCE / IKEA – IN POLAND FOR OVER HALF A CENTURY**
- **80** **INTERNATIONAL PAPER W POLSCE – GLOBALNY GRACZ W MIEJSCE PAŃSTWOWEGO MOŁOCHA / INTERNATIONAL PAPER IN POLAND – THE GLOBAL PLAYER HAS REPLACED THE STATE-OWNED JUGGERNAUT**
- **87** **JERONIMO MARTINS POLSKA – NAJWIĘKSZY PRYWATNY PRACODAWCA W POLSCE / JERONIMO MARTINS POLSKA – THE LARGEST PRIVATE EMPLOYER IN POLAND**



- **93** **NESTLÉ – NESCAFÉ, MAGGI I PÓŁTORA TYSIĄCA INNYCH PRODUKTÓW**
/ NESTLÉ – NESCAFÉ, MAGGI AND FIFTEEN HUNDRED OTHER PRODUCTS
- **99** **PROCTER & GAMBLE – LUKSUS, KTÓRY STAŁ SIĘ CODZIENNOŚCIĄ**
/ PROCTER & GAMBLE – A LUXURY THAT BECAME AN EVERYDAY PLEASURE
- **107** **PEPSICO W POLSCE – PONAD 20 LAT INWESTYCJI** / PEPSICO IN POLAND –
OVER 20 YEARS OF INVESTMENTS
- **113** **PHILIP MORRIS POLSKA: U PROGU PRZEŁOMU W BRANŻY TYTONIOWEJ**
/ PHILIP MORRIS POLAND: ON THE VERGE OF A BREAKTHROUGH IN THE TOBACCO
INDUSTRY
- **120** **RABEN – NOWOCZESNA LOGISTYKA JEDNYM Z BAROMETRÓW POLSKIEJ**
GOSPODARKI / RABEN – MODERN LOGISTICS ONE OF THE BAROMETERS
OF THE POLISH ECONOMY
- **126** **SAMSUNG – INNOWACYJNE TECHNOLOGIE ZMIENIAJĄ POLSKĄ**
RZECZYWISTOŚĆ / SAMSUNG – INNOVATIVE TECHNOLOGIES TRANSFORM
POLISH REALITY
- **132** **3M POLAND – PRODUKTY I TECHNOLOGIE DLA MILIONÓW LUDZI**
/ 3M POLAND – PRODUCTS AND TECHNOLOGIES FOR THE MILLIONS
- **138** **VOLKSWAGEN – OD MONTOWNI DO NAJWIĘKSZEGO PROJEKTU WE**
WSPÓŁCZESNEJ HISTORII KONCERNU / VOLKSWAGEN – FROM AN ASSEMBLY
PLANT TO THE LARGEST PROJECT IN THE RECENT HISTORY OF THE CORPORATION
- **144** **SAINT-GOBAIN – 350 LAT TRADYCJI NA ŚWIECIE I 20 LAT DOŚWIADCZENIA**
W POLSCE / SAINT-GOBAIN – 350 YEARS OF GLOBAL TRADITION AND 20 YEARS
OF POLISH EXPERIENCE

DOŚWIADCZENIA, SUKCESY, WYZWANIA

EXPERIENCES, ACHIEVEMENTS, CHALLENGES



SŁAWOMIR MAJMAN

PREZES ZARZĄDU POLSKIEJ AGENCJI INFORMACJI I
INWESTYCJI ZAGRANICZNYCH / PRESIDENT OF THE BOARD,
POLISH INFORMATION AND FOREIGN INVESTMENT AGENCY

Źródło / Source: PAIiZ

Od 25 lat tworzymy historię wolnej, demokratycznej i wolnorynkowej Polski. W 1996 roku Polska stała się pełnoprawnym członkiem OECD, następnie w 1999 roku weszła do NATO. Przyjęcie Polski do Unii Europejskiej, dokładnie 10 lat temu - w 2004 roku - było zwieńczeniem procesu długiej ale i pokojowej transformacji. Wszystkie te kroki prowadziły do wzrostu zaufania do Polski, a co za tym idzie, przyrostu inwestycji zagranicznych.

To co przyciąga inwestorów do Polski, to stabilizacja i konsekwencja. Niezależnie od koalicji i opcji politycznych, w ciągu tych 25 lat wszystkim polskim rządów przyświecała jedna idea – strategia otwartych drzwi dla kapitału zagranicznego. Strategia ta doskonale zdała egzamin. Wartość bezpośrednich inwestycji zagranicznych w Polsce wzrosła ze 109 mln dolarów w 1990 roku do imponujących 250 mld dolarów obecnie. Polska stała się bezsprzecznie inwestycyjną lokalizacją numer jeden w regionie Europy Środkowo – Wschodniej i jednym z ważniejszych graczy na rynku inwestycji zagranicznych w Europie.

For 25 years now, we've been part of an independent, democratic and free-market Poland. In 1996, Poland became a full member of the OECD, and in 1999, it joined NATO. In 2004, about 10 years ago, Poland joined the European Union. This was the crowning moment of the long but peaceful process of transformation. By reaching these milestones Poland improved its international credibility and facilitated increased investment.

Stability and consistency is what attracts investors to Poland. Whatever the political constellation throughout these 25 years, all governments have shared the same strategy of opened doors to foreign capital. This strategy has turned out to be a great success. The value of foreign direct investment in Poland has grown from USD 109 million in 1990 to the impressive USD 250 billion that we are seeing now. Poland has become the undisputed number-one investment location in Central and Eastern Europe, and also a major foreign-investment player in Europe.

Inwestorzy zagraniczni odegrali ogromną rolę w ekonomicznym sukcesie Polski. Ich kapitał oraz ich know – how, które wnieśli wchodząc na tutejszy rynek, pomogły krajowi wejść na drogę budowania gospodarki opartej na wiedzy. Dziś Polska jest magnesem inwestycyjnym przyciągającym zaawansowane technologiczne inwestycje produkcyjne w motoryzacji czy lotnictwie. Staliśmy się też wiodącym w regionie ośrodkiem zaawansowanych usług biznesowych i centrów badawczo – rozwojowych. Firmy z kapitałem zagranicznym zatrudniają jedną trzecią pracowników w kraju, mają też blisko dwie trzecie udziału w polskim eksporcie. Polska pragnie by kapitał zagraniczny, na takich prawach, jak kapitał polski, uczestniczył także w reindustrializacji kraju.

Wspierając zwłaszcza te największe i kluczowe dla kraju projekty inwestycyjne, również Polska Agencja Informacji i Inwestycji Zagranicznych miała zaszczyt towarzyszyć zagranicznym inwestorom w rozwoju nowoczesnej polskiej gospodarki. Teraz nadszedł czas, aby wesprzeć także polskich przedsiębiorców, którzy w roli inwestorów podbijają światowe rynki.

Foreign investors have played a great role in the economic success of Poland. The capital and know-how they have brought to our market have helped Poland on its way to a knowledge-based economy. Today, high-tech manufacturing, automotive and aviation companies are gravitating towards our country. We've become a regional leader in advanced business services and R&D centers. Foreign-capital companies employ one third of all the workforce in Poland, and also account for two thirds of Polish exports in general. Poland wants foreign investors to join Polish companies in reindustrialising the country.

The Polish Information and Foreign Investment Agency has had the honour of assisting foreign investors as they contributed to the growth of the Polish economy by supporting, most importantly, nationally vital projects. The time has come for us to support Polish entrepreneurs in their investment efforts to succeed on international markets.



JAN KRÓL

CZŁONEK RADY NADZORCZEJ INSTYTUTU LECHA WAŁĘSY
/ MEMBER OF THE SUPERVISORY BOARD, LECH WAŁĘSA INSTITUTE

W 1989 roku na początku drogi do gospodarki rynkowej, powiązanej z gospodarką europejską i światową, wydawało się, że pozostajemy na pozycjach skazanych na porażkę. Jednak mądre, konsekwentne i dalekowzroczne wprowadzenie instrumentów nowoczesnej gospodarki (wolność prowadzenia działalności gospodarczej, wymienialność polskiego złotego, prywatyzacja, powołanie

In 1989, at the beginning of our way towards a market economy, connected with European and global economies, it looked as if we were fighting a losing battle. But the sensible, consistent and future-looking management of advanced economic instruments, such as the freedom of economic activity, the exchangeability of the Polish zloty, privatisation, the establishment of the Warsaw Stock

Giełdy Papierów Wartościowych, niezależność banku centralnego, wiązanie wynagrodzeń z wydajnością pracy) w połączeniu z politycznym i gospodarczym otwarciem na świat przyniosło pożądane rezultaty.

Polska gospodarka potrzebowała kapitału, nowoczesnych technologii oraz efektywnych metod zarządzania. To mogli wnieść zagraniczni inwestorzy. Dzięki nim stosunkowo szybko stworzyliśmy, odpowiadający światowym standardom, system usług bankowych. Podobnie potoczył się proces radykalnych zmian w telekomunikacji, przemyśle chemicznym, maszynowym, lotniczym, rolno-spożywczym czy w handlu. Natomiast w branżach i zakładach, w których, na ogół z powodów politycznych i ze względu na opór związków zawodowych, nie pojawili się poważni inwestorzy zagraniczni, mieliśmy i mamy do czynienia z ich upadkiem lub zastojem. Przemysł stoczniowy, zbrojeniowy czy górnictwo węgla kamiennego są tego przykładem. Inwestorzy zagraniczni pozwolili także na otwarcie wielu rynków dla wyrobów i usług oferowanych przez nasz kraj. Dzisiaj dumni jesteśmy z ciągle rosnącego eksportu, stanowiącego jedno z kół zamachowych gospodarki. To także w dużym stopniu zasługa zagranicznych inwestycji.

Pojawiają się jednak ciągle głosy o wyprzedawaniu polskiej gospodarki, o jej jednostronnym uzależnianiu od obcych, o sprowadzaniu Polski do roli zaplecza światowych koncernów. Musimy sobie jednak jasno powiedzieć: albo chcemy tkwić w nurcie nowoczesności, gwarantującym poprawę warunków życia ludzi, albo też pozostaniemy na marginesie światowego rozwoju. Inwestycje zagraniczne wspomagają ten pierwszy wariant. Ich brak skazywałby nas na uwiąd.

Exchange, the independence of our central bank, and the connection between wages and salaries and work performance, coupled with our political and economic openness, have produced the desired outcomes.

The Polish economy needed capital, advanced technologies and efficient management methods. This could be contributed by foreign investors. With their support, we have rapidly established a world-class system of banking services, with similar advancements made in the telecommunications, chemical, machine, aviation, agricultural and food industries, and trade. On the other hand, in the sectors and businesses where, usually for political reasons, and as a result of resistance from the trade unions, no serious foreign investors stepped in, we have observed decline or stagnation. Our shipbuilding, armaments and hard-coal extraction industries can serve as an example here. Foreign investors have also helped to extend the footprint of our products and services to new markets. Today, we are proud of the continuous increase in our exports, which is one of the driving forces of our economy. This is also largely attributable to foreign investments.

Still, there have been some recurring opinions on “selling out” the Polish economy, on making it unilaterally dependent on others, and on reducing Poland to the role of a back office for global powerhouses. We need to be clear about where we stand on this - either we follow these advancements to ensure better living conditions for all of us, or we step back to the fringes of global development. Foreign investments support the first option. Without them we are faced with decay.



ANDRZEJ KOZAKIEWICZ

CZŁONEK RADY NADZORCZEJ INSTYTUTU LECHA WAŁĘSY
/ MEMBER OF THE SUPERVISORY BOARD, LECH WAŁĘSA INSTITUTE

Kiedy w 1989 roku zaczęła się „polska nowa era” byliśmy krajem odwróconym od świata i zamkniętym w socjalistycznym obozie. Pojęcie inwestycji zagranicznych nie istniało, a jedyną namiastką kontaktów z zagranicznym kapitalizmem były firmy polonijne. Jednocześnie społeczeństwo sądziło, że zmiana systemu odbędzie się w trakcie jednej nocy z 4 na 5 czerwca 1989 i rano obudzimy się młodzi, zdrowi, piękni, a co najważniejsze – bogaci. Wynikało to z całkowicie fałszywego postrzegania zagranicznej gospodarki wolnorynkowej. Skutkiem takiego nastawienia był pewien hurraoptymizm w stosunku do inwestycji zagranicznych, wyraźnie widoczny choćby przy próbie inwestycji przez Barbarę Piasecką – Johnson w Stocznnię Gdańską. Przy jednoczesnej tendencji do przeszacowywania wartości naszych „wspaniałych” socjalistycznych zakładów pracy stworzyło to mieszkankę wybuchową – zauroczenie, wybuch miłości – i dojmujące poczucie zdrady i straty.

I gdyby nie przewodniczący Lech Wałęsa, mogłoby być trudno. Kiedy w 1989 roku zaapelował do Komisji Zakładowych o przysyłanie zapotrzebowania na słynnego Dżona Wenczura – czy to z pieniędzmi, czy z technologiami, czy z rynkami zbytu, skończyło się po pół roku dziesięcioma tysiącami listów, zajmujących cały pokój w Komisji Krajowej NSZZ Solidarność. Przewodniczący kazał coś z „tym” zrobić. Więc zrobiliśmy – nie tylko zachowaliśmy niezależność, a na taką dawkę informacji było sporo chętnych, ale także jako Fundacja Gospodarcza NSZZ Solidarność stworzyliśmy pierwszą całkowicie skomputeryzowaną bazę danych polskich przedsiębiorstw, automatycz-

As “the new Polish era” was about to commence in 1989, our country had its back to the world and was cocooned within the socialist circle. The notion of foreign investment was virtually absent, with expatriate companies being the only makeshift source of foreign capital. At the same time, the Polish people were inclined to believe that a profound systemic transition could be made overnight on 4 June 1989, and that on the following day they would wake up young, healthy, beautiful and, last but not least, wealthy. This belief resulted from a fully-distorted perception of the free market, creating over-optimistic expectations towards foreign investments. These were clearly visible in Barbara Piasecka-Johnson’s attempt at investing in the Gdańsk Shipyard. Coupled with a strong tendency to overestimate the value of our “great” socialist work establishments, this caused a mixture of infatuation and love, on the one hand, and an overwhelming sense of treason and loss, on the other.

This mixture could have been lethal. And then chairman Lech Wałęsa had asked the company branches of the “Solidarność” Trade Union to express their need for a Joint Venture (which at that time in Poland was commonly – and sometimes jocularly – mispronounced as Dżon Wenczur – John Venture) – be it with money, technologies or sales markets. And six months after, we ended up with ten thousand letters. The chairman ordered something to be done with “them”. And we did. As the Economic Foundation “Solidarność” we established the first fully-computerised database of Polish enterprises. It was translated into four languages, providing poten-

nie tłumacząc na cztery języki obce, dostarczając potencjalnym inwestorom wszelkich potrzebnych na wstępnym etapie informacji. Wraz z UNIDO i Agencją Inwestycji Zagranicznych staliśmy się błyskawicznie kolejnymi, trzecimi „drzwiami do Polski”. Wałęsa i związek włożyli wiele pracy w przyciąganie inwestorów zagranicznych do Polski. Bardzo często wymagało to bojów ze związkowcami, którzy uważali, że majątek państwowy za bezcen idzie w obce ręce, nie rozumiejąc, że wartość czegoś jest tylko taka, jaką zgodzi się zapłacić kupujący. Dla Wałęsy inwestycje zagraniczne to, po pierwsze, miejsca pracy w kraju. Po drugie, transfer technologii, metod zarządzania, zwyczajów pracowniczych, etyki i możliwość uczestniczenia w procesach globalizacji.

Autorytet Wałęsy, zarówno jako Przewodniczącego i później Prezydenta, był czasami decydującym argumentem przy wahaniach lub obawach inwestorów – przykładem choćby decyzja Johna Pepera, szefa P&G, o inwestycji na Targówku po rozmowie w Belwederze.

tial investors with the necessary information. Together with UNIDO and the Polish Agency for Foreign Investments, we soon opened the third “door to Poland”. Both Wałęsa and the entire “Solidarność” used their best efforts to attract foreign investors. This would often require struggling against trade unionists who feared that State property was going into foreign hands for a mere song. They failed to understand that the real value closely corresponded to the price buyers were willing to pay. For Wałęsa, foreign investments stood for new jobs in the country, as well as for technology, new management, corporate culture and ethics, and the ability to take part in the globalisation processes.

Wałęsa’s influence, both as Chairman and later as Poland’s President, often served as the compelling argument that made prospective investors’ fears vanish. The decision made by John Pepper, Head of P&G, to invest in Targówek, following the meeting in Belweder, is one of the many examples.



ADAM STRUZIŁ

MARSZAŁEK WOJEWÓDZTWA MAZOWIECKIEGO / GOVERNOR
OF THE MAZOWIECKIE VOIVODESHIP

Po 1989 roku w Polsce zaszły ogromne zmiany. Z roku na rok stawaliśmy się krajem nowocześniejszym, otwartym na świat, a wreszcie coraz silniejszym gospodarczo. Bez tych przemian nie byłibyśmy m.in. członkami Unii Europejskiej, a właśnie dzięki temu kontynuowaliśmy dynamiczny rozwój naszego kraju.

Nowe myślenie pozwoliło również otworzyć się na zagranicznych inwestorów – niekiedy z dystansem, lekką

Following 1989, Poland has experienced some massive changes. Year after year, we have striven towards a modern, open-minded and economically-powerful country. Without these transformations, we would not have joined the EU, which was what allowed us to continue our dynamic development.

This new mindset also helped us open up to foreign investors. Even if initially approached with certain distrust,

nieufnością, mimo to dostrzegając szansę na poprawę sytuacji gospodarczej. Dziś śmiało możemy powiedzieć, że bez tych przemian nie byłoby tak silnego kapitału zagranicznego w Polsce, a bez zagranicznych inwestycji transformacja gospodarcza i społeczna z pewnością miałyby inne oblicze.

Jako marszałek najprężniej rozwijającego się regionu widzę wiele pozytywnych zmian wynikających z pojawienia się inwestorów z zagranicy. To zarówno nowe miejsca pracy, jak i nowe standardy w polskiej przedsiębiorczości. Sposób działania zagranicznych firm stał się bodźcem dla krajowych. Inspiracją mogły być z jednej strony stosowane technologie, z drugiej – świadomie tworzona kultura organizacji. Wszystkie te czynniki wpływały ożywczo na gospodarkę. Liczę na to, że w kolejnych latach zagraniczne firmy będą chętniej inwestowały w działalność badawczo-rozwojową na Mazowszu. Potencjał polskich naukowców wart jest wykorzystania – zyskają na tym wszyscy.

they have been perceived as an opportunity to improve our economic standing. Today, we may safely conclude that without these changes, foreign capital in Poland would not be as prominent, and without foreign investments, our economic and social developments would have certainly taken a different course.

As the Governor of the most rapidly advancing region, I can see a number of positive developments resulting from the presence of foreign investors. These include both new jobs and new standards in Polish entrepreneurship. Our domestic companies followed the lead of foreign companies in their operations. Inspired by the new technologies, and by a consciously-developed organisational culture, our economy has been driven to flourish. I look forward to welcoming more foreign investments into the R&D operations in Mazowsze. The potential of Polish scientists is waiting to be unlocked, to the benefit of all.



ANDRZEJ DZIUBA

PREZYDENT MIASTA TYCHY
/ MAYOR OF TYCHY

Inwestycje zagraniczne są niezwykle istotnym czynnikiem wpływającym na rozwój gospodarki. Stwarzają one warunki do budowy wspólnego rynku, zwiększają dostępność kapitału, nowych technologii, nowoczesnych metod zarządzania. Nie można zapominać także o wpływie tych inwestycji na rozszerzenie rynku pracy. W Katowickiej Specjalnej Strefie Ekonomicznej, w skład której wchodzi także Podstrefa Tyska, działa 200 firm (wiele z nich z udziałem kapitału zagranicznego), które zainwestowały łącznie około 21,5 mld złotych oraz utworzyły ponad 53 tys. nowych miejsc pracy.

Foreign investments are an essential factor influencing economic development. They generate conditions conducive to the formation of a common market, increase the accessibility of capital, new technologies, and innovative management methods. Also worth mentioning is their impact on the expansion of the labour market. In the Katowice Special Economic Zone, including the Tychy Sub-Zone, 200 businesses are present (many of them with foreign capital share) that have invested a total amount of ca. PLN 21.5 billion and provided over 53 thousand new

W samej Podstrefie Tyskiej zatrudnienie znalazło ponad 12 tys. osób. Zagraniczni i krajowi inwestorzy uważają nasz rynek za atrakcyjny i rozwojowy; mimo upływu kilkunastu lat od rozpoczęcia działalności strefy wciąż są chętni, by w KSSE inwestować. Dla samorządów przekłada się to bezpośrednio na wpływy z podatków, które trafiają do budżetu miasta. Aby wpływy te nie zmniejszały się, ważne jest pozyskiwanie różnych źródeł inwestycji, często nawet z zupełnie odmiennych dziedzin. Najsilniej reprezentowaną grupą branżową w Podstrefie Tyskiej jest przemysł motoryzacyjny, jeśli więc ta branża przechodzi kryzys, my także to odczuwamy. Schyłek ubiegłego wieku, a także ostatnie lata, pokazały nam niejedną przykład klęski miasta lub wielkiego kryzysu spowodowanego upadkiem branży w nim dominującej. Różnorodność może zapewnić względną gospodarczą stabilizację. Trzeba pamiętać jednak o tym, że zarządzanie miastem wymaga stałego monitorowania i oceny sytuacji, nie można planować rozwoju miasta ani skutecznie nim zarządzać bez uwzględnienia konsekwencji dokonujących się w nim przemian społeczno-gospodarczych.

jobs. The Tychy Sub-Zone itself has given employment to more than 12 thousand people. Both foreign and national investors perceive our market as attractive and growth-oriented. Even though it has been over ten years since the zone opened, there are still investors willing to plough their capital into the Katowice Special Economic Zone. From the perspective of local governments, this directly translates to tax revenues that boost municipal budgets. To keep these revenues at a steady level, it is important to attract various sources of investment, often from entirely different sectors. The automotive industry has the strongest representation in the Tychy Sub-Zone, and thus any crises involving this sector also trigger consequences for us. The turn of the last century, as well as the recent years, have seen many cities suffering economic damages or serious crises sparked off by the collapse of their predominant industries. Diversity, however, can ensure substantial economic stability. Managing a city requires constant monitoring and evaluation of the situation – the city's development cannot be planned and effectively managed, if the social and economic transformations are not taken into account.



TOMASZ SADZYŃSKI

PREZES ZARZĄDU ŁÓDZKIEJ SPECJALNEJ STREFY
EKONOMICZNEJ S.A. / PRESIDENT OF THE ŁÓDŹ SPECIAL
ECONOMIC ZONE

Dzięki zmianom, które nastąpiły po 1989 roku, znaczenia nabrała gospodarka i możliwości, jakie otworzyły się przed Polską po przystąpieniu do Unii Europejskiej. Otworzył się też nowy obszar - specjalnych stref ekonomicznych, gwarantujący pozyskanie kapitału inwestycyjnego z zagranicy oraz know how, wzorców kultury biznesowej i korporacyjnej.

The post-1989 changes have elevated the importance of the Polish economy, and Poland's entry into the EU has opened up new opportunities for the country. And a new area – the special economic zones – have helped secure foreign capital and know how, and have also promoted modern business and corporate culture in the Polish business community.

Po 25 transformacji w Polsce Łódź i Region Łódzki nabrały prędkości. Łódzka Specjalna Strefa Ekonomiczna, która działa od 17 lat, ma znakomite osiągnięcia gospodarcze: przedsiębiorcy zainwestowali blisko 11 mld zł i utworzyli prawie 30 tysięcy miejsc pracy w Regionie Łódzkim.

Ostatnio Polska zajęła pierwsze miejsce w badaniu atrakcyjności inwestycyjnej krajów Europy Środkowo-Wschodniej, przeprowadzonym przez Polsko-Niemiecką Izbę Przemysłowo-Handlową (AHK Polska). Inwestorzy docenili zalety pracowników (kwalifikacje, zaangażowanie i produktywność), a także jakość kształcenia akademickiego i dostępność lokalnych poddostawców.

Według UNCTAD, Polska należy do najbardziej atrakcyjnych lokalizacji inwestycyjnych na świecie w latach 2014-2016. To dowód na to, że inwestycje zagraniczne w Polsce tchnęły nowego ducha i wyprowadziły nasz kraj na ścieżkę stabilnego wzrostu, którego nie załamał nawet ostatni kryzys. Teraz czas, by pokazać światu naszą innowacyjność, kreatywność oraz potencjał naukowo-badawczy.

25 years after the Polish economic upheaval of the 1990s, The Łódź Region are gaining momentum. The Łódź Special Economic Zone, over its 17-year history, has seen some great economic success: businesses have invested almost PLN 11 billion, creating nearly 30 thousand jobs.

In a recent study carried out by the Polish-German Chamber of Industry and Commerce (AHK Polska), Poland was found to be the best location for foreign investors in Central and Eastern Europe. Our the most valuable assets includes well-qualified, committed and productive labour, high-quality academic education, and also the availability of local subcontractors.

According to UNCTAD, Poland will be one of the most attractive investment locations in the years 2014-2016. This is proof of the powerful jolt that foreign investment has given Poland, helping the country on its way to sustainable growth and through the recent economic crisis. It's high time the world learned that Poland is innovative, creative and with great scientific and research potential.



DOROTA DĄBROWSKI

DYREKTOR WYKONAWCZY, AMERYKAŃSKA IZBA HANDLOWA
W POLSCE / EXECUTIVE DIRECTOR AMERICAN CHAMBER
OF COMMERCE IN POLAND

Polski sukces ostatnich 25 lat jest przede wszystkim zasługą polskiej przedsiębiorczości, polskiej ofiarności i polskiej ambicji. Jednak ten sukces gospodarczy nie byłby możliwy bez inwestorów zagranicznych, którzy zaczęli napływać do naszego kraju od samego początku powstających zmian. Wtedy wydawało się to krokiem ryzykownym, ale

Poland's success of the past 25 years is primarily the consequence of the nation's enterprising spirit, its dedication, and its ambition. However, economic success would not have been possible without the foreign investors who began to arrive since the very beginning of economic transformation. What seemed like a risky step at the time, gave Polish

dawało Polakom wiarę w słuszność nowej drogi. Inwestorzy zagraniczni przyjechali do nas z kapitałem, wiedzą, i dostępem do rynków światowych. Umieszczając Polskę w tej sieci dostawców i odbiorców udostępnili nam cały świat z możliwością rozwoju naszych ludzi, naszych firm i naszej wyobraźni. To firmy zagraniczne nakreśliły nowe standardy i kulturę pracy oraz pozwoliły Polsce w tak szybkim tempie zmodernizować się. Polska dzisiaj jest krajem „normalnym” w najlepszym znaczeniu tego słowa, jak również w tym, że straciła już swoją wyjątkowość bycia krajem wschodzącym. Teraz dalszy rozwój zależy od inwestycji rodzimych i zagranicznych, które mogą trafiać w nowe wyjątkowe miejsca i regiony. Polska musi umacniać swoją pozycję kraju sukcesu otwartego na rozwój gospodarczy i ciągle do niego dążyć. Nasza pozycja, jako kraju przyjaznego przedsiębiorcom, będzie istotnym elementem dalszego rozwoju i sukcesu.

people faith that they have taken the right route. Foreign investors came to Poland bringing along their capital, knowledge, experience, as well as access to global markets. By adding Poland to the global supply and demand network, they opened the country up to the entire world, providing the opportunity to develop its workers, its companies, and its imagination. It was international companies that set new standards and corporate culture, allowing Poland to modernize at such a fast pace. Today, Poland is a ‘normal’ country, in the best sense of the word, also meaning that it has lost its special status of being an emerging economy. Today, further development depends on local and foreign investors that have choices as to where to invest. Poland must strengthen its position as a successful country that is open to economic development, and must continue to strive toward growth. Its position as an investor-friendly nation will be a key element in its further success.



LESZEK GRABARCZYK

ZASTĘPCA DYREKTORA NARODOWEGO CENTRUM BADAŃ
I ROZWOJU / DEPUTY DIRECTOR OF THE NATIONAL CENTRE
FOR RESEARCH AND DEVELOPMENT

Dotychczas Polska była atrakcyjna dla inwestorów zagranicznych ze względu na tanią i dobrze wykwalifikowaną siłę roboczą. Jednak od kilku lat w miejsce prostych inwestycji związanych z produkcją, a w dużej mierze z montażem przywiezionych części w całość, przyciągamy firmy świadczące usługi dla biznesu oraz reprezentujące sektor high-tech. Naszym atutem stają się coraz lepsze zaplecze naukowo-badawcze oraz wykwalifikowana kadra.

So far, Poland has attracted foreign investors with its affordable and well-qualified labour. For a number of years now, however, Poland has become a location not only for assembly plants, whose primary role is merely to put components together, but also for business service providers and high-tech companies. Our ever-better research and science infrastructure and well-qualified staff are becoming major assets.

W tworzeniu takich przewag konkurencyjnych idą nam z pomocą środki Unii Europejskiej. W nowej perspektywie finansowej Unia kładzie szczególny nacisk właśnie na inwestycje związane z kapitałem intelektualnym oraz badaniami i rozwojem. Słowem – na inteligentny rozwój. Polska przystosowuje się do tych wymogów między innymi tworząc odpowiednie warunki (także prawne) do efektywnej współpracy pomiędzy nauką i biznesem. W polskich uczelniach oraz placówkach naukowo-badawczych powstają tysiące projektów, którymi interesuje się biznes. Wprowadzane w ostatnim czasie ułatwienia w ich komercjalizacji niewątpliwie są naszym atutem przy podejmowanych próbach ściągnięcia zagranicznych inwestorów do Polski.

W tej sferze Narodowe Centrum Badań i Rozwoju ma ambicję stać się pomostem między naukowcami i przedsiębiorstwami – polskimi i zagranicznymi. Chcemy sprawić, aby te dwa światy zaczęły się wzajemnie uzupełniać i czerpać korzyści ze współpracy. Do tego oczywiście również są niezbędne zagraniczne inwestycje. Bez takiego zastrzyku know-how i zasobów finansowych trudno będzie sobie poradzić w światowej konkurencji.

Czy przyciągniemy inwestorów? Nie powinniśmy się obawiać, bo świat już od dawna stawia na innowacje, a Polska swoje przewagi buduje na kompetencji naukowców i inżynierów oraz odwadze i nieszablonowym działaniu biznesu. Inwestycje w sektorze badań i rozwoju, w razie powodzenia, gwarantują bardzo wysoką stopę zwrotu. Liczymy przede wszystkim na fundusze typu venture capital, a także szeroko rozumiane partnerstwo publiczno-prywatne.

Jeśli nam się to uda, kolejne 25 lat będzie dla Polski czasem innowacyjnej rewolucji i dynamicznego rozwoju.

EU funds have been a substantial help to our competitive advantage. Indeed, in its new financial perspective, the EU places special emphasis on investing in intellectual capital and R&D. In other words, it's pursuing smart development. What Poland is doing to take advantage of this opportunity is creating the conditions (including the legal framework) for science and business to cooperate effectively. Polish universities and research facilities work on thousands of projects which generate great interest in the business community. Poland has been carrying out measures to fast-track the commercialisation of these projects. These measures have given our country a leg-up in its efforts to secure foreign investment.

The National Centre for Research and Development has the ambition of becoming a facilitator of cooperation between both domestic and foreign scientists and entrepreneurs. We want to make these two worlds complement each other and create mutual benefits. It's clear that we won't achieve this without foreign investment. Without this supply of know-how and funds, our economy will be much less competitive on the international market.

Will we continue to succeed in attracting foreign investment? Seeing as innovation has been a long-standing priority and Poland has been developing its competitiveness based on scientific and engineering competence, and with Polish business being bold and unconventional, there's no cause for concern. When successful, R&D investment ensures substantial returns. Our main hope lies in venture capital funds and public-private partnerships.

If we succeed, Poland should experience, over the next 25 years, a great innovative upheaval and rapid growth.



Jedną z najistotniejszych regulacji była ustawa o specjalnych strefach ekonomicznych z 1994 roku. Dzięki nim inwestorzy mogą korzystać z pomocy publicznej m.in. w formie zwolnienia od podatku dochodowego czy też podatku od nieruchomości.

The most important regulations include the adoption of the Special Economic Zones Act of 1994. Owing to these regulations, investors could benefit from public aid in the form of income-tax or property-tax exemptions.



POLSKA KRAJEM OTWARTYCH DRZWI DLA INWESTYCJI ZAGRANICZNYCH

POLAND AS A COUNTRY OF OPEN DOORS FOR FOREIGN INVESTMENTS

Gdy przed laty prezydent Lech Wałęsa z pasją przekonywał partnerów ze Stanów Zjednoczonych, że Polska potrzebuje amerykańskich „generałów”, takich jak General Motors czy General Electric, nie sposób było przewidzieć, iż obecność globalnych potentatów w naszym kraju wkrótce stanie się codziennością, a inwestycje zagraniczne będą motorem rozwoju polskiej gospodarki. Kluczowa okazała się otwartość i przyjazne warunki dla inwestorów, tworzone przez wszystkie kolejne rządy.

When years ago President Lech Wałęsa was passionately convincing American partners that Poland needed American “generals” such as General Motors and General Electric, we could not have thought that the presence of global powerhouses would become everyday reality, and that foreign investments would become a driving force behind the development of the Polish economy. Our openness and favourable conditions for investors, created by all consecutive governments, have been crucial in this regard.

- Przez te 25 lat, obojętne kto rządził, począwszy od prawicy poprzez liberalistów aż po socjalistów, jedno było jasne: utrzymywanie otwartych drzwi dla kapitału zagranicznego w Polsce - zwraca uwagę prezes Polskiej Agencji Informacji i Inwestycji Zagranicznych Sławomir Majman.

Na początku rynkowych przemian, w 1990 roku, do Polski trafiało 0,005 proc. światowych inwestycji zagranicznych; w 2012 roku było to już 1,011 proc. Wartość bezpośrednich inwestycji zagranicznych (BIZ) wg NBP to dziś ponad 770 mld złotych. W ubiegłym roku dwie trzecie polskiego eksportu stworzyły polskie firmy z kapitałem zagranicznym. Są wśród nich także amerykańscy „generałowie”, o których tak usilnie zabiegał Lech Wałęsa, a także setki innych firm z wielu krajów świata. Kilkanaście z nich prezentujemy w niniejszej publikacji.

“For 25 years, irrespective of who was in office - the right-wingers, the liberals or the socialists - one objective was clear: keeping open doors for foreign capital in Poland,” highlights Sławomir Majman, President of the Polish Information and Foreign Investment Agency.

At the beginning of this market transformation, in 1990, Poland held 0.005% of foreign investments worldwide; in 2012 this amounted to 1.011%. Today the total value of foreign direct investments (FDI) according to NBP equals more than PLN 770 billion. Last year, two thirds of Polish exports was created by Polish companies with foreign capital. These also include the American “generals” that Lech Wałęsa tried so hard to attract, as well as hundreds of other companies from many countries in the world. We present over a dozen of these in this publication.

Polska potrzebuje amerykańskich „generałów”, takich jak General Motors czy General Electric

Poland needs American “generals,” such as General Motors or General Electric

LECH WAŁĘSA

Rola bezpośrednich inwestycji zagranicznych w gospodarce jest nie do przecenienia. Projekty realizowane przez zewnętrznych inwestorów nie tylko dostarczają kapitał, nowe technologie, know-how i zapewniają przyrost miejsc pracy, ale także - poprzez presję konkurencyjną - korzystnie wpływają na działające już na rynku przedsiębiorstwa. Badania wskazują, że firmy zagraniczne są z reguły bardziej wydajne niż krajowe - często mają lepsze technologie, są bardziej skłonne do inwestowania w innowacje i szukanie nowatorskich rozwiązań.

Po 1989 roku Polska otworzyła się na inwestycje zagraniczne. Zmiany w prawie, liberalizacja polityki wobec inwestorów oraz podpisanie porozumień zwiększających ich bezpieczeństwo zapewniły ramy instytucjonalne dla ekspansji obcego kapitału w naszym kraju. Na początku

The role of foreign direct investments in the economy cannot be overestimated. Projects implemented by external investors not only bring capital, new technologies, know-how and new jobs, but also - through competitive pressure - have a positive impact on already-operating enterprises. According to research, foreign companies are usually more efficient than the local ones - they boast better technologies, and are more willing to invest in innovations and the search of cutting-edge solutions.

After 1989, Poland has opened up to foreign investments. Legal changes, the liberalisation of policies aiming at investors, and the signing of agreements increasing their security, are all securing the institutional framework for the expansion of foreign capital into our country. However, at the beginning things were not that easy. According to

nie było jednak łatwo - z danych ONZ-owskiej konferencji ds. Handlu i Rozwoju (UNCTAD) wynika, że w 1990 roku napływ BIZ do Polski wynosił zaledwie 109 mln dolarów.

Ostrożne nastawienie menedżerów międzynarodowych korporacji do krajów byłego bloku wschodniego wynikało m.in. z obawy o kształt i kierunek transformacji. W podejmowaniu decyzji inwestycyjnych nie pomagał też fatalny stan infrastruktury - zwłaszcza drogowej - i niepewność prawna. Sceptycyzm inwestorów szybko ustępował - już w 1992 roku wartość inwestycji wzrosła do 425 mln dolarów, co jednak - patrząc z dzisiejszej perspektywy - nadal było niską kwotą. W latach 90. wartość napływu BIZ do Polski co roku niemal podwajała się; w 1995 roku ich skumulowana wysokość wynosiła 7,8 mld dolarów, a w 2000 roku już 34 mld dolarów.

- Polska była krajem, który się szybko rozwijał. Pamiętamy o tym, że byliśmy cały czas na pierwszym miejscu wśród krajów Europy Środkowo-Wschodniej, jeśli chodzi o wzrost PKB. Byliśmy - i do tej pory jesteśmy - jedynym krajem, który nie odnotował recesji - przypomina wicepremier i minister gospodarki w latach 1997-2001 Janusz Steinhoff.

Ważnym wydarzeniem z punktu widzenia inwestorów było przystąpienie naszego kraju w 1996 roku do Organizacji Współpracy Gospodarczej i Rozwoju (OECD). Była to pierwsza instytucja świata Zachodu, której drzwi otwarto dla Polski. Przyjęcie do prestiżowego klubu najbardziej rozwiniętych gospodarczo państw świata było o tyle istotne, że oznaczało dostosowanie naszej gospodarki do standardów i wymogów obowiązujących w OECD. Polska musiała m.in. przyjąć Kodeks liberalizacji przepływów kapitałowych i szereg innych norm pomocnych w porządkowaniu naszego prawa.

Wśród najistotniejszych regulacji było przyjęcie ustawy o specjalnych strefach ekonomicznych w 1994 roku. Dzięki nim inwestorzy mogą korzystać z pomocy publicznej m.in. w formie zwolnienia od podatku dochodowego czy też podatku od nieruchomości. Początkowo SSE zostały wprowadzone na 20 lat. W 2013 roku przedłużono ich działanie do 2026 roku.

Prawdziwym przełomem dla przyciągania zagranicznego kapitału było przystąpienie Polski do UE.

data from the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD), in 1990 the inflow of FDI to Poland amounted to merely USD 109 million.

This cautious attitude of international corporations' managers towards the former Eastern-Bloc countries stemmed from, among other things, concern for the shape and direction of their transformation. The appalling condition of the infrastructure (especially roads), and legal uncertainties, did not make decision-making any easier. Nevertheless, the sceptical attitude of investors quickly vanished, and as early as in 1992 the value of investments increased to USD 425 million, which, from the current perspective was not a lot. In the 1990s, the value of FDI inflow to Poland almost doubled, and in 1995 its accumulated value amounted to USD 7.8 billion, and in 2000, already to USD 34 billion.

"Poland was developing fast. We should remember that we held first place among East-Central European countries in terms of GDP growth. We were – and still are – the only country that did not record any recession," as Janusz Steinhoff, Deputy Prime Minister and Minister of the Economy in the years 1997-2001, reminds us.

An important event from the point of view of investors was our joining the Organisation for Economic Cooperation and Development (OECD) in 1996. This was the first institution from the West that opened its doors to Poland. Our admission to this prestigious club of the most economically developed countries in the world was important, as it meant adjusting our economy to the standards and requirements in force in OECD. Poland had to adopt the Code of Liberalisation of Capital Movements and many other standards facilitating the organisation of our country.

The most important regulations include the adoption of the Special Economic Zones Act of 1994. Owing to these regulations, investors could benefit from public aid in the form of income-tax or property-tax exemptions. Initially, SEZ were to operate for 20 years. In 2013, this period was extended until 2026.

Poland's joining the EU was a true breakthrough in terms of attracting foreign capital. Owing to this, the sales market for investors located in Poland increased 13-fold, although we should not forget that we had signed an

Dzięki temu rynek zbytu dla inwestorów lokujących się w Polsce zwiększył się 13-krotnie, choć nie należy zapominać, że już wcześniej mieliśmy umowę stowarzyszeniową ze Wspólnotą. - Znaczna część inwestycji w przemyśle to inwestycje eksportowe. Przedsiębiorstwa w przemyśle samochodowym, AGD, elektronicznym, meblowym, eksportują prawie całą produkcję na rynek UE - zwraca uwagę ekspert ONZ-owskiej konferencji ds. Handlu i Rozwoju prof. Zbigniew Zimny.

Lata 2004-2007 były okresem boomu inwestycyjnego. Później wielkość inwestycji spadła przez kryzys - nie tylko w Polsce, ale też globalnie. Do dziś nie udało się powtórzyć rekordowego wyniku z 2007 roku, gdy do Polski napłynęło 16,6 mld euro bezpośrednich inwestycji zagranicznych. Jednak najnowsze raporty dotyczące atrakcyjności naszego kraju mogą napawać optymizmem.

Niebagatelny wpływ na przyciąganie inwestorów ma stan dróg. Tu, zwłaszcza w ostatnich latach, nastąpiła poprawa, choć jeszcze wiele jest do zrobienia. - Hamulcem dla nowych inwestycji typu greenfield jest stan naszej infrastruktury - i drogowej, i kolejowej. To jest czynnik, który ogranicza te inwestycje. To jest jedno z wyzwań dla kolejnych rządów - przekonuje Steinhoff.

Najnowszy raport EY o atrakcyjności inwestycyjnej Polski pokazuje, że także w infrastrukturze drogowej wiele się zmienia na korzyść. Inwestorzy nie narzekają już na stan dróg tak bardzo jak jeszcze dwa lata temu.

- Bardzo ważne są autostrady. Większość firm przemysłu samochodowego, AGD czy elektronicznego, jest skupiona wokół autostrady A4 między granicą niemiecką a Katowicami - zwraca uwagę prof. Zimny. Jej przedłużenie na wschód, a także powstawanie nowych korytarzy drogowych, otworzyło na potencjalne inwestycje kolejne miejsca w Polsce.

Wśród czołowych firm, które zdecydowały się ulokować produkcję w naszym kraju, są koncerny motoryzacyjne. Fiat, Volkswagen, Toyota, General Motors - to tylko niektóre przykłady. Dzięki nim Polska znacząco zwiększyła udział w światowym łańcuchu dostaw. Również dzięki nim możemy cieszyć się z tak dobrych wyników eksportu, bo przecież ogromna część sprzedaży tych i podobnych im koncernów to wymiana wewnątrz międzynarodowej

association agreement with the EU even earlier. "A substantial part of industrial investments is export investments. Enterprises from the car, home-appliances, electronic and furniture industries export almost all their production to the EU market," highlights Prof. Zbigniew Zimny, expert at the United Nations Conference on Trade and Development.

The years 2004-2007 were a period of an investment boom. Then the number of investments waned due to the crisis, which did not only hit Poland, but the whole world. We have not yet managed to repeat the record result of 2007, when as much as EUR 16.6 million worth of foreign direct investments were made in Poland. However, the latest reports on the attractiveness of our country can fill us with optimism.

The condition of our roads has had a considerable impact on attractiveness to the investors. In this regard, we have improved a lot over the last several years, though there is still much to be done. "The condition of our road and rail infrastructure still hampers new greenfield investments. It prevents new investments from coming about, and is one of the challenges for future governments," argues Steinhoff.

The latest EY report on Poland's investment attractiveness demonstrates that also in road infrastructure we can observe many changes for the better. The investors are not complaining that much about the condition of our roads as they were two years ago.

"The motorways are very important. Most companies in the car, home appliances and electronic industries are located near the A4 motorway between the border with Germany and Katowice," emphasises Prof. Zimny. Its extension to the east, and also the creation of new road corridors have made subsequent Polish cities accessible to potential investments.

Among the leading companies that have decided to locate their production facilities in Poland are automotive corporations. These include Fiat, Volkswagen, Toyota, and General Motors. Owing to them, Poland has substantially increased its share in the global supply chain. Moreover, thanks to the aforementioned and similar corporations, we can enjoy high export results, as the bulk of their sales constitute internal exchanges within international groups. For example, engines manufactured in Poland are trans-

Przez te 25 lat, obojętne kto rządził, począwszy od prawicy poprzez liberałów aż po socjalistów, jedno było jasne: utrzymywanie otwartych drzwi dla kapitału zagranicznego w Polsce

For 25 years, irrespective of who was in office - the right-wingers, the liberals or the socialists - one objective was clear: keeping open doors for foreign capital in Poland.

SŁAWOMIR MAJMAN

Prezes PAIILZ / President of the PAIILZ

grupy. Silniki produkowane w Polsce jadą do montowni tej samej korporacji w innym kraju, skąd wyjeżdżają gotowe do sprzedaży samochody.

Nie do przecenienia jest wkład międzynarodowych korporacji w tworzenie miejsc pracy. Prezentowana w raporcie sieć handlowa Biedronka z zatrudnieniem rzędu 50 tys. osób stała się największym prywatnym pracodawcą w Polsce. Także inni bohaterowie niniejszej publikacji należą do wiodących pracodawców. Firma 3M Poland zatrudnia blisko 1,8 tys. pracowników, International Paper Kwidzyn daje pracę ponad 1,3 tys. osób, Fiat Auto Poland zatrudnia w Tychach blisko 3,4 tys. pracowników, General Motors w Gliwicach - blisko 3 tys. osób. Dzięki inwestycjom General Electric pracę ma w Polsce ok. 10 tys. osób. Po kilka tysięcy etatów dają m.in. IBM, Nestlé, Samsung czy IKEA.

Miliardy złotych zainwestowane przez zagraniczne firmy zmieniły nie tylko krajobraz gospodarczy Polski, ale też zachowania konsumenckie Polaków. Synonimem jednorazowych pieluch zostały „pampersy” wytwarzane przez Procter & Gamble; Pepsi, kiedyś limitowany „smak wolności”, jest teraz jednym z wielu dostępnych w sklepach napojów koncernu PepsiCo. Według badań ponad 93 proc. Polaków przynajmniej raz zrobiło zakupy w Biedronce, która w ciągu 20 lat, dzięki inwestycjom portugalskiego Jeronimo Martins, stała się największą detaliczną sieć handlową w naszym kraju.

W ostatnich latach obserwujemy zmianę charakteru inwestycji zagranicznych w Polsce - coraz częściej lokowane są tu centra nowoczesnych usług biznesowych (tzw. BPO).

ported to an assembly plant of the same corporation in another country, where complete cars are manufactured.

Furthermore, the contribution of international companies to the creation of new jobs should not be underestimated. The Biedronka retail chain presented in the aforementioned report, which employs 50 thousand people, is the largest private employer in Poland. Also other companies mentioned in the publication are among the leading employers. 3M Poland employs nearly 1.8 thousand people, International Paper Kwidzyn – more than 1.3 thousand, Fiat Auto Poland in Tychy - nearly 3.4 thousand people, and General Motors in Gliwice – almost 3 thousand. Thanks to investments implemented by General Electric, jobs have been created for ca. 10 thousand people. Companies such as IBM, Nestlé, Samsung and IKEA also hire several thousand employees.

Billions of PLN invested by foreign companies have changed not only the Polish economic landscape, but also the consumer behaviour of Poles. Pampers produced by Procter & Gamble have become a synonym for disposable nappies, while Pepsi – the once limited “taste of freedom” – is now one of many PepsiCo beverages available in stores. According to surveys, more than 93% of Poles have at least once been shopping at Biedronka, which over the last 20 years, owing to the investments made by the Portuguese Jeronimo Martins, has become the largest retail chain in Poland.

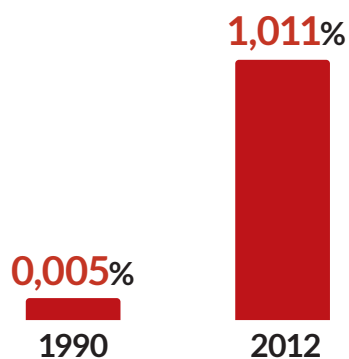
Over the last several years, we have been able to observe a change in the nature of foreign investments

Dziś ta dynamicznie rozwijająca się branża zatrudnia w naszym kraju więcej pracowników niż np. kopalnie węgla. Co roku zatrudnienie w sektorze BPO rośnie średnio mniej więcej o 20 proc., nawet w okresie kryzysu. Swoje centra zlokalizowały w Polsce wielkie globalne korporacje, jak Intel, Unilever, Cisco, Samsung, HP czy Heineken. W 2013 roku w zagranicznych centrach usług używano ponad 40 języków, z angielskim, niemieckim i francuskim na czele. Firmy-matki zlecają polskim, głównie młodym pracownikom, coraz bardziej skomplikowane zadania.

W minionym ćwierćwieczu Polska przyciągnęła najwięcej inwestycji zagranicznych spośród wszystkich państw naszego regionu. 770 mld złotych to rekord, jednak gdy skumulowaną wielkość inwestycji podzielimy np. przez liczbę mieszkańców czy odniesiemy do wartości dochodu narodowego, nasz kraj przestaje być liderem rankingu obejmującego kraje Europy Środkowo-Wschodniej. Pokazuje to potencjał, jaki mamy jeszcze do wykorzystania, a także aktualność dawnego apelu Lecha Wałęsy o nowych „generałów” – stabilnych, odpowiedzialnych, kreatywnych zagranicznych inwestorów. Takich prezentujemy w publikacji, którą oddajemy w Państwa ręce. **PAP**

ŚWIATOWE INWESTYCJE ZAGRANICZNE

/ FOREIGN INVESTMENTS WORLDWIDE



Wartość bezpośrednich inwestycji zagranicznych

(BIZ) / Today the total value of foreign direct investments (FDI)

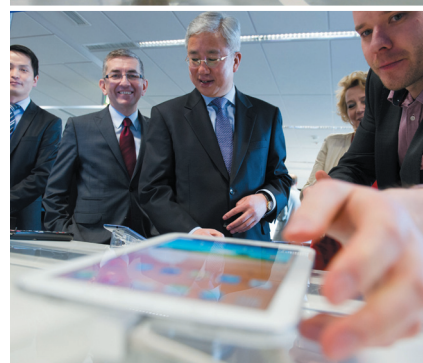
770

ponad mld złotych

/ more than billion zlotys

in Poland – cutting-edge business service (BPO) centres are increasingly often being located in our country. Today, this dynamically developing industry employs in Poland more people than, e.g. coal mines. Each year, employment in the BPO sector grows by ca. 20%, even in times of crisis. Great global corporations, such as Intel, Unilever, Cisco, Samsung, HP, and Heineken, have already established their centres in Poland. In 2013, these centres provided services in 40 languages, with English, German and French being the most popular. Parent companies recruit young Polish employees to complete more and more complex tasks.

In the last twenty five years, Poland has attracted the most foreign investments when compared with all countries in the region. 770 billion zlotys is indeed a record, but when we divide the value of investments by, e.g. the country's population, or compare it with the state's national income, then Poland is not the leader in the ranking encompassing East-Central European countries. This demonstrates the potential that we still have to realise, and also the relevance of the appeal once made by Lech Wałęsa that we needed new “generals” – that is stable, responsible, and creative foreign investors. Such as those presented in this publication that we would like to present to you. **PAP**



KRYTERIA WYBORU FIRM DO RAPORTU

Dobór firm ma charakter autorski i dokonany został na podstawie takich kryteriów jak: rozpoczęcie kluczowych procesów inwestycyjnych w Polsce w latach 90. XX wieku, funkcjonowanie w Polsce w sposób ciągły do dnia dzisiejszego, szeroka skala inwestycji i uznana pozycja na rynkach światowych. Niniejszy raport w swej pierwszej edycji otwiera planowany cykl, prezentujący kolejne firmy zagraniczne w Polsce. Zapraszamy do współpracy przy następnych wydaniach.

CRITERIA USED TO SELECT COMPANIES FOR THE REPORT

The companies were selected on a discretionary basis, based on such criteria as being a vehicle for key investment processes in Poland in the 1990s, operating in Poland continuously to this day, engaging in investment on a wide scale, and enjoying high credibility on the international markets. This report is the first in a series of publications in which further companies from abroad will be presented. We'll be more than happy to work with you on future editions.

ABB

– INWESTOWANIE W POLSCE ZAWSZE DAJE WYMIERNE KORZYŚCI

ABB – INVESTING IN POLAND ALWAYS BRINGS
TANGIBLE BENEFITS

Ponad 3,1 tys. pracowników, inwestycje w ostatnich sześciu latach średnio na poziomie
100 mln zł rocznie, obroty w 2013 roku sięgające 700 mln dolarów - obecna w Polsce od ponad
20 lat firma ABB należy do liderów branży energetycznej.

Over 3.1 thousand employees, an average value of investments within the last six years
amounting to PLN 100 million per year, sales in 2013 reaching 700 million USD -the ABB company
with an over-20-year presence in Poland is among the leaders in the energy sector.



Międzynarodowy koncern ABB, producent m.in. elektrycznych silników czy transformatorów, znany jest polskim elektroenergetykom i automatykom od wielu lat. Od początku lat 90. także inwestuje w Polsce, m.in. w Łodzi, Aleksandrowie Łódzkim i Przasnyszu. W Krakowie od 1997 roku firma posiada również swoje centrum badawczo-rozwojowe.

Dziś ABB Sp. z o.o. zatrudnia w naszym kraju ponad 3,1 tys. pracowników i planuje wzrost zatrudnienia zarówno przy produkcji, jak i na stanowiskach specjalistycznych. Tym samym zwiększy możliwości produkcyjne. Wiceprezes ABB Sp. z o.o. Mirosław Mirosławski mówi o tym krótko: - Plany to dalsza rozbudowa mocy produkcyjnych poprzez budowę nowych i rozbudowę istniejących fabryk w Łodzi, Aleksandrowie Łódzkim i Przasnyszu. Rozwój centrum systemów informatycznych i centrum badawczo-rozwojowego w Krakowie.

W 30-tysięcznym Aleksandrowie Łódzkim dwie fabryki ABB powstały od podstaw (inwestycje typu „greenfield”) na terenie Łódzkiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej. Firma

The international ABB corporation, producing, among other things, electric motors and transformers, has been known to Polish specialists in electrical power engineering and automation for years. Since the early 90s the corporation has also invested in Poland, including Łódź, Aleksandrów Łódzki and Przasnysz. In Kraków since 1997 ABB has operated a research centre.

Currently ABB Sp. z o.o. hires over 3.1 thousand employees in Poland and is planning to increase employment both in production and in specialist positions. The growth in employment is due to the company's plans to increase its production capacity. Deputy President of ABB Sp. z o.o. Mirosław Mirosławski states, “Our plans include a further extension of the company's production capacity by constructing new plant and expanding the existing factories in Łódź, Aleksandrów Łódzki and Przasnysz, and also developing the IT centre and the R&D centre in Kraków.

In Aleksandrów Łódzki, a town with 30 thousand residents, two ABB plants have been constructed as greenfield



Sytuacja ABB w Polsce jest dobra, posiadamy kilka nowoczesnych zakładów produkcyjnych, centrum badawczo-rozwojowe (jedno z siedmiu takich centrów ABB na świecie), centrum informatyczne oraz mocną pozycję na lokalnym rynku. Jesteśmy dumni z historii, ale skupiamy się na tym, co przed nami. Rynek polski daje nam ogromne możliwości dalszego rozwoju i dlatego jeszcze bardziej skoncentrujemy się na jego penetracji, tj. na zwiększeniu naszych udziałów w obszarach, gdzie już istniejemy, na ekspansji na rynki, gdzie jeszcze nas nie ma – i oczywiście na innowacji, co oznacza nie tylko rozwój produktów i systemów, ale również wprowadzanie nowych metod sprzedaży, realizacji projektów i usług serwisowych. Oznacza to, że w najbliższych dwóch - trzech latach relacja między eksportem i rynkiem krajowym powinna wynieść 50/50 przy obrotach około 1 mld dolarów.

The condition of ABB in Poland is good; we have several state-of-the-art production plants, a R&D centre (one of seven ABB centres of its kind in the world), the Information Systems Delivery Center and a strong presence on the local market. We are proud of our history, but we focus on what's ahead of us. The Polish market provides us with tremendous opportunities for further development and this is why we are going to target our activities at boosting our market share in Poland by increasing our footprint in areas where we are already present, and expanding to new markets. We are also going to focus on innovation, which means not only the development of products and systems but also introducing new sales methods and carrying out maintenance projects and services. It also means that in the next two or three years the ratio of exports to domestic sales should be 50/50, with sales around USD 1 billion.

PAWEŁ ŁOJSZCZYK

Prezes Zarządu ABB Sp. z o.o. / President of the Board of ABB Sp. z o.o.

jest obecnie w mieście największym pracodawcą. Stworzyła ponad 500 miejsc pracy i - jak mówią przedstawiciele tamtejszego magistratu - w znaczący sposób wpłynęło to na zmniejszenie bezrobocia nie tylko w Aleksandrowie Łódzkim, ale i całym regionie.

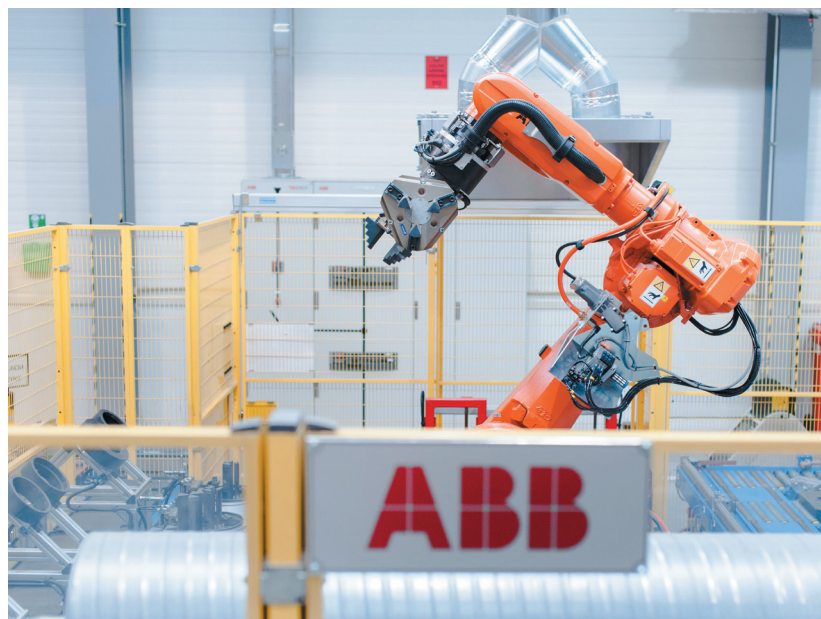
Korzysta też samorządowy budżet, dla którego wpływy podatkowe związane z działalnością ABB to prawie jedna piąta wszystkich pieniędzy z prowadzonej na terenie gminy działalności gospodarczej. - Wpływ podatku wynikający z obecności ABB jest równoważny łącznemu wpływowi od ponad pięciuset innych podmiotów gospodarczych. Dla Aleksandrowa Łódzkiego są to pieniądze w znaczący sposób zasilające budżet, głównie ten inwestycyjny, pozwalający na rozbudowę infrastruktury technicznej dla pozostałych przedsiębiorców - podkreśla Tomasz Barszcz, naczelnik wydziału promocji i współpracy z zagranicą w Urzędzie Miejskim w Aleksandrowie Łódzkim.

Miasto korzysta też marketingowo, bo obecność ABB wpisuje się w budowanie wizerunku nowoczesnego miasta stawiającego na innowacyjność. - Przykład dobrej współpracy między władzami miasta a zarządem koncernu

investment in the area of the Łódź Special Economic Zone. The company is currently the largest employer in the town; it has generated over 500 jobs. As the representatives of the town authorities claim, this significantly contributed to a reduction in unemployment not only in Aleksandrów Łódzki but also in the whole region.

ABB's presence also brings profits for the Local Government, for which the tax receipts related to the operations of ABB account for nearly one fifth of all taxes on business activities in the region. "The tax receipts related to ABB's presence are equal to the total amount received from over 500 other business entities. For Aleksandrów Łódzki this money is a considerable influx of cash to the budget, primarily the investment budget, enabling the extension of the technical infrastructure for other enterprises," emphasises Tomasz Barszcz, Head of the Department of Promotion and Foreign Relations in the Aleksandrów Łódzki Municipal Office.

The town's marketing connections also benefit from the presence of ABB, as it contributes to the image of a modern town with a focus on innovation. "The sound cooperation between town authorities and the corporation's



jest bezcennym gwarantem dla przedsiębiorców, którzy na lokalizację swojego biznesu wybierają właśnie Aleksandrów Łódzki - przyznaje Tomasz Barszcz.

Prezes firmy Paweł Łojaszczyk uważa, że najważniejszym osiągnięciem ABB w Polsce jest jej silna pozycja w całej międzynarodowej grupie. - Ta mocna pozycja daje nam możliwość dalszych inwestycji, Grupa ABB ma bowiem świadomość, że inwestowanie w Polsce – czy to w nowe fabryki, czy też technologie – zawsze daje wymierne korzyści.

Przedstawiciele firmy podkreślają jej bardzo dynamiczny rozwój w ostatnich kilku latach, który poskutkował osiągnięciem w 2013 roku obrotów na poziomie ponad 700 mln dolarów. Kontynuowanie tego trendu oznacza, że w perspektywie dwóch-trzech lat obroty mogą przekroczyć miliard dolarów. Relacja między eksportem a rynkiem lokalnym powinna utrzymać się na poziomie 50/50.

Średnioroczne wydatki inwestycyjne ABB w ciągu ostatnich sześciu lat przekraczają 100 mln zł. Przy budowie nowych fabryk i rozbudowie laboratoriów w centrum badawczo-rozwojowym w Krakowie część pieniędzy na inwestycje pochodzi z UE. Firma ma plany dalszego rozwoju.

– Polski sektor energetyczny w ciągu kilku ostatnich lat bardzo szybko się rozwijał, a plany na następne lata są ambitne. Uważamy, że najważniejszym wyzwaniem jest konsekwentna ich realizacja. Bo to z kolei wpłynie na wzmocnienie polskiej gospodarki, przyczyni się do bardziej efektywnego rozwiązywania problemów

W latach 2010-2013 w wyniku prac badawczo-rozwojowych w Polsce grupa ABB uzyskała 43 patenty / In the years 2010-2013 as a result of R&D activities in Poland the ABB Group obtained 43 patents.

Obroty Grupy ABB w 2013 roku / The sales of the ABB Group in 2013

42

mln dolarów
/ USD billion

management are an invaluable guarantee for the entrepreneurs who decide to locate their business in Aleksandrów Łódzki,” acknowledges Tomasz Barszcz.

The President of the company Paweł Łojaszczyk claims that the greatest achievement of ABB in Poland is its strong standing in the international group. “This well-established position provides us with a possibility to make further investments, as the ABB Group is aware that investing in Poland, i.e. in new plants and technologies, always brings tangible profits.”

Representatives of the company emphasise its dynamic growth in the last few years, which in 2013 resulted in reaching sales of over USD 700 million. Continuing this trend means that in a two or three years’ perspective the sales might exceed USD billion. The ratio between exports and local market sales should remain 50/50.

The annual average investment expenditures of ABB in the last six years have exceeded PLN 100 million. Some of the investment funds for the construction of new plants and the development of laboratories in the R&D centre in Kraków come from the EU. The company has further development plans.

“The Polish energy sector within the last few years has developed rapidly, and plans for the years to come are ambitious. We believe that the consistent implementation of these plans is our most essential challenge. This will, in turn, contribute to the consolidation of the Polish

społecznych (np. zmniejszenia bezrobocia), do rozwoju przemysłu i infrastruktury, nie mówiąc już o korzystnym wpływie na ekologię – wskazuje prezes ABB Sp. z o.o. Paweł Łojczyk.

Społeczna odpowiedzialność biznesu w wydaniu ABB to na płaszczyźnie edukacyjnej m.in. współpraca z uczelniami wyższymi, ale także np. projekt społeczny „Uczeń z pasją, inżynier z przyszłością”, uruchomiony w Aleksandrowie Łódzkim, a skierowany do uczniów gimnazjum i szkół średnich.

Inwestycje w zmniejszenie zużycia energii sprawiły, że o ile w 2005 roku ABB w Polsce (we wszystkich swoich lokalizacjach) zużyła nieco ponad 29 000 MWh energii cieplnej, to w 2013 – prawie dwa razy mniej. Np. w zakładzie ABB w Łodzi, gdzie produkowane są transformatory, zainstalowano 144 lustra słoneczne, generujące energię służącą do podgrzewania wody, zmodernizowano wentylację w biurach i uruchomiono odzysk ciepła z procesów technologicznych, dzięki czemu odnotowano oszczędność energii rzędu 900 MWh w skali roku.

INWESTYCJE TYPU „GREENFIELD” W LATACH 2009-2013

- 2009** Zakład Silników Elektrycznych w Aleksandrowie Łódzkim, wartość inwestycji 62 mln zł
- 2010** Zakład Urządzeń Przekształcania Mocy i Napędów w Aleksandrowie Łódzkim, wartość inwestycji 59 mln zł
- 2011** rozbudowa Zakładu Silników Elektrycznych w Aleksandrowie Łódzkim, wartość inwestycji 52,5 mln zł
- 2012**
- 2014** Zakład Komponentów Transformatorowych w Łodzi, wartość inwestycji 25 mln dolarów

economy and will facilitate the counteracting of social problems (such as unemployment) in a more effective way, not to mention the environmental benefits,” states the President of ABB sp. z o.o. Paweł Łojczyk.

The social responsibility of business as understood by ABB in the field of education consists of, among other things, cooperation with higher-education institutions, and a social programme entitled “A learner with a passion, an engineer with a future” launched in Aleksandrów Łódzki and addresses to lower-and upper-secondary-school students.

Investment involving a reduction of energy consumption resulted in an almost-twofold reduction in heating energy use by ABB in Poland (in all locations) in 2013 as compared to 2005, when the company used over 29 000 MWh of heating energy. For instance in the ABB plant in Łódź, which produces transformers, 144 solar collectors were installed, generating energy for heating water. Moreover, the ventilation systems in offices were modernised and a system for recovering heat from technological processes was launched, thanks to which 900 MWh of energy savings were recorded in annual terms.

GREENFIELD INVESTMENTS IN THE YEARS 2009-2013

- 2009** the Electric Motor Plant in Aleksandrów Łódzki, investment value PLN 62 million
- 2010** the Power Conversion Appliances and Drives Plant in Aleksandrów Łódzki, investment value PLN 59 million
- 2011** the development of the Electric Motor Plant in Aleksandrów Łódzki, investment value PLN 52.5 million
- 2012**
- 2014** the Transformer Components Plant in Łódź, investment value USD 25 million

FIAT AUTO POLAND: OD MALUCHA DO PIĘĆSETKI

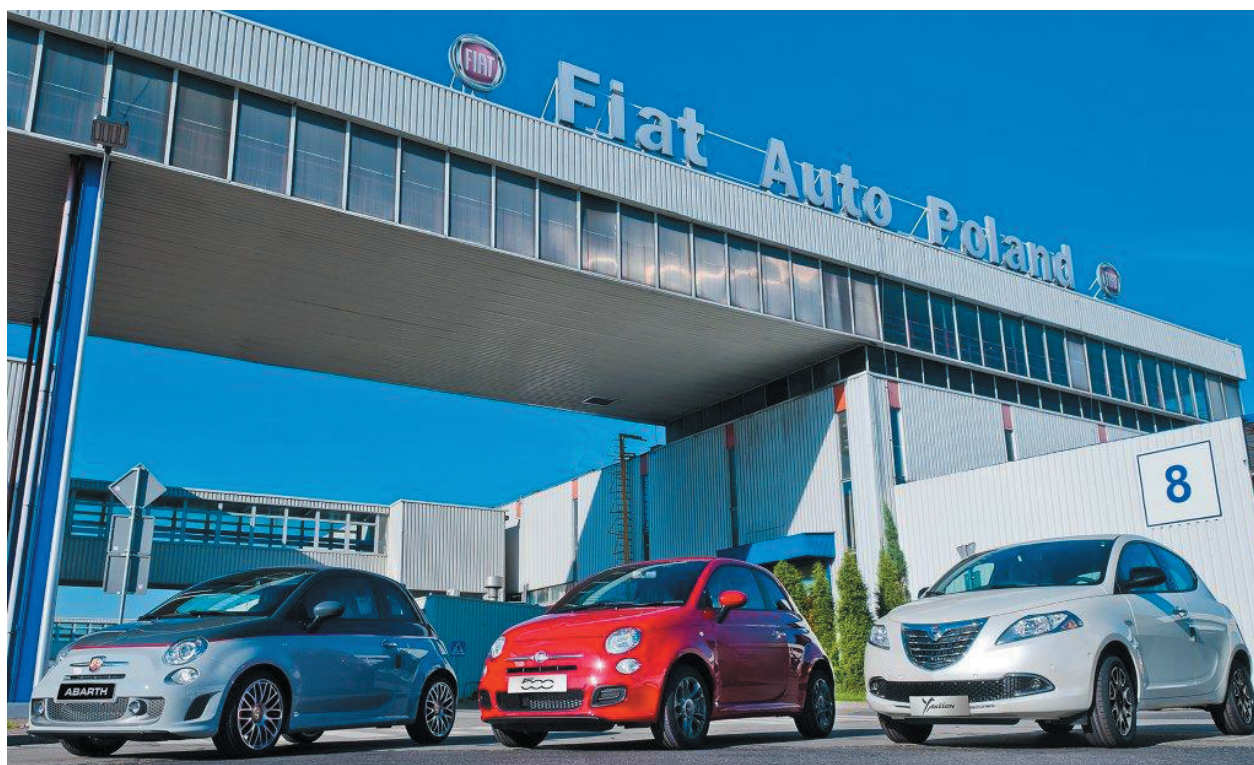
FIAT AUTO POLAND
– FROM THE MALUCH TO THE 500

Ćwierć wieku temu Polacy wjechali do wolnej Polski fiatami 126 produkowanymi w Bielsku-Białej i fiatami 125 z warszawskiego Żerania. Po 25 latach włoski koncern wciąż dla wielu pozostaje synonimem motoryzacji, utrzymując pozycję największego producenta samochodów w naszym kraju i czołowego ich eksportera. W ciągu ponad 22 lat funkcjonowania spółki Fiat Auto Poland SA taśmy jej fabryk w Bielsku-Białej i Tychach opuściło ponad 7 mln aut.

Twenty five years ago Poles made their way towards free Poland in their 126's (maluch – "the small one"), manufactured in Bielsko-Biala, and their 125's from Żerań in Warsaw.

After 25 years, Fiat is still for many a synonym for motoring, and maintains its position as the largest automaker in Poland and a major exporter. Over more than 21 years of

Fiat Auto Poland SA's operation, its plants in Bielsko-Biala and Tychy have manufactured over 7 million cars.



Historia Fiata w Polsce liczy już ponad 90 lat, lecz przełomową datą był 28 maja 1992 roku, kiedy to w wyniku prywatyzacji Grupa Fiat została właścicielem Fabryki Samochodów Małolitrażowych. Od tego czasu spółka prowadziła działalność pod nazwą Fiat Auto Poland.

Fiat Auto Poland kontynuował wytwarzanie modelu 126p, równolegle produkując Cinquecento. W kolejnych latach spółka znacznie rozszerzyła gamę samochodów, uruchamiając produkcję modeli Uno oraz Siena i Palio Weekend. Na początku 1998 r. zadebiutował następca Cinquecento – Fiat Seicento, również produkowany tylko w Polsce i eksportowany na rynki europejskie.

W 2003 roku spółka wprowadziła na rynek Fiata Pandę, w 2007 roku przyszła kolej na nowego Fiata 500, a rok później na Forda Ka. Od maja 2011 roku produkowana jest nowa Lancia Ypsilon. Dwa samochody wytwarzane w Tychach otrzymały najwyższe wyróżnienia w branży motoryzacyjnej - tytuły Car of The Year. Były to Fiat Panda w roku 2003 i Fiat 500 w 2007 roku.

Obecnie włoski koncern jest największym w Polsce

Fiat's history in Poland today amounts to more than 90 years, but 28 May 1992 was the breakthrough date. On that day, the Fiat Group, as a result of privatisation, acquired the Fabryka Samochodów Małolitrażowych (Low-Capacity Car Factory). Since then, the Company has operated under the name of Fiat Auto Poland.

Fiat Auto Poland continued the manufacturing of the 126p, and, at the same time, produced the Cinquecento. Next, the Company considerably extended its range of vehicles, launching the production of the Uno, the Siena, and the Palio Weekend. Early 1998 saw the debut of the successor to the Cinquecento – the Fiat Seicento – also manufactured in Poland, and exported to the European markets.

In 2003, the Company launched the Fiat Panda, and later, in 2007, the new Fiat 500. One year later its portfolio was further extended with Ford Ka. Starting May 2011, the Company has also manufactured the new Lancia Ypsilon. It is also worth mentioning that two models manufactured in Tychy have obtained the most prestigious distinction

producentem samochodów i czołowym ich eksporterem. W ciągu 20 lat swojej działalności Fiat Auto Poland zainwestował w naszym kraju blisko 10 mld zł. Inwestowano w unowocześnienie zakładów i dostosowanie ich poziomu pod względem technologicznym, organizacyjnym i ekologicznym do standardów światowych. Najwięcej nakładów inwestycyjnych, zgodnie z profilem działalności, przeznaczono na uruchomienie produkcji nowych modeli.

W swojej ponaddwudziestoletniej działalności firma wypuściła na rynek ponad 7 mln samochodów, z czego na eksport do 65 krajów świata trafiło prawie 5,5 mln. Najwięcej, bo blisko 2,2 mln sztuk, stanowił Fiat Panda we wszystkich wersjach i odmianach, drugie miejsce pod względem liczby wyprodukowanych egzemplarzy zajmuje kultowy Fiat 500 – do tej pory z taśm fabryki w Tychach zjechało ponad 1,1 mln sztuk, i samochód ten z powodzeniem będzie produkowany i sprzedawany w następnych latach.

in the automotive industry – the Car of the Year titles. These models were the Fiat Panda in 2003, and the Fiat 500 in 2007.

Currently this Italian corporation is the largest car manufacturer in Poland and a major car exporter. Over the 20 years of its operation, Fiat Auto Poland has invested nearly PLN 10 billion in our country. These investments included the modernisation of factories, elevating them to international standards in terms of technology, organisation and ecology. The majority of investment expenditures, in line with the nature of the Company's operation, have been allocated for the launching of the production of new models.

In its operation spanning more than 20 years of business, the Company has launched on the market more than 7 mln cars, of which nearly 5.5 mln have been exported to 65 countries worldwide. The bulk of it can be attributed





Można zaryzykować stwierdzenie, że Fiat Auto Poland wpłynął na zmianę i skok kultury przemysłowej w Polsce. Fiat był pierwszym koncernem, który już na początku polskiej drogi transformacji gospodarczej zaryzykował i przetarł szlaki dla innych inwestorów w polskim przemyśle motoryzacyjnym.

Sukces polskiej gospodarki w najwyższym stopniu zależał od przyciągnięcia kapitału zagranicznego. Przedsiębiorstwa z kapitałem zagranicznym nie tylko otworzyły rynki Europy i świata dla produktów tu wytwarzanych, ale także sprowadziły nowe technologie, konstrukcje, organizację pracy, partnerskie relacje z dostawcami, unowocześniły handel, co emanowało na polskie przedsiębiorstwa.

To miało również wpływ na rozwój Polski w ostatnim 25-leciu.

I guess we can say that Fiat Auto Poland has had its impact on the change in and the rapid development of industrial culture in Poland. At the beginning of the economic transformation in Poland, Fiat was the first corporation to take the risk and pave the way for other investors in the Polish automotive industry.

The success of the Polish economy has depended to the greatest extent on the ability to attract foreign capital. Enterprises with foreign capital have not only opened European and global markets to the products manufactured here, but also brought along new technologies, designs, work organisation, partnership relations with suppliers, and modernised trade, which influenced Polish enterprises. All this has had an impact on the development of Poland over the last 25 years.

CZESŁAW ŚWISTAK

Członek Zarządu Fiat Auto Poland / Member of the Board of Fiat Auto Poland

Zakład Fiata w Tychach to największa fabryka włoskiego koncernu w Europie i największy pracodawca w regionie z zatrudnieniem na poziomie 3,4 tys. pracowników. Z jego linii montażowych co 44 sekundy zjeżdża jeden samochód. W 2013 roku wyprodukowano tam prawie 296 tys. samochodów, w tym ok. 174 tys. fiatów 500. Na terenie zakładu znajduje się również około 70 firm świadczących usługi na rzecz Fiat Auto Poland. Czyni to z tyskiego zakładu prawdziwe miasteczko przemysłowe. Jedno miejsce pracy w FAP kreuje 3,6 miejsc pracy u dostawców komponentów i usług z Polski (bez kooperantów zagranicznych). FAP ma również w Polsce rozwiętą sieć sprzedaży i obsługi samochodów, składającą się ze 130 firm zatrudniających łącznie niemal 3 tys. pracowników.

Jak podkreśla prezydent Tychów Andrzej Dziuba, nikt w tym mieście nie wyobraża sobie, żeby nie było tam zakładu Fiata. - To jedna z wizytówek naszego miasta, ale ma też bezpośrednie przełożenie na samych mieszkańców, ponieważ stwarza im możliwości zatrudnienia. Dziś w zakładzie Fiata pracują setki tyszan, pozostała część pracowników to mieszkańcy okolicznych miejscowości - wylicza prezydent.

Fiat – podkreśla prezydent Andrzej Dziuba - jest bardzo ważnym podmiotem na mapie gospodarczej tego śląskiego miasta, dlatego bardzo ważne jest, by spółka nadal się tam rozwijała. - Słyszymy, że są szanse, aby nowy model Fiata był produkowany w Tychach. Bardzo nas ta informacja cieszy i mam nadzieję, że zatrudnienie naszych mieszkańców przez Fiata będzie się zwiększało - zaznacza gospodarz Tychów.

W swej pozaprodukcyjnej działalności Fiat Auto Poland wspiera inicjatywy kulturalne, sportowe i charytatywne. Spółka od lat współpracuje z najlepszymi polskimi uczelniami technicznymi: Politechniką Warszawską, Politechniką Śląską w Gliwicach, Akademią Techniczno-Humanistyczną w Bielsku-Białej. W roku 1999 roku Fiat Auto Poland został uhonorowany Nagrodą Gospodarczą Prezydenta RP.

to the Fiat Panda in its all versions and variants, with nearly 2.2 mln units. The second place in terms of the number of manufactured units is held by the iconic Fiat 500. To date the factory in Tychy has manufactured more than 1.1 mln of these cars, and the model will be also made in the future.

The Fiat factory in Tychy is the largest plant of this Italian corporation in Europe and the largest employer in the region, which employs more than 3.4 thousand people. The assembly lines manufacture one car every 44 seconds. In 2013, as many as ca. 296 thousand cars were produced there, including approx. 174 thousand units of the Fiat 500. The plant's premises also house ca. 70 companies providing services to Fiat Auto Poland. This makes the Tychy plant a genuine industrial park. One FAP job creates 3.6 jobs with component and service providers in Poland (excluding foreign partners). FAP also has an extensive car sales and service network in Poland, with 130 companies, which altogether hire nearly 3 thousand employees.

According to Andrzej Dziuba, Mayor of Tychy, nobody in the city can imagine it without the Fiat factory. "It is one of the city's landmarks, which also directly influences its residents, as it creates employment opportunities. Today the factory employs hundreds of Tychy residents, with the rest being the residents of neighbouring towns," stated the Mayor.

As Mayor Dziuba underlined, Fiat is a very important entity on the economic map of this Silesian city, so the Company's development is of pivotal importance to it. "We have heard that there is a chance that new Fiat models will also be manufactured in Tychy. We are very pleased to hear this, and we hope that Fiat will employ even more Tychy residents," highlighted the Mayor.

In its extra-manufacturing operations, Fiat Auto Poland supports cultural, sporting, and charitable initiatives. The Company has been cooperating for years with the best Polish technical universities: the Warsaw University of Technology, the Silesian University of Technology in Gliwice, and the University of Bielsko-Biala. In 1999, Fiat Auto Poland received the Economic Award of the President of the Republic of Poland.

HISTORIA FIAT AUTO POLAND

- 05.1992** prywatyzacja Fabryki Samochodów Malolitrażowych i powstanie Fiat Auto Poland
- 07.1997** wyprodukowanie milionowego egzemplarza Fiata Cinquecento
- 09.1997** rozpoczęcie produkcji Fiata Seicento
- 05.2003** seryjna produkcja Fiata Panda
- 11.2003** Fiat Panda zdobywa Nagrodę Car of The Year
- 05.2007** rozpoczęcie produkcji Fiata 500
- 11.2007** Nagroda Car of The Year dla Fiata 500
- 2007** fabryka w Tychach otrzymała certyfikat World Class Manufacturing (WCM), potwierdzający światowy standard organizacji pracy i zarządzania

THE HISTORY OF FIAT AUTO POLAND

- 05.1992** the privatisation of the Fabryka Samochodów Malolitrażowych and the establishment of Fiat Auto Poland
- 07.1997** the millionth unit of the Fiat Cinquecento is manufactured
- 09.1997** the production of the Fiat Seicento is launched
- 05.2003** the mass production of the Fiat Panda is commenced
- 11.2003** the Panda wins the Car of The Year competition
- 05.2007** the production of the Fiat 500 starts
- 11.2007** the 500 wins the Car of The Year competition
- 2007** the Tychy factory obtains the World Class Manufacturing (WCM) certificate, corroborating the world class of its work and management organisation.

KLUCZOWE DANE INWESTORA / KEY INVESTOR DATA

Łączne nakłady inwestycyjne w Polsce: **9,624 mld zł** / Total investment expenditures in Poland: PLN 9.624 billion

Liczba zatrudnionych w Polsce: **3325** / The number of employees in Poland: 3,325

Roczna wartość obrotów z polskimi kooperantami: **6,858 mld zł** / The value of annual trade with Polish business partners: PLN 6.858 billion

Liczba zatrudnionych przez polskich kooperantów: **12 000** / The number of employees in Polish business partners : 12,000

Wartość eksportu: **11,735 mld zł** / The value of exports: PLN 11,735 billion

Liczba rynków eksportowych: **65** / The number of export markets: 65

Nakłady R&D: **2,7 mld zł** / R&D expenditures: PLN 2.7 billion

GE – OD SILNIKÓW LOTNICZYCH PO TURBINY WIATROWE

GE – FROM AIRCRAFT ENGINES
TO WIND TURBINES

22 lata temu zaczęli w Polsce jako jednoosobowa firma, a dziś zatrudniają 10 tys. osób i są jednym z największych zagranicznych inwestorów w naszym kraju. Działają w wielu sektorach gospodarki, które mają ze sobą niewiele wspólnego - od lotnictwa poprzez bankowość, ochronę zdrowia aż po energetykę. Mają laboratoria badawcze, dostarczają turbiny gazowe i projektują dla lotnictwa. Ta wszechstronność sprawia, że doskonale radzą sobie na polskim rynku. Mowa o GE.

It started off in Poland 22 years ago as a one-person company, and now it hires 10 thousand people and is one of the largest foreign investors in our country. Moreover, the company operates in a number of distinct sectors of the economy from aviation, banking and healthcare to the power industry. It runs research laboratories, delivers gas turbines and prepares designs for aviation. Such versatility makes the company thrive on the Polish market. The company in question is General Electric.



Historia GE sięga 1878 roku, kiedy to Thomas Edison, słynny amerykański wynalazca (m.in. konstruktor żarówki) założył firmę Edison Electric Light. Z czasem firma przekształciła się w wielką korporację międzynarodową, jedyną firmę amerykańską nieprzerwanie notowaną na giełdzie od 1896 roku. Obecnie GE działa w ponad 100 krajach, zatrudniając na całym świecie ok. 300 tys. osób.

Koncern pojawił się na polskim rynku w 1992 roku. Dziś, po 22 latach od debiutu, zatrudnia 10 tys. pracowników. Do firmy należą trzy zakłady produkcyjne (w Kłodzku, Bielsku-Białej i Łodzi), dwie fabryki lotnicze (w Dzierżoniowie, Bielsku-Białej) oraz Centrum Inżynieryjne EDC w Warszawie. Zakłady w Kłodzku, Bielsku-Białej i Łodzi specjalizują się w produkcji aparatu-

GE's history dates back to 1878, when Thomas Edison, the famous American inventor (among other things, of the light bulb) established the Edison Electric Light company. After some time the company developed into an international powerhouse, the only American enterprise consistently listed on the stock exchange since 1896. Currently GE operates in over 100 countries and employs approx. 300 thousand people globally.

The corporation appeared on the Polish market in 1992. Today, after 22 years following its debut, it employs 10 thousand people. The company owns three production facilities (in Kłodzko, Bielsko-Biala and Łódź), two aviation plants (in Dzierżoniów and Bielsko-Biala) and the Engineering Design Center (EDC) in Warsaw. The plants



Polska dzisiaj ma znaczącą rolę do odegrania w naszej części kontynentu, ale i w całej Europie. Jesteśmy jedynym krajem w Unii Europejskiej, który oparł się recesji. Wbrew pozorom właśnie kryzys spowodował, że polska gospodarka została wzmocniona. Polskie firmy dokonują ekspansji na inne rynki i w związku z tym potrzebują nowych rozwiązań. GE ze swoim ogromnym wachlarzem usług może być niezwykłym wsparciem dla polskich firm w procesie ekspansji oraz dla całego kraju w całym procesie modernizacji.

W ciągu ostatnich 22 lat, od rozpoczęcia działalności w Polsce, GE było świadkiem przekształcania się naszego kraju w gospodarkę rynkową, w znacznym stopniu mając swój udział w tym procesie. Dziś Polska stoi przed kolejnym wyzwaniem: znacznego przyspieszenia tempa rozwoju. Jestem przekonana, iż nie będzie to możliwe bez wykorzystania najbardziej innowacyjnych rozwiązań dostępnych dzisiaj na świecie.

Today Poland has a major role to play not only in this part of the continent but also in the whole of Europe. We are the only country in the European Union which has not experienced recession. Paradoxically, the crisis made the Polish economy stronger. Polish companies expand to other markets, and therefore they need new solutions. GE, with its comprehensive range of services, can provide tremendous support for Polish companies in the expansion process, and assist the modernisation process of the whole country.

Within the last 22 years, i.e. from the launch of GE's operations in Poland, the company has observed the transformation of our country into a market economy, and its contribution to this process has been considerable. Today Poland is facing a new challenge – to substantially increase its rate of development. I am confident that this will not be possible without employing the most innovative solutions available worldwide.

BEATA STELMACH

Prezes GE w Polsce i Krajach Bałtyckich / GE's CEO in Poland and the Baltics

tury elektrotechnicznej. Fabryki produkują m.in. dla przemysłu naftowo-gazowego i energetycznego. Dwie fabryki lotnicze GE produkują części do silników lotniczych, m.in. łopatkę do turbin.

Co ciekawe, GE w Polsce działa też w branży finansowej – jest większościowym akcjonariuszem Banku BPH, który jest obecny na polskim rynku od 20 lat. BPH jest spółką notowaną na warszawskiej Giełdzie Papierów Wartościowych i posiada ponad 300 placówek własnych, oferując tradycyjne produkty dla firm i klientów indywidualnych – kredyty, konta osobiste czy lokaty. Historia zaangażowania GE w rynek usług bankowych sięga 1995 roku, kiedy to firma kupiła Solidarność Chase D.T. Bank i stworzyła GE Capital Bank. W 2005 roku z połączenia dwóch banków: GE Capital Banku oraz GE Banku Mieszkaniowego, powstał GE Money Bank, a cztery lata później nastąpiło połączenie GE Money Banku i Banku BPH.

W ciągu 22 lat można wyróżnić kilka innych kluczowych momentów w historii polskiej filii spółki. W 1993 roku na polski rynek weszło GE Lighting, rok później GE zaangażowało się w rynek ochrony zdrowia. W 1997 roku w Gdańsku powstał ośrodek badawczo-rozwojowy GE Interlogix, zajmujący się projektowaniem aplikacji do zarządzania bezpieczeństwem elektronicznym obiektów komercyjnych.

W 2000 roku GE Aircraft Engines podpisał umowę o współpracy z Instytutem Lotnictwa, dzięki której powstało Inżynieryjne Centrum Projektowe (EDC). Pierwszy zespół inżynierów składał się z pięciu osób, które zajmowały się projektowaniem silników lotniczych. Obecnie EDC zatrudnia ponad 1,6 tys. inżynierów. Centrum opracowało m.in. technologie dla budowy nowego silnika odrzutowego GENx, który obecnie instalowany jest w samolotach Boeinga 747-8 oraz 787 Dreamliner.

Jak mówi zastępca dyrektora Instytutu Lotnictwa Wojciech Potkański, współpraca Instytutu z firmą GE trwa już 14 lat. - Firma wybrała Polskę, bo uznała, że polski przemysł lotniczy przed transformacją był rozwinięty, a więc jest dostęp do doświadczonych inżynierów. Dziś zarówno GE, jak i Instytut Lotnictwa dają zatrudnienie ogromnej liczbie dobrze wykształconych młodych inżynierów - wskazuje.

in Kłodzko, Bielsko-Biala and Łódź specialise in producing electrical-engineering appliances. The plants provide products for, among other things, the petroleum and gas industry and the power sector. The two GE aviation plants manufacture parts for aircraft engines, including turbine blades.

Interestingly enough, GE's operations in Poland include the finance sector – the company is the majority shareholder in Bank BPH, a bank which has been present on the Polish market for 20 years. BPH is a company listed on the Warsaw Stock Exchange and has over 300 branches, offering traditional products for businesses and individual clients, such as loans, personal accounts and deposits. The history of GE's involvement in the banking-services market goes back to 1995, when the company acquired Solidarność Chase D.T. Bank and established GE Capital Bank. In 2005, as a result of the merger of two banks - GE Capital Bank and GE Bank Mieszkaniowy, GE Money Bank was created, and four years later GE Money Bank and Bank BPH merged.

In the 22 years of the Polish branch of the company, several milestones can be distinguished. In 1993 GE Lighting entered the Polish market, and a year later GE became involved in the healthcare market. In 1997 in Gdańsk the GE Interlogix R&D centre was created, dealing with the development of applications for managing the electronic security of commercial facilities.

In 2000 GE Aircraft Engines signed a cooperation agreement with the Institute of Aviation, as a result of which the Engineering Design Center (EDC) was established. The first engineering team consisted of five people, who designed aircraft engines. Currently the EDC employs over 1.6 thousand engineers. The Center developed, among other things, technologies for the construction of the new GENx jet engine, which is now installed in the Boeing 747-8 and 787 Dreamliner.

As stated by the Deputy Director of the Institute of Aviation, Wojciech Potkański, the cooperation between the Institute and GE has continued for 14 years. "The corporation has chosen Poland because it considered that the Polish aviation industry before the transformation was well developed, so it could count on cooperation

Ostatnie lata to szczególne zaangażowanie w sektorze energetycznym. W 2012 roku firma podpisała kontrakt na dostarczenie 38 turbin do projektu farmy wiatrowej w Darlowie, zwiększając jej łączną zainstalowaną moc do 175 MW. W tym samym roku spółka podpisała kontrakt na dostawę kogeneracyjnych turbin gazowych do elektrowni Stalowa Wola oraz dla PKN Orlen we Wrocławku.

- W ciągu ostatnich 22 lat, od rozpoczęcia działalności w Polsce, GE było świadkiem przekształcania się naszego kraju w gospodarkę rynkową, w znacznym stopniu mając swój udział w tym procesie. Dziś Polska stoi przed kolejnym wyzwaniem: znacznego przyspieszenia tempa rozwoju. Jestem przekonana, iż nie będzie to możliwe bez wykorzystania najbardziej innowacyjnych rozwiązań dostępnych dzisiaj na świecie – mówi prezes GE w Polsce i krajach bałtyckich Beata Stelmach.

Koncern prowadzi w Polsce programy społecznej

with experienced engineers. Today both GE and the Institute of Aviation provide employment for a vast number of highly-educated young engineers,” Potkański points out.

In the recent years the company has demonstrated particular involvement in the power industry. In 2012 the company signed a contract for the delivery of 38 turbines for the wind farm project in Darlowo, increasing its total installed capacity to 175 MW. In the same year the company signed a contract for the delivery of cogeneration gas turbines for the Stalowa Wola power plant and for PKN Orlen in Wrocław.

“Within the last 22 years, i.e. from the launch of GE’s operations in Poland, the company has observed the transformation of our country into a market economy, and its contribution to this process has been considerable. Today Poland is facing a new challenge – to substantially increase its rate of development. I am confident that this will not be possible without employing the most innovative solu-



odpowiedzialności biznesu. Od 2006 roku w Polsce działa globalna organizacja GE Volunteers, zrzeszająca obecnych i emerytowanych pracowników GE, którzy w ramach wolontariatu pracowniczego uczestniczą w projektach związanych z rozwojem społeczności lokalnych. W 2008 roku polski oddział GE Volunteers zdobył tytuł „Darczyńca roku”. Od 2003 roku w Polsce działa Program Stypendialny dla Liderów sponsorowany przez Fundację GE. Program oferuje studentom z Europy Środkowej nie tylko wsparcie finansowe, ale też współpracę (do 2013 roku było ich 462, w tym 129 z Polski).

NAJWIĘKSZE OSIĄGNIĘCIA FIRMY W POLSCE

- 1992** GE zakłada biuro w Polsce
- 1993** GE Lighting, spółka oferująca rozwiązania oświetleniowe, rozpoczyna działalność w Polsce
- 1997** powstaje ośrodek badawczo-rozwojowy GE Interlogix w Gańsku; nowo otwarta fabryka w Kłodzku uruchamia produkcję
- 1998** GE nabyło fabrykę w Łodzi
- 1999** GE kupuje fabrykę w Bielsku-Białej
- 2000** GE Aircraft Engines podpisuje umowę o współpracy z Instytutem Lotnictwa, dzięki której powstaje Inżynieryjne Centrum Projektowe (EDC)
- 2005** z połączenia dwóch banków: GE Capital Banku oraz GE Banku Mieszkaniowego powstaje GE Money Bank
- 2009** połączenie GE Money Banku i Banku BPH
- 2010** GE uruchamia ciśnieniowe laboratorium testowe dla sprzętu do wydobywania ropy i gazu. Jest to pierwsze tego typu laboratorium w Polsce (w Warszawie) oraz drugie pod względem wielkości na świecie

tions available worldwide,” states President of GE for Poland and the Baltic States Beata Stelmach.

The corporation has been involved in the social responsibility of business programmes in Poland. Since 2006 the GE Volunteers global organisation has operated in Poland, gathering the current and retired GE employees who participate in projects related to the development of local communities within volunteering activities. In 2008 the Polish branch of GE Volunteers was awarded the title “Benefactor of the Year”. Since 2003 the GE Foundation Scholar-Leaders Programme has been in place in Poland; it offers students from Central Europe not only financial support, but also cooperation (since 2013 as many as 462 people have benefitted from the programme, of which 129 have been from Poland).

MAJOR ACHIEVEMENTS OF THE COMPANY IN POLAND

- 1992** GE establishes an office in Poland
- 1993** GE Lighting, the lighting solutions provider, launches its activities in Poland
- 1997** the GE Interlogix R&D center is created in Gdańsk; the new plant in Kłodzko launches production
- 1998** GE acquires the plant in Łódź
- 1999** GE acquires the plant in Bielsko-Biala
- 2000** GE Aircraft Engines signs a cooperation agreement with the Institute of Aviation, giving rise to the Engineering Design Center (EDC)
- 2005** as a result of the merger of two banks, GE Capital Bank and GE Bank Mieszkaniowy, GE Money Bank is created
- 2009** GE Money Bank merges with Bank BPH

- | | |
|---|---|
| <p>2010 GE Healthcare instaluje pierwszy w Polsce wieloenergetyczny tomograf umożliwiający diagnostykę spektralną</p> <p>2012 GE podpisuje kontrakt na dostarczenie 38 turbin do projektu farmy wiatrowej w Darłowie, zwiększając jej łączną zainstalowaną moc do 175 MW</p> <p>2012 GE podpisuje kontrakt na dostawy kogeneracyjnych turbin gazowych do elektrowni Stalowa Wola oraz dla PKN Orlen we Włocławku</p> <p>2013 GE Healthcare otwiera Centrum Doskonałości IT w Krakowie</p> <p>2014 firma uruchamia laboratorium badania łożysk lotniczych</p> | <p>2010 GE launches a pressure-test laboratory for petroleum and gas extraction equipment – the first laboratory of its kind in Poland (Warsaw) and the second largest in the world</p> <p>2010 GE Healthcare installs the first multi-energy tomograph facilitating spectral diagnostics</p> <p>2012 GE signs a contract for the delivery of 38 turbines for the wind-farm project in Darłowo, increasing its total installed capacity to 175 MW</p> <p>2012 GE signs a contract for the delivery of cogeneration gas turbines for the Stalowa Wola power plant and for PKN Orlen in Włocławek</p> <p>2013 GE Healthcare launches the IT Excellence Center in Kraków</p> <p>2014 the company launches the laboratory for testing aircraft bearings</p> |
|---|---|

KLUCZOWE DANE INWESTORA / KEY INVESTOR DATA

GE (NYSE: GE) to firma prowadząca zróżnicowaną działalność na rynkach technologii, mediów i usług finansowych. Obsługuje klientów w ponad 100 krajach i zatrudnia ponad 300 tys. osób na całym świecie, oferując m.in. silniki lotnicze, urządzenia do generowania prądu, technologie uzdatniania wody, zabezpieczenia, obrazowanie medyczne, finansowanie dla klientów indywidualnych i przedsiębiorstw, materiały telewizyjne i produkty przemysłowe. Wartość przychodów w 2013 roku sięgnęła kwoty 146 mld dolarów. / GE (NYSE: GE) carries out diversified activities in the technology, media and financial-services markets.

It provides services for customers in over 100 countries and employs over 300 thousand people worldwide. The company offers, among other things, aircraft engines, power-generation solutions, water-treatment technologies, security systems, medical imaging, funding for individual and corporate clients, TV contents and industrial products. In 2013 GE's revenue amounted to USD 146 billion.

GM: OD MONTOWNI NA ŻERANIU DO SUPERNOWOCZESNEJ FABRYKI W GLIWICACH

GM: FROM AN ASSEMBLY PLANT IN ŻERAŃ
TO A CUTTING-EDGE FACTORY IN GLIWICE

W 2013 roku minęło 15 lat od dnia, w którym z linii produkcyjnej fabryki General Motors Manufacturing Poland w Gliwicach zjechał pierwszy opel astra. Od tego czasu zakład ten wyprodukował ponad 1,8 mln samochodów osobowych w 15 wersjach nadwoziowych kolejnych modeli Opla i stał się jedną z najnowocześniejszych fabryk koncernu General Motors na świecie.

2013 marked 15 years from the day the first Opel Astra left the production lines of the General Motors Manufacturing Poland factory in Gliwice. Since then this facility has manufactured more than 1.8 million passenger cars in 15 different bodywork versions of Opel models, and has become one of the most advanced factories of General Motors in the world.



Obecnie w Gliwicach na jednej linii wytwarzane są cztery modele najnowszej odmiany Astry IV: hatchback, sedan, GTC coupe, OPC oraz kabriolet – Opel Cascada. Samochody te trafiają na 29 rynków na całym świecie. W połowie 2015 roku fabryka zrealizuje kolejny bardzo ważny projekt w swojej historii – uruchomi produkcję modelu Astra piątej generacji. Inwestycje związane z jej uruchomieniem pochłoną ponad 200 mln euro. Moce produkcyjne zakładu wynoszą 207 tys. samochodów.

Kolejna duża inwestycja koncernu General Motors, wartości 250 mln euro, to uruchomienie produkcji silników w tyskim oddziale zakładu. Produkcja ma ruszyć w 2017 roku - docelowo ma ich tam powstawać około 200 tys. sztuk rocznie. Będzie to największa inwestycja w historii tyskiego zakładu, która zabezpieczy jego przyszłość, pozwalając na rozbudowę i zakup nowych technologii produkcyjnych.

Łączne inwestycje amerykańskiego giganta motoryza-

Currently in Gliwice Opel is manufacturing four models of the new Astra IV on one line: a hatchback, a sedan, a GTC coupé, and the Astra OPC, as well as a convertible dubbed the Opel Cascada. These cars are delivered to 29 markets worldwide. In the middle of 2015, the company will implement another crucial project in its history – it will launch the 5th generation of the Astra. The investments connected with this will amount to more than EUR 200 mln. The current production capacity of the facility equals 207 thousand cars.

Another major investment by General Motors, which is worth EUR 250 million, is the launching of engine production in the Tychy division of the facility. Manufacturing is scheduled to start in 2017, and as a target as many as ca. 200 thousand units will be produced a year. This will be the largest investment in the history of the plant in Tychy, which will secure its future and enable its development and the purchase of new manufacturing technologies.

In total, the investments by this American automotive



Inwestycja General Motors w Gliwicach była pierwszą inwestycją zagraniczną w gliwickiej podstrefie Katowickiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej i jej rola dla rozwoju tego miasta i całego Śląska jest nie do przecenienia. Zakład rozpoczął produkcję w roku 1998 i oprócz transferu nowoczesnej technologii produkcji i zarządzania zaoferował 2000 miejsc pracy. Obecnie w dwóch zakładach General Motors Manufacturing Poland w Gliwicach i Tychach zatrudnionych jest ponad 3500 osób. Mamy 150 polskich dostawców, którzy są w globalnej sieci zakupów koncernu GM, a dla wielu doświadczenie zdobyte w GM zaowocowało rozpoczęciem współpracy z innymi koncernami motoryzacyjnymi, co przyczyniło się do stworzenia śląskiego klastra motoryzacyjnego. Ponadto, zachęcenie m. in. przykładem GM, do podstrefy gliwickiej zaczęli trafiać inni inwestorzy - dziś znajduje się tam ponad 60 zakładów pracy.

GM's investment in Gliwice was the first foreign investment in the Gliwice subzone of the Katowice Special Economic Zone. Its role in the development of the city and the whole of Silesia cannot be overestimated. The facility launched its production in 1998 and, in addition to cutting-edge production technology and management transfer, it created 2000 new jobs. Currently the two General Motors Manufacturing Poland facilities in Gliwice and Tychy employ more than 3,500 people. At present we are cooperating with 150 Polish suppliers, who co-create the global GM purchasing network, and for many of these the experience gained with GM has resulted in cooperation with other automotive corporations. This in turn facilitated the creation of the Silesian automotive cluster. Moreover, encouraged by, i.a., GM's example, other investors started to flock to the Gliwice subzone, which now features more than 60 workplaces.

ANDRZEJ KORPAK

Dyrektor General Motors Manufacturing Poland Gliwice & Tychy / Director of General Motors Manufacturing Poland Gliwice & Tychy

cyjnego w Polsce osiągnęły do tej pory 1 mld euro, a wartość jego eksportu w 2013 roku stanowiła prawie 1 proc. całego polskiego eksportu. - Globalna firma GM zaufała Polsce, a Polska nie zawiodła się, ufając GM-owi - mówił na początku 2014 roku w tyskiej fabryce GM wicepremier, minister gospodarki Janusz Piechociński.

Powojenna historia inwestycji GM w Polsce zaczyna się w roku 1994 roku, kiedy firma General Motors Poland rozpoczęła działalność produkcyjną, uruchamiając w Warszawie montaż Opla Astry, a następnie - od 1998 roku - Vectry. Warszawska montownia zakończyła działalność w czerwcu 2000 roku, kiedy głównym ośrodkiem produkcyjnym General Motors w Polsce stała się otwarta w październiku 1998 roku fabryka w Gliwicach.

Wybudowana od podstaw fabryka samochodów osobowych w Gliwicach to jeden z najnowocześniejszych zakładów koncernu na świecie, a konsekwentne inwestycje w uruchamianie kolejnych modeli pozycjonują je również wśród najlepszych zakładów motoryzacyjnych w Europie. Pierwszym produkowanym tam modelem był Opel Astra Classic, w 2000 roku wdrożono kolejny model: Agilę. Rok 2003 to już produkcja trzech modeli na jednej linii

giant in Poland have amounted to EUR 1 billion, and the value of its exports in 2013 have equalled nearly 1% of the total exports of Poland. "GM, a global company, has placed its trust in Poland, and Poland isn't disappointed with trusting GM," said Janusz Piechociński, Minister of Economy, during his visit to the GM factory in Tychy.

The post-war history of GM investments in Poland starts in 1994, when General Motors Poland commenced production, starting the manufacturing of the Opel Astra in Warsaw, and in 1998 of the Vectra. The assembly plant in Warsaw ceased its operations in June 2000, when the main factory in Gliwice, launched in 1998, became the main production facility of General Motors in Poland.

Built from scratch, the passenger car factory in Gliwice is one of the most advanced facilities of the corporation in the world, and subsequent investments in the launching of new models place it among the best automotive facilities in Europe. The Opel Astra Classic was the first model to be manufactured there, and in 2000 another model was implemented – the Agila. 2003 saw the manufacturing of three models on one production line, including the Astra Classic II. The crowning achievement of this stage of the





produkcyjnej, z Astrą Classic II włącznie. Ukoronowaniem tego etapu rozwoju zakładu, było uruchomienie w 2005 roku produkcji nowoczesnej Zafiry. Zakład awansował dzięki temu do klasy zakładów produkujących modele na najbardziej liczące się rynki europejskie. Rok 2007 to uruchomienie produkcji Astry III generacji w wersji 4-drzwiowej (sedan). W listopadzie 2009 roku uruchomiono w zakładzie produkcję najnowszej Astry IV generacji.

Produkcja w gliwickim zakładzie odbywa się z zachowaniem specjalnej dbałości o środowisko naturalne, a zakład GM Manufacturing Poland zużywa najmniej energii na jeden wyprodukowany samochód w całym koncernie General Motors.

Fabryka w Gliwicach jest największą zagraniczną inwestycją w Katowickiej Specjalnej Strefie Ekonomicznej. Zatrudnia ona blisko 3 tys. osób, a wraz z oddziałem w Tychach – ponad 3,5 tys. pracowników. Średnio 98 proc. produkcji sprzedawane jest poza granicami kraju.

facility's development was the launching of the production of the modern Zafira in 2005. Owing to this, the plant has climbed to the group of facilities manufacturing models for the most important European markets. 2007 was the start of the production of the 3rd generation Astra in the sedan (4-door) version. The production of the current-generation Astra IV was launched in November 2009.

Manufacturing in the Gliwice plant is carried out with special attention given to the natural environment. It is worth mentioning that this GM Manufacturing Poland factory, when compared with the rest of the corporation's facilities, consumes the least energy per manufactured car.

The factory in Gliwice is the largest foreign investment in the Katowice Special Economic Zone. It employs nearly 3 thousand people, and, if we add the facility in Tychy, more than 3.5 employees. On average 98% of the manufactured units are sold abroad.

The Gliwice authorities have no doubts that the

Władze Gliwic nie mają wątpliwości, że inwestycja Opla w tym mieście była w połowie lat 90. ubiegłego wieku kołem zamachowym gliwickiej gospodarki. - Dzięki niej Gliwice zyskały pożądany impuls rozwojowy i rozpoznawalną markę. Teraz to już nie tylko Opel. Po latach z jednego z najbiedniejszych miast w regionie stały się jednym z najbogatszych i najlepiej rozwijających się miast w Polsce z budżetem sięgającym 1,5 mld zł - podkreślił Marek Jarzębowski, rzecznik prasowy prezydenta Gliwic.

Na przestrzeni lat General Motors rozwinął intensywną współpracę z polskimi dostawcami, dzięki czemu ich liczba zwiększyła się z zaledwie sześciu w 1997 roku do aż 150 obecnie. Dostarczają oni swoje produkty i usługi nie tylko do zakładu w Gliwicach, ale także do innych jednostek GM w Europie, Ameryce Północnej i Południowej oraz Azji. Współpraca ta pozwoliła na stworzenie dodatkowych kilkunastu tysięcy miejsc pracy.

Polska spółka GM podkreśla, że działalność zakładu w Gliwicach nie jest ograniczona wyłącznie do wykonywania montażu. Pracuje tu ok. 100 inżynierów, którzy mają realny wpływ na rozwój technologii i produktów nie tylko w zakładzie w Gliwicach, ale również w innych zakładach GM. Polscy inżynierowie uczestniczą m.in. w programowaniu robotów produkcyjnych w fabrykach GM w m.in. Rosji i Niemczech.

HISTORIA GM W POLSCE:

- 11.1994** rozpoczęcie montażu Opla Astry na Żeraniu
- 05.1996** podjęcie decyzji o lokalizacji zakładu w Gliwicach
- 08.1998** wyprodukowanie w Gliwicach 1. samochodu (Astra Classic I)
- 02.2000** uruchomienie produkcji Agili
- 2005** 1. etap rozbudowy zakładu
- 09.2005** uruchomienie produkcji Zafiry
- 08.2007** uruchomienie produkcji Astry Classic III

investment made by Opel in the middle of the 1990s in the city has been a driving force for the city's economy. "Owing to this, Gliwice has gained a much needed spur to development and a recognisable brand. Now it is not only Opel. After many years Gliwice has evolved from one of the poorest cities in the region into one of the richest and most rapidly developing urban centres in Poland, with a budget reaching PLN 1.5 billion," highlighted Marek Jarzębowski, Spokesman for the Mayor of Gliwice.

As the years went by, General Motors has developed close cooperation with Polish suppliers, owing to which their number has increased from only six in 1997 to 150 today. They supply their products and provide their services not only to the facility in Gliwice, but also to other GM units in Europe, North and South America, and Asia. This cooperation has also made it possible to create a dozen or so thousand new jobs. The Polish division of GM highlights that the operation of the facility in Gliwice is not restricted only to assembly works. It hires ca. 100 engineers who have a real impact on the development of technologies and products manufactured not only in the Gliwice factory, but also in other GM facilities. Polish engineers are also participating in production robots programming in GM factories in Russia and Germany, among other countries.

THE HISTORY OF GM IN POLAND

- 11.1994** the production of the Opel Astra starts in Żerań
- 05.1996** a decision is adopted to establish a facility in Gliwice
- 08.1998** the first car is made in Gliwice (the Astra Classic I)
- 02.2000** the production of the Agila starts
- 2005** the first stage of the facility's development
- 09.2005** the production of the Zafira commences
- 08.2007** the production of the Astra Classic III commences

11.2009	uruchomienie produkcji Astry IV Hatchback; przejście odpowiedzialności za jakość wszystkich wersji nadwoziowych Astry w Opel/Vauxhall w Europie	11.2009	the production of the Astra IV Hatchback commences; taking responsibility for the quality of all body versions of the Opel/Vauxhall Astra in Europe
10.2011	uruchomienie produkcji Astry GTC (produkowana wyłącznie w Gliwicach)	10.2011	the production of the Astra GTC commences (manufactured in Gliwice only)
05.2012	uruchomienie produkcji Astry OPC (produkowana wyłącznie w Gliwicach)	05.2012	the production of the Astra OPC commences (manufactured in Gliwice only)
08.2012	uruchomienie produkcji Astry IV NB (produkowana wyłącznie w Gliwicach)	08.2012	the production of the Astra IV NB commences (manufactured in Gliwice only)
02.2013	uruchomienie produkcji Cascady (produkowana wyłącznie w Gliwicach)	02.2013	the production of the Cascada commences (manufactured in Gliwice only)
11.2013	połączenie fabryk Opla w Gliwicach i dawnego Isuzu w Tychach	11.2013	a merger between the Opel factory in Gliwice and the old Isuzu facility in Tychy

KLUCZOWE DANE INWESTORA / KEY INVESTOR DATA

Łączne nakłady inwestycyjne w Polsce: **około 1 mld euro** / Total investment expenditures in Poland: ca. EUR 1 billion

Liczba zatrudnionych: **3526** / Employees – 3,526

Liczba zatrudnionych przez polskich kooperantów: **około 17,5 tys.** / Employees in Polish business partners: ca. 17.5 thousand.

Liczba rynków eksportowych: **29** / Export markets: 29

Liczba zakładów produkcyjnych w Polsce: **2 (Gliwice, Tychy)** / Production facilities in Poland: 2 (Gliwice and Tychy)

IBM – PIONIER USŁUG IT W POLSCE

IBM – A PIONEER OF IT SERVICES IN POLAND

Trudno wyobrazić sobie dzisiejszy świat i nasze życie bez wynalazków IBM. Wśród produktów i technologii, opracowanych i wprowadzonych na rynek przez tę jedną z największych na świecie firm informatycznych, są komputer PC, dysk twardy, pasek magnetyczny do kart płatniczych czy kod kreskowy. W 2011 roku koncern IBM świętował swoje stulecie. Historia jego polskiej filii jest krótsza, ale pełna dynamiki i innowacji.

It is hard to imagine the contemporary world and life without IBM's inventions. Among the products and technologies developed and marketed by this leading global IT company are the PC, the hard disc, the magnetic strip for pay cards and the bar code. In 2011 the IBM Corporation celebrated its hundredth anniversary. The history of the Polish division is much shorter, yet full of dynamism and innovation.



- Choć IBM Polska powstał w 1991 roku, byliśmy obecni tu znacznie wcześniej. Pierwsze wzmianki o polskim rynku w archiwach IBM pochodzą z 1923 roku. To wtedy Fabryka Budowy Parowozów kupiła maszynę liczącą C-T-R (Computing-Tabulating-Recording). W 1934 roku otworzyliśmy nawet polskie biuro w Warszawie, zamknięte wraz z wybuchem II wojny światowej – mówi Aleš Bartůněk, dyrektor generalny IBM Polska i Kraje Bałtyckie.

IBM powstał w 1911 roku jako Computing Tabulating Recording Company (CTR). Trzy lata później spółka zatrudniała już ponad 1,3 tys. pracowników i miała 9 mln dolarów rocznych przychodów. W 1920 roku Bank of Detroit zaczął używać urządzeń firmy do automatycznego liczenia pieniędzy na podstawie ich wagi. W 1924 roku CTR zmieniła nazwę na IBM Corporation, a w 1930 roku zarejestrowała patent na system sygnalizacji świetlnej ruchu ulicznego. W latach 50. wyspecjalizowany dotąd w produkcji maszyn liczących IBM zaczął rozwijać komputery lampowe. W 1957 roku przychody firmy osiągnęły 1 mld dolarów, a w 1960 roku liczba pracowników

“Although IBM Poland was established in 1991, the Company had been present in this country much earlier. The first mention of the Polish market in the IBM archives dates back to 1923, when the Steam Engine Construction Plant purchased a C-T-R (Computing-Tabulating-Recording) machine. In 1934 the Company opened an office in Warsaw, which was closed when World War II broke out,” says Aleš Bartůněk, CEO, IBM Poland and the Baltic States.

IBM was founded in 1911 under the name Computing Tabulating Recording Company (CTR). Three years later the Company hired 1.3 thousand employees and recorded annual revenues of USD 9 million. In 1920 the Bank of Detroit began to use the company’s devices for automatic money counting on the basis of their weight. In 1924 CTR changed its name to IBM Corporation, and in 1930 it registered a patent for a traffic light system. In 1950s IBM, so far specialising in the production of counting machines, began to develop vacuum tube computers. In 1957 the company’s revenues reached USD 1 billion, and in 1960 the number of its employees exceeded 100 thousand.



IBM chce być najlepszym partnerem polskich firm w nadchodzącej trzeciej erze komputeryzacji, opartej na technologii inteligentnej analizy masowych zbiorów danych. Mamy przedstawicielstwa handlowe we Wrocławiu, Katowicach, Krakowie, Poznaniu i Gdańsku. Wszędzie tam nasi eksperci doradzają klientom, jak poradzić sobie z lawinowym przyrostem danych, jak budować infrastrukturę w chmurze przetwarzania danych.

Sto lat temu większość danych była gromadzona w bibliotekach. Dziś codziennie powstaje osiem razy więcej informacji niż zawierają wszystkie biblioteki w Stanach Zjednoczonych. Dane te powstają głównie w mediach społecznościowych, coraz częściej na urządzeniach mobilnych.

IBM aspires to become the best partner for Polish companies in the coming third era of computerisation based on the technology of the smart analysis of massive datasets. We have sales offices in Wrocław, Katowice, Kraków, Poznań and Gdańsk. This is where our experts provide our customers with advice on how to deal with an exponential data growth, and how to create a cloud-based data processing infrastructure.

A hundred years ago most data were stored in libraries. Now the amount of data produced every day is eight times higher than that stored in all libraries in the US. The data are generated mainly by social media, increasingly more often with the use of mobile devices.

ALEŠ BARTŮŇEK

Dyrektor Generalny IBM Polska i Kraje Bałtyckie / CEO, IBM Poland and the Baltic States

przekroczyła 100 tys. W 1969 roku komputery IBM zostały wykorzystane przez NASA w trakcie pierwszej misji człowieka na Księżycu.

Na początku lat 80. firma zaprezentowała przełomowy wynalazek - komputer osobisty. W latach 90. IBM zaczął koncentrować się na nowych obszarach biznesu - usługach i oprogramowaniu. W tym okresie nastąpił rozwój koncernu w Polsce. Spółka była pionierem usług outsourcingowych na polskim rynku. Od ponad 10 lat otwiera ośrodki usług biznesowych, obsługujące rodzime i zagraniczne firmy.

W 2000 roku uruchomiła jedno z pierwszych Data Center (Centrum Przetwarzania Danych). Dziś IBM zatrudnia w Polsce kilka tysięcy osób.

Jak mówi Paweł Olszynka, kierownik działu analiz rynku ICT w firmie analitycznej PMR, zmiany zachodzące w ciągu ostatnich 20 lat w IBM mają odzwierciedlenie również na rynku polskim. - Kiedyś gros przycho-

In 1969 IBM computers were used by NASA during the first manned mission to the Moon.

At the beginning of 1980s the Company launched a breakthrough invention – the personal computer. In 1990s IBM began to focus on new areas of business – services and software. This is when the corporation expanded its operations to Poland. The Company was a pioneer of outsourcing services on the Polish market. For over a decade it has opened new business services centres for domestic and foreign companies. In 2000 it launched one of the first Data Centers for data processing. Today IBM hires a few thousand people in Poland.

As stated by Paweł Olszynka, Manager of the ICT Market Analysis Division in the PMR analytics company, the changes which have taken place in the last 20 years in IBM are also reflected on the Polish market. “In the past the majority of IBM’s revenues used to be generated by the sales of devices – computers, servers and mass memories.



dów IBM pochodziło ze sprzedaży sprzętu – komputerów, serwerów i pamięci masowych. Dziś IBM to przede wszystkim firma usługowo-wdrożeniowa i dostawca oprogramowania specjalizujący się w outsourcingu IT i wspomagający klientów w zarządzaniu ich zasobami ICT – podkreśla.

W 2002 roku firma otworzyła w Krakowie ośrodek świadczący usługi outsourcingu procesów biznesowych - Business Transformation Outsourcing (BTO), a w grudniu 2005 roku Laboratorium Oprogramowania IBM. Było to pierwsze tego typu centrum w Europie Środkowo-Wschodniej. Do jego głównych zadań należy projektowanie i wdrażanie usług software'owych. Krakowskie laboratorium jest częścią sieci 40 placówek programistycznych IBM zajmujących się rozwojem najbardziej innowacyjnych produktów firmy.

Rok 2009 to kolejny ważny moment w historii polskiej filii - IBM otworzył wtedy Centrum Dostarczania Usług IT we Wrocławiu, które m.in. zarządza systemami operacyjnymi serwerów, ochroną i bezpieczeństwem systemów, monitoruje sprzęt IT oraz oprogramowanie. W 2013 roku powstało kolejne podobne Centrum - w Katowicach. Ośrodek ten, wspólnie z Centrum we Wrocławiu, świadczy usługi informatyczne dla klientów IBM, głównie z Europy.

IBM Polska dostarcza rozwiązania do wszystkich głównych branż: telekomunikacyjnej, finansowej, energetycznej i przemysłowej oraz administracji publicznej. - Pomagamy samorządom we wdrażaniu idei Inteligentnego Miasta. Budujemy systemy analizy danych dla największych przedsiębiorstw i instytucji publicznych oraz dostarczamy najnowsze technologie do średnich i mniejszych firm w Polsce – mówi Aleš Bartůňek.

Spółka rozwija w Polsce program społecznej odpowiedzialności biznesu. W 2002 roku wprowadziła program KidSmart, w ramach którego przekazuje przedszkolom bezpłatnie centra komputerowe ze specjalnym oprogramowaniem edukacyjnym; dotąd przekazano ich ponad tysiąc. W 2009 roku IBM aktywnie zaangażował się na rzecz budowy zrównoważonych miast. Przykładem jest projekt zrealizowany w 2013 roku w Łodzi, gdzie powstał plan usprawnienia systemu zarządzania opieką społeczną miasta.

Today IBM is primarily a service and implementation provider and a software supplier which specialises in IT outsourcing and supporting its customers in managing their ICT resources,” Olszynka emphasised.

In 2002 the Company started the Business Transformation Outsourcing (BTO) centre in Kraków, and in December 2005 it launched the IBM Software Laboratory. This was the first centre of its type in Central and Eastern Europe. The major projects of the centre involve the design and implementation of software services. The laboratory based in Kraków is one of 40 IBM software development centres dealing with the development of the leading innovative products of the Company.

The year 2009 is another important landmark in the history of the IBM Polish division – this is when the Company launched the IBM Global Services Delivery Center in Wrocław, which deals with server OS management, system security and protection, and IT software and hardware monitoring. In 2013 another similar centre was created in Katowice. The facility, together with the centre in Wrocław, provides IT services for IBM customers, mostly those from Europe.

IBM Poland provides solutions for all major sectors, including telecommunications, finance, energy, industry and public administration. “We support local-government bodies in implementing the idea of “The Smarter City”. We create data-analysis systems for the largest enterprises and public institutions, and deliver state-of-the-art technologies for SMEs in Poland,” says Aleš Bartůňek.

The Company has developed in Poland a social responsibility of business programme. In 2002 it launched the KidSmart programme, within which it provides free-of-charge computer centres for preschools with special educational software; so far over a thousand such centres have been created. Since 2009 IBM has been actively involved in the creation of sustainable cities. For example, in 2013 a project was implemented in Łódź consisting of a plan for streamlining the city’s social-assistance-management system.



HISTORIA IBM W POLSCE

- 1923** pierwsza wzmianka o polskim rynku w archiwach IBM: kupno maszyny liczącej C-T-R (Computing-Tabulating-Recording) przez Fabrykę Budowy Parowozów
- 1934** otwarcie polskiego biura IBM - Polski Hollerith Sp. z o.o. (zamkniętego wraz z wybuchem II wojny światowej)
- 1991** powstaje IBM Polska Sp. z o.o.
- 1996** otwarcie Centrum Edukacyjnego IBM w Warszawie
- 2000** otwarcie Centrum Obliczeniowego (Data Center) w Warszawie
- 2002** połączenie z polskim oddziałem PwC Consulting i Centrum Outsourcingu Procesów Biznesowych (IBM BTO Business Consulting Services) w Krakowie
- 2003** otwarcie IBM Innovation Center w Warszawie

THE HISTORY OF IBM IN POLAND

- 1923** the first mention of the Polish market in the IBM archives – the purchase of a C-T-R (Computing-Tabulating-Recording) machine by the Steam Engine Construction Plant
- 1934** the launching of a new Polish IBM office - Polski Hollerith Sp. z o.o. (closed due to the outbreak of World War II)
- 1991** the founding of IBM Polska Sp. z o.o.
- 1996** the opening of the IBM Education Center in Warsaw
- 2000** the launching of the IBM Data Center in Warsaw
- 2002** the merger with the Polish division of PwC Consulting and IBM BTO Business Consulting Services in Kraków
- 2003** the opening of the IBM Innovation Center in Warsaw

2004 wydzielenie działu PC do Lenovo Polska (w wyniku globalnej fuzji Lenovo Group i działu komputerów osobistych IBM)

2005 otwarcie Laboratorium Oprogramowania w Krakowie

2009 otwarcie Centrum Usług IT IBM we Wrocławiu

2011 IBM świętuje 100-lecie istnienia na świecie i 20-lecie polskiego oddziału

2012 IBM otwiera regionalne biura handlowe w Katowicach, Wrocławiu, Krakowie i Poznaniu

2012 IBM otwiera Operacyjne Centrum Bezpieczeństwa we Wrocławiu

2013 IBM otwiera trzecie Data Center w Polsce (Blonie k. Warszawy)

2013 IBM otwiera regionalne biuro handlowe w Gdańsku

2013 IBM otwiera Centrum Usług IT w Katowicach

2004 the transfer of the PC business to Lenovo Poland (as a result of the global merger of Lenovo Group and the IBM personal-computer business)

2005 the launching of the Software Laboratory in Kraków

2009 the opening of the IBM Global Services Delivery Center in Wrocław

2011 IBM celebrates the 100th anniversary of its global presence and 20 years of the division in Poland

2012 IBM opens regional sales offices in Katowice, Wrocław, Kraków and Poznań

2012 IBM opens the Operational Security Center in Wrocław

2013 IBM launches the third Data Center in Poland (Blonie near Warsaw)

2013 IBM opens the regional sales office in Gdańsk

2013 IBM launches the Global Services Delivery Center in Katowice

KLUCZOWE DANE INWESTORA / KEY INVESTOR DATA

IBM przeznaczają na rozwój **ok. 6 mld dolarów rocznie** / IBM spends approx. USD 6 billion on development a year

IDC szacuje przychody IBM w Polsce w 2013 roku na **1 616,85 mln zł** (źródło: ComputerWorld Top200) / IDC estimates IBM's revenues in Poland in 2013 at PLN 1,616.85 million (source: ComputerWorld Top200)

Siedziba główna: **Armonk, New York, USA** / Headquarters: Armonk, New York, USA

Prezes: **Virginnia M. Rometty** / President: Virginia M. Rometty

Zatrudnienie w 2013 roku: **434 246 osób** / Employment in 2013 - 434 246 persons

Przychód 2013: **99,8 mld dolarów** / Revenue in 2013 - USD 99.8 billion

Strona internetowa: **www.ibm.com** / Website - www.ibm.com

IKEA – PONAD PÓŁ WIEKU W POLSCE

IKEA – IN POLAND FOR OVER HALF
A CENTURY

Prawie co piąty produkt sprzedawany w sklepach IKEA na całym świecie pochodzi z Polski, z którą szwedzki koncern jest związany od ponad pół wieku. W kraju sklepy IKEA są odwiedzane przez klientów ponad 20 mln razy w ciągu roku. Tylko w ostatnich pięciu latach grupa zainwestowała w Polsce 4,5 mld zł i zapowiada kolejne inwestycje.

Nearly every fifth product sold in IKEA stores internationally comes from Poland, with which the Swedish corporation has cooperated for over half a century. On average, IKEA stores in the country are visited by customers over 20 million times a year. Only in the last five years the group has spent PLN 4.5 billion in Poland and is planning further investments.



IKEA jest liderem, innowatorem i doradcą w zakresie wyposażenia wnętrz. Produkuje i sprzedaje meble oraz artykuły dekoracyjne, inwestuje też m.in. w farmy wiatrowe. Swoją misję definiuje jako „Tworzenie lepszego życia na co dzień dla wielu ludzi”. Stawia na ekologię i zrównoważony rozwój - inspirowanie klientów do oszczędzania energii w domu i racjonalnej gospodarki odpadami.

- IKEA powstała w Polsce - powiedział jesienią 2010 roku założyciel firmy Ingvar Kamprad podczas uroczystości otwarcia IKEA Tillsammans - nowego centrum historii i kultury IKEA w szwedzkim Älmhult. Pierwsze kontrakty na dostawy mebli z polskich fabryk firma podpisała na początku lat 60. ubiegłego wieku. Dziś w Polsce jest 15 zakładów zarządzanych przez spółkę IKEA Industry; firma współpracuje także z kilkudziesięcioma dostawcami zewnętrznymi.

Polska jest drugim po Chinach największym dostawcą IKEA na świecie, a pierwszym w kategorii meble.

IKEA is a leader, innovator and a provider of inspiration in the field of interior design. The Company produces and sells furniture and interior-design products, but the range of its investments also includes wind farms. IKEA's mission is defined as “to create a better everyday life for the many people”. Environmental protection and sustainable development are essential for the Company, which inspires its customers to save energy in their homes and to apply rational waste-management methods.

“IKEA was created in Poland,” said the founder of the Company Ingvar Kamprad in autumn 2010, during the opening event of Tillsammans – a new IKEA history and culture centre in Älmhult, Sweden. The first contracts for furniture delivery from Polish plants were signed at the beginning of the 1960s. Today in Poland there are 15 plants managed by IKEA Industry; the company also cooperates with several dozen external suppliers.

Poland is IKEA's second-biggest supplier after China,



Polska to dla IKEA wyjątkowe miejsce – dziś, ale także biorąc pod uwagę nasze plany rozwoju. W latach 60. została tu przeniesiona duża część produkcji IKEA. W 2011 roku świętowaliśmy pięćdziesięciolecie współpracy z Polską. To wspaniały kraj, z ogromnym potencjałem wzrostu, a Polacy kładą coraz większy nacisk na wygodne i pomysłowe wyposażenie wnętrz. Według naszych prognoz w najbliższych latach rynek ten podwoi się. W skali globalnej IKEA rozwija się bardzo szybko; zamierzamy także bardzo szybko rozwijać się w Polsce. Poprzez otwieranie nowych sklepów chcemy być dostępnym dla mieszkańców całego kraju. W zeszłym roku obroty naszych sklepów wyniosły ponad 2 mld zł. Zakładamy, że w ciągu 20 lat wzrosną ośmiokrotnie, do 16 mld zł.

Poland is a place of special significance for IKEA today, and it will remain so, taking into consideration our development plans. In the 1960s a large portion of IKEA's production was moved here. In 2011 we celebrated 50 years of cooperation with Poland. It is a great country with enormous growth potential, and for Poles comfort and originality of interior design have become increasingly important. According to our projections, in the coming few years the market will double its value. IKEA is rapidly expanding on a global scale; we would like to achieve such dynamic growth in Poland. By opening new stores we would like to become available to the residents of the whole country. Last year our stores' sales value amounted to over PLN 2 billion. We expect that within 20 years the figure will increase eightfold, i.e. to PLN 16 billion.

Evelyn Higler

Dyrektor Generalna IKEA Retail Sp. z o. o. / Managing Director of IKEA Retail Sp. z o. o.

Wszystkie polskie fabryki koncernu to istotni pracodawcy na lokalnych rynkach. Np. fabryka w Koszkach w gminie Orla (Podlaskie) została uznana przez Polską Agencję Informacji i Inwestycji Zagranicznych za największą inwestycję zagraniczną w Polsce w 2010 roku. To jedno z najważniejszych przedsięwzięć w Polsce wschodniej.

Z danych samorządu wynika, że dzięki inwestycji IKEA gmina Orla pod względem dochodu na jednego mieszkańca (spośród 1571 gmin w kraju) przesunęła się z 423. miejsca (w 2011 roku) na 45. miejsce w kraju (w 2012 roku). Dzięki większym wpływom do gminnego budżetu w 2013 roku na wodociągi, kanalizację, przebudowę oczyszczalni ścieków i przebudowę dróg gmina przeznaczyła ok. 5 mln zł.

Zatrudniająca ponad 2,8 tys. osób fabryka mebli IKEA w Zbąszynku jest największym zakładem w woj. lubuskim. Burmistrz miasteczka Wiesław Czyczerski nie ma wątpliwości, że jego gmina i okoliczne żyją dzięki IKEA. - To nie tylko fabryka mebli zatrudniająca prawie 3 tys. osób, ale też firmy kooperujące zatrudniające co najmniej drugie tyle pracowników - tłumaczy. Bezrobocie

and the first in the furniture category. All Polish plants in the corporation are major employers on their local markets, e.g. the plant in Koszki in the Orla Commune (the Podlaskie Province) in 2010 was awarded the title of the largest foreign investment in Poland by the Information and Foreign Investment Agency. This is one of the most significant ventures in eastern Poland.

The information provided by the Local Government demonstrates that due to IKEA's investment, the Orla Commune improved its national ranking with regard to income per capita (among 1571 communes in Poland) from 423th position (in 2011) to 45th (in 2012). Due to the higher receipts of the commune budget, in 2013 the commune spent approx. PLN 5 million on water-supply systems, sewage-treatment-plant reconstruction and road renovation.

The IKEA furniture plant in Zbąszynek, employing more than 2.8 thousand people, is the largest plant in the Lubuskie Province. The mayor of Zbąszynek Wiesław Czyczerski is confident that this and the surrounding communes "live and prosper thanks to IKEA". "This is not only due to the furniture plant's hiring nearly 3 thousand people, but also cooperating companies' employing at least as many people," he explains. Unemployment in the commune is among the lowest in Lubuskie and amounts to approx. 4%. In 1994 as many as 37% of Zbąszynek residents were unemployed.

Since 2012 the founder of IKEA Ingvar Kamprad has been an honorary citizen of Zbąszynek. The Local Government authorities emphasise that the plant inspires the interest of other investors. It is also due to the plant that the Technical Schools Complex, which provides education for future automation specialists, electricians and carpenters needed for operating the processing lines in the plant, still exists.

As far as the sales-growth dynamics are concerned, Poland is IKEA's third-largest market in the world, following China and Russia. In the 2013 financial year the value of sales amounted to over PLN 2 billion, i.e. 9% more than a year before. All companies related to IKEA in Poland employ over 12 thousand people, and companies cooperating with the corporation hire 30 thousand more people.

Nazwa marki IKEA to akronim – skrót utworzony z pierwszych liter imienia, nazwiska oraz nazw farmy i parafii, skąd pochodzi założyciel firmy - Ingvar Kamprad Elmtaryd Agunnaryd.

/ The name of the IKEA brand is an acronym consisting of the initials of Ingvar Kamprad Elmtaryd Agunnaryd, i.e. the first letters of the name and surname of the Company's founder and the farm and parish where he grew up.

w gminie należy do najniższych w Lubuskiem i wynosi ok. 4 proc. W 1994 roku w Zbąszynku pracy nie miało aż 37 proc. mieszkańców.

Od 2012 roku założyciel IKEA Ingvar Kamprad jest honorowym obywatelem Zbąszynka. Samorząd podkreśla, że fabryka zwiększa zainteresowanie innych inwestorów; dzięki niej gmina uratowała też przed likwidacją Zespół Szkół Technicznych, który kształci m.in. automatyków, elektryków, stolarzy do obsługi linii technologicznych w zakładzie.

Pod względem dynamiki wzrostu sprzedaży Polska jest trzecim rynkiem IKEA na świecie, zaraz po Chinach i Rosji. W roku finansowym 2013 wartość sprzedaży wyniosła ponad 2 mld zł; o 9 proc. więcej niż rok wcześniej. We wszystkich firmach z korzeniami IKEA w Polsce pracuje ponad 12 tys. osób, a kolejne 30 tys. zatrudniają firmy kooperujące z koncernem.

Poprzez Inter IKEA Centre Group Poland firma zarządza ośmioma centrami i parkami handlowymi; większość z nich znajduje się przy sklepach IKEA. W 2013 roku klienci ponad 20 mln razy odwiedzili polskie sklepy IKEA, położone m.in. w Warszawie, Gdańsku, Poznaniu,

Tylko w ciągu ostatnich 5 lat łączne nakłady inwestycyjne wszystkich spółek z grupy IKEA w Polsce wyniosły / In the last 5 years alone the total investment expenditures of the IKEA Group companies in Poland reached

4,5

mld złotych
/PLN billion

The Company manages eight shopping malls and parks through Inter IKEA Centre Group Poland, with majority located near IKEA stores. In 2013 customers visited Polish IKEA stores, located in such cities as Warsaw,





Krakowie, Katowicach i Wrocławiu. W samych sklepach IKEA zatrudnia 2,2 tys. osób.

W Jarostach k. Piotrkowa Trybunalskiego działa Regionalne Centrum Dystrybucyjne, które obsługuje sklepy firmy w Polsce, Czechach, Słowacji, Rumunii, Bułgarii i na Węgrzech. Natomiast Biuro Zakupów współpracuje z producentami mebli i artykułów wyposażenia wnętrz w regionie Europy Środkowej, dostarczając produkty do sieci na całym świecie.

Jednym z celów spółek z grup IKEA jest zwiększanie produkcji energii ze źródeł odnawialnych. Na Podkarpaciu firma ma trzy farmy wiatrowe o łącznej mocy 54 MW, zdolne do wytworzenia 135 GWh energii rocznie. Według prognoz w roku finansowym 2015 wygenerowana energia będzie odpowiadać 70 proc. zużycia energii przez spółki z Grupy IKEA w Polsce. Spółki dbają też o to, by pozyskiwać surowce – m.in. drewno i bawełnę – w sposób zrównoważony, z poszanowaniem środowiska naturalnego.

IKEA jest znana z działalności charytatywnej – dzięki licznym kampaniom w 2013 roku IKEA Foundation przekazała 101 mln euro na pomoc dzieciom z najbiedniejszych regionów.

Gdańsk, Poznań, Kraków, Katowice and Wrocław, as many as over 20 million times. IKEA stores alone have created jobs for 2.2 thous. people.

In Jarosty near Piotrków Trybunalski there is the Regional Distribution Centre, which services IKEA stores in Poland, the Czech Republic, Slovakia, Romania, Bulgaria and Hungary. In turn, the Purchase Office cooperates with producers of furniture and interior design articles in Central Europe, supplying products to the entire global network.

One of the goals of companies belonging to the IKEA Group is to increase renewable energy generation. In the Podkarpacie Region the Company operates three wind farms with a total capacity of 54 MW, which can generate 135 GWh of energy per year. According to the projections, in the 2015 financial year the generated energy will account for 70% of the energy used by companies from the IKEA Group in Poland. The companies also make efforts to acquire materials such as wood and cotton in a sustainable way, with care for natural environment.

IKEA is known for its charity activities – due to its numerous campaigns, in 2013 the IKEA Foundation donated EUR 101 million for helping children from the poorest regions.

HISTORIA INWESTYCJI IKEA W POLSCE

- 1961** w katalogu IKEA pojawiają się pierwsze meble z Polski
- 1965** w Polsce dla IKEA pracuje już 15 fabryk
- 1988** zarejestrowanie firmy IKEA w Polsce
- 1990** pierwszy sklep IKEA w Polsce zostaje otwarty na warszawskim Ursynowie
- 1991** Ingvar Kamprad odwiedza Polskę i podejmuje decyzję o rozpoczęciu tu własnej produkcji. Zostaje powołana grupa przemysłowa Swedwood (obecnie część IKEA Industry)
- 1993** otwarcie sklepów w Gdańsku i w podwarszawskich Jankach
- 1994** otwarcie sklepu w Poznaniu
- 1995** otwarcie Parku Handlowego w Jankach pod Warszawą
- 1998** otwarcie sklepu w Krakowie oraz Parku Handlowego Bielany we Wrocławiu
- 2000** otwarcie sklepu w Katowicach
- 2001** otwarcie Centrum Dystrybucyjnego w Jarostach oraz sklepu na warszawskim Targówku
- 2007** otwarcie fabryki w Wielbarku
- 2011** otwarcie fabryki ultracienkich płyt HDF w Orli koło Bielska Podlaskiego
- 2011** IKEA przekazuje 8 mln zł darowizny na budowę szkoły podstawowej w Jarostach; zakup farm wiatrowych w Bukowsku i w Łękach
- 2013** uruchomienie farmy wiatrowej w Rymanowie

THE HISTORY OF IKEA'S INVESTMENTS IN POLAND

- 1961** the first pieces of furniture made in Poland appear in the IKEA catalogue
- 1965** 15 IKEA plants are operating in Poland
- 1988** the IKEA Company is registered in Poland
- 1990** the first IKEA store in Poland is opened in Warsaw's district Ursynów
- 1991** Ingvar Kamprad visits Poland and decides to launch his own production here. The Swedwood industrial group is established (currently part of IKEA Industry)
- 1993** new stores are launched in Gdańsk and Janki near Warsaw
- 1994** the store in Poznań is opened
- 1995** the Shopping Park in Janki near Warsaw is launched
- 1998** a new store is opened in Kraków and the Bielany Shopping Park in Wrocław is created
- 2000** a new store is launched in Katowice
- 2001** the Distribution Centre in Jarosty and a store in Warsaw's district Targówek are launched
- 2007** a new plant in Wielbark is opened
- 2011** the ultrafine HDF plate plant is launched in Orla near Bielsk Podlaski
- 2011** IKEA donates PLN 8 million for the construction of a primary school in Jarosty; the purchase of wind farms in Bukowsko and Łęki
- 2013** the wind farm in Rymanowo is launched

KLUCZOWE DANE INWESTORA W POLSCE / KEY INVESTOR DATA IN POLAND

Obecne w Polsce spółki z korzeniami IKEA zatrudniają **12 tys. osób**, a firmy kooperujące **30 tys. osób** /12 thousand people are hired in other companies related to IKEA operating in Poland; 30 thousand people work in companies cooperating with the IKEA Group companies

INTERNATIONAL PAPER W POLSCE – GLOBALNY GRACZ W MIEJSCE PAŃSTWOWEGO MOŁOCHA

INTERNATIONAL PAPER IN POLAND –
THE GLOBAL PLAYER HAS REPLACED
THE STATE-OWNED JUGGERNAUT

International Paper Kwidzyn to jeden z najlepszych przykładów udanej transformacji polskich przedsiębiorstw. Zagraniczny inwestor nie tylko uratował kombinat celulozowo-papierniczy od bankructwa, ale także uczynił z dawnej państwowej firmy wiodącego wytwórcę papieru, dostarczającego produkty na ponad 40 rynków na świecie i dającego pracę dla ponad 1,3 tys. osób. W modernizację i rozwój kwidzyńskiej fabryki od 1993 roku zainwestowano ponad 800 mln dolarów.

International Paper Kwidzyn is one of the flagship examples of a successful transformation of a Polish enterprise. The foreign investor not only saved this woodpulp and paper mill from bankruptcy but also transformed the former state-owned enterprise into a leading paper producer which supplies its products to over 40 markets around the globe and employs more than 1.3 thousand people. Since 1993 over USD 800 million have been spent on the modernisation and development of the plant in Kwidzyn.



International Paper to globalny lider w produkcji papieru i opakowań. Ma zakłady produkcyjne w Ameryce Północnej, Europie, Ameryce Łacińskiej, Rosji, Azji i Afryce Północnej. Polska spółka grupy jest jedną z najbardziej rozpoznawalnych firm w regionie pomorskim. Produkuje m.in. papier kserograficzny, offsetowy, tekturę, papier gazetowy i celulozę.

Historia zakładu sięga 1964 roku, kiedy Zjednoczenie Przemysłu Celulozowo-Papierniczego wybrało miejsce pod budowę wielkiego kombinatu celulozowo-papierniczego. Oficjalnie decyzję o budowie zakładu podjęto w lipcu 1972 roku. Na przełomie lat 80. i 90. był najnowszym i najnowocześniejszym zakładem papierniczym w Polsce, ale obciążonym spłatą dużych kredytów i odsetek. W nowej rzeczywistości gospodarczej przed fabryką stało widmo bankructwa. Wyjściem okazała się prywatyzacja.

W 1992 roku zakład kupił International Paper – jeden z największych światowych graczy w tej branży. Rozpoczęła się modernizacja fabryki. Zmodernizowano maszyny, zainstalowano nowe wydajniejsze urządzenia, obniżono emisję zanieczyszczeń do wód i powietrza, zmniejszono

International Paper is a global leader in paper and packaging materials manufacturing, with plants in North America, Europe, Latin America, Russia, Asia and North Africa. The Polish business of the group is one of the most recognisable companies in the Pomeranian region. Its product range includes office paper, offset paper, coated board, newsprint and woodpulp.

The plant's history dates back to 1964, when the Woodpulp and Paper Industry Union decided on the location of the new woodpulp and paper mill. The official decision to construct the plant was made in July 1972. In the late 1980s/early 1990s it was the newest and most technologically advanced paper plant in Poland, although encumbered with massive loans and interest. In the new economic reality, the plant faced the threat of bankruptcy. Privatisation turned out to be the solution to the problem.

In 1992 the plant was purchased by International Paper, one of the largest global players in the industry. The plant's modernisation was initiated, which included equipment upgrades, the installation of new, more efficient



25 lat polskiej transformacji to czas tworzenia, rozwoju i umacniania prestiżu, jakim dziś może poszczycić się International Paper Kwidzyn. Jego największą wartość stanowi załoga.

W obecnej sytuacji rynkowej główne działania firmy skupiać się muszą na stałym ulepszaniu procesów, przy szczególnej dbałości o jakość oraz ochronę środowiska. Tylko taka polityka pozwoli sprostać wymaganiom klientów. Bliska współpraca z klientami i firmami partnerskimi, elastyczność, a także ścisły reżim kosztowy to w dzisiejszej gospodarce priorytety dla firm chcących znajdować się wśród najlepszych.

The 25 years of Poland's transformation has been a time of creation, development and consolidating the prestige which International Paper Kwidzyn now enjoys. The company's greatest asset is its staff.

In the current market situation, the company's operations must focus on the constant streamlining of processes, in particular on a special focus on quality and environmental protection. Only following such policy will make it possible to meet client expectations. Close cooperation with customers and business partners, flexibility and strict cost-saving procedures in today's economy are priorities for enterprises who aspire to be among top players.

MAREK KRZYKOWSKI

Prezes Zarządu International Paper Kwidzyn / Chairman of the Board, International Paper Kwidzyn

ilość wytwarzanych odpadów i ograniczono poziom hałasu. Dziś jest to jeden z największych zakładów z branży celulozowo-papierniczej w Polsce. Od momentu prywatyzacji wielkość produkcji wzrosła ponaddwukrotnie. Sukces fabryki cieszy lokalny samorząd.

- Kwidzyn miał w swojej historii dwa razy szczęście. Po raz pierwszy, gdy pod koniec lat 60. zapadła decyzja o budowie zakładów papierniczych, a drugi raz w 1992 roku, gdy ówczesny minister przekształceń własnościowych, a później unijny komisarz Janusz Lewandowski, honorowy obywatel Kwidzyna, podjął decyzję o prywatyzacji zakładów. Dziś zakłady papiernicze dają zatrudnienie tysiącom mieszkańców naszego regionu oraz są nieocenionym partnerem lokalnego samorządu – mówi burmistrz Kwidzyna Andrzej Krzysztofiak.

Prezes spółki Marek Krzykowski podkreśla, że jej sukces to przede wszystkim zasługa pracowników. - To dzięki ludziom mogliśmy obserwować tworzenie się gospodarki rynkowej, rozwój przedsiębiorstw i ekspansję polskich produktów na Zachód. Firma, którą mam przyjemność kierować, doskonale rozumie znaczenie tych przemian. W ich efekcie dziś jesteśmy jednym z najlepiej prosperujących zakładów w korporacji na całym świecie – mówi.

Dziś International Paper Kwidzyn to nie tylko zakład produkcyjny, ale także cała infrastruktura środowiskowa wokół niego, prowadzona zgodnie z zasadami zrównoważonego rozwoju. W pobliżu powstała m.in. największa w Europie plantacja biomasy. Dzięki niej wokół powiększyły się obszary zielone, a przy tym ograniczono wyrąb drzew. Docelowo planuje się obsadzenie 10 tys. hektarów szybko rosnącymi topolami, które mają być wykorzystane jako biomasa lub surowiec do produkcji papieru. Na plantacji pracę znalazło wiele osób, co – jak podkreśla spółka – jest szczególnie istotne dla społeczności lokalnej z obszarów wiejskich, gdzie problem bezrobocia jest najbardziej dotkliwy.

Firma współpracuje z kwidzyńskim samorządem również w kwestii obniżania emisji zanieczyszczeń do środowiska oraz minimalizacji ilości wytwarzanych odpadów. Kwidzyn nie ma własnej elektrociepłowni ani oczyszczalni ścieków. W ramach współpracy z miastem obowiązek dostarczania ciepła do mieszkań i lokali miej-

sczynów, a redukcja emisji zanieczyszczeń do wody i powietrza, a także zmniejszenie ilości odpadów i poziomu hałasu. Dziś jest to jeden z największych zakładów z branży celulozowo-papierniczej w Polsce. Od momentu prywatyzacji wielkość produkcji wzrosła ponaddwukrotnie. Sukces fabryki cieszy lokalny samorząd.

“Kwidzyn has been lucky twice in its history. First in the late 1960s, when a decision was made to create a paper plant there, and second in 1992, when Janusz Lewandowski, the then Minister responsible for ownership transformations, who later became the European Commissioner and the honorary citizen of Kwidzyn, decided to privatise the plant. Today the paper mill provides jobs for thousands of our region’s residents and is an invaluable partner for the local government,” says Andrzej Krzysztofiak, Mayor of Kwidzyn.

The Chairman of the Management Board of International Paper Kwidzyn, Marek Krzykowski, emphasises that the company owes its success to its employees. “It is due to our people that we could see the creation of the market economy, the development of enterprises and the expansion of Polish products to western countries. The people employed in the company that I have the honour to manage understand perfectly the significance of these transformations. As a result, we are now one of the most prosperous plants of the corporation in global terms,” Krzykowski claims.

Today International Paper Kwidzyn is not just a manufacturing plant – it is surrounded by an environmental infrastructure managed in accordance with the principles of sustainable development. For instance, in the vicinity of the mill there is the largest biomass plantation in Europe, which has facilitated the expansion of the green areas around the facility and a reduction in tree logging. The company is planning to plant 10 thousand hectares of fast-growing poplars, which are to be used as biomass or a raw material for paper production. Many people found jobs on the plantation, which, as the company emphasises, is particularly important for the local community from rural areas, where the problem of unemployment is more severe than in other locations.

skich oraz oczyszczania ścieków komunalnych spoczywa na zakładzie. Stawki za ciepło dla mieszkańców Kwidzyna należą do najniższych w kraju.

International Paper Kwidzyn jest również znaczącym producentem zielonej energii. Obecnie – głównie dzięki spalanej w kotłach energetycznych korze – 55 proc. energii produkowanej w zakładzie na jego własne potrzeby pochodzi ze źródeł odnawialnych. Spółka jest także największym w regionie przetwórcą surowców wtórnych. Zużywa rocznie ponad 140 tys. ton makulatury do produkcji papieru gazetowego z włókien pochodzących w całości z recyklingu.

HISTORIA INWESTYCJI W POLSCE

- 1993-1996** I projekt optymalizacji zakładu: modernizacja maszyn papierniczych, kotła sodowego, celulozowni
- 1997-2005** II projekt optymalizacji: kontynuacja modernizacji maszyn papierniczych, realizacja inwestycji środowiskowych, instalacja kotła do spalania gazów zlowonnych
- 2005** przebudowa maszyny papierniczej do produkcji tektur powlekanych, instalacja nowego przekrawacza
- 2007** modernizacja instalacji wyparki w celu zwiększenia wydajności celulozowni
- 2010** instalacja turbiny kondensacyjnej w celu zwiększenia wydajności energetycznej zakładu
- 2011** instalacja nowego przekrawacza do papierów kserograficznych
- 2012** modernizacja linii produkcji masy makulaturowej odbarwianej; pozwoliła wykorzystywać surowiec o niższej jakości (a więc i niższej cenie) przy jednoczesnym zachowaniu jakości produktu końcowego
- 2013-2014** modernizacja maszyny papierniczej do produkcji tektur powlekanych oraz instalacja dwóch nowych przekrawaczy tekturowych

The company cooperates with the local government in Kwidzyn also on the issue of lowering the emission of pollutants to the environment and minimising the amount of waste generated. Kwidzyn does not have its own CHP plant or waste water treatment plant. Within the collaboration with the town authorities, the duty to supply heat to the town buildings and to treat municipal waste rests on the plant. The rates for heat energy for the residents of Kwidzyn are among the lowest in Poland.

International Paper Kwidzyn is also a renowned producer of green energy. Currently, mainly due to bark incinerated in power boiler, 55% of the energy produced in the plant for its own use comes from renewable sources. The company is also the region's largest entity processing recycled material. It uses over 140 thousand tonnes of recycled paper per year to manufacture newsprint from fibres which come solely from recycling.

INVESTMENT HISTORY IN POLAND

- 1993-1996** 1st plant optimisation project: the modernisation of the paper-manufacturing machines, the recovery boiler, and the pulp mill
- 1997-2005** 2nd optimisation project: the modernisation of the paper manufacturing machines (a continuation), the implementation of environmental investments, the installation of a boiler for odorous gases combustion
- 2005** the reconstruction of the machine for coated board production, the installation of a new sheeter
- 2007** the modernisation of the evaporator installation in order to increase the efficiency of the pulp mill
- 2010** the installation of a condensing turbine for the purpose of increasing the energy efficiency of the plant
- 2011** the installation of a new sheeter for office paper

NAJWIĘKSZE OSIĄGNIĘCIA FIRMY W POLSCE:

- w 2012 roku powtórna nagroda Pro Carton/ECMA w kategoriach „Farmaceutyki” oraz „Pozostałe opakowania nieprzeznaczone dla żywności” dla marki Alaska. Nagroda Pro Carton/ECMA jest uważana za najbardziej prestiżową nagrodę branżową w Europie
- nagroda Ambassador Fair Play w Biznesie 2011 dla prezesa IP Kwidzyn Marka Krzykowskiego
- Laureat Filarów Polskiej Gospodarki 2013 – International Paper Kwidzyn jednym z pięciu Filarów na Pomorzu
- Tytuł „Ambasadora Polskiej Gospodarki” dla International Paper Kwidzyn w kategorii „Marka Europejska”
- Wielokrotny zdobywca tytułu „Przedsiębiorstwo Fair Play” (ostatnie wyróżnienie w 2013 roku)
- Złota statuetka i tytuł Lidera Polskiej Gospodarki 2012
- Najlepsza Inwestycja Zagraniczna – Nagroda Gospodarcza Prezydenta RP 2003

2012 the modernisation of the deinked recycled pulp production line; this made it possible to use the material of a lower quality (and lower price) while maintaining the quality of the final product

2013-2014 the modernisation of the paper machine for coated board production and the installation of two new board sheeters

MAJOR ACHIEVEMENTS OF THE COMPANY IN POLAND:

- in 2012 once again the company received the Pro Carton/ECMA award in the categories “Pharmaceuticals” and “All Other Non Food” for the Alaska brand. The Pro Carton/ECMA award is considered the most prestigious industry prize in Europe.
- the Fair Play Ambassador in Business 2011 award for the President of IP Kwidzyn Marek Krzykowski
- winner of the Pillars of the Polish Economy 2013 – International Paper Kwidzyn as one of the five Pillars in Pomerania
- the title of the “Ambassador of Polish Economy” for International Paper Kwidzyn in the “European Brand” category
- Multiple winner of the “Fair Play Enterprise” title (last awarded in 2013)
- The golden statuette and the title of Leader of the Polish Economy 2012
- The Best Foreign Investment – the Economic Prize of the President of the Republic of Poland 2003.



KLUCZOWE DANE INWESTORA W 2013 ROKU / KEY INVESTOR DATA FOR 2013

Łączne nakłady inwestycyjne w Polsce: **50 mln dolarów** / Total investment expenditures in Poland: USD 50 million

Liczba zatrudnionych: **1315** / Number of employees: 1315

Roczna wartość obrotów z polskimi kooperantami – sprzedaż: **971 144 240 zł** / Annual value of turnover with Polish co-operators – sales: PLN 971 144 240

Liczba zatrudnionych przez polskich kooperantów: **około 10 tys. osób** / The number of people employed by Polish co-operators: approx. 10 thousand people

Wartość eksportu: **1 357 071 823 zł** / Value of exports: PLN 1 357 071 823

Liczba rynków eksportowych: **40** / Number of export markets: 40

JERONIMO MARTINS POLSKA – NAJWIĘKSZY PRYWATNY PRACODAWCA W POLSCE

JERONIMO MARTINS POLSKA – THE LARGEST
PRIVATE EMPLOYER IN POLAND

W ciągu niespełna 20 lat Grupa Jeronimo Martins o portugalskich korzeniach zbudowała w Polsce największą detaliczną sieć handlową - Biedronkę. Dla blisko połowy polskich gospodarstw domowych zlokalizowane w ponad 900 miejscowościach sklepy tej sieci to główne miejsce zakupów. W około 2,5 tys. sklepów i 14 centrach dystrybucyjnych pracuje blisko 55 tys. osób, co czyni z grupy największego prywatnego pracodawcę w Polsce.

In less than 20 years, the Jeronimo Martins Group (of Portuguese roots) has created the largest retail chain in Poland - Biedronka. These stores, located in over 900 towns and cities, are the main place for doing shopping for nearly half of Polish households. Almost 55 thousand people are now employed in about 2.5 thousand stores and 14 distributions centres, which makes the Group the largest private employer in Poland.



Polska jest dla Jeronimo Martins kluczowym rynkiem; grupa zainwestowała tu dotąd ponad 10 mld zł, stając się – według przygotowanej przez dziennik „Rzeczpospolita” listy 500 największych przedsiębiorstw w Polsce w 2013 roku – drugą co do wielkości krajową firmą. W innym rankingu tego dziennika Biedronkę uznano za trzecią najbardziej wartościową markę w kraju. Ponad 93 proc. Polaków przynajmniej raz zrobiło zakupy w Biedronce; w 2013 roku sieć zanotowała ponad 1,2 mld wizyt klientów, a jej przychody wzrosły w stosunku do poprzedniego roku o 15 proc. – do 32 mld zł.

Inwestując w całej Polsce, Jeronimo Martins Polska znacząco wpływa na rynek pracy – każdy sklep Biedronka to kilkanaście etatów; podstawową formą zatrudnienia jest umowa o pracę. Natomiast każde centrum dystrybucyjne – firma ma ich 14 – to średnio około 200-300 miejsc pracy. Działalność każdego centrum generuje miejsca pracy we współpracujących firmach m.in. ochroniarskich,

Poland is a key market for Jeronimo Martins. The Group has invested here more than PLN 10 billion, becoming, according to a list of the 500 largest enterprises in Poland prepared by the “Rzeczpospolita” daily, the second largest company in the country. In another ranking it was recognised as the third most valuable brand in the country. More than 93% of Poles have done shopping at Biedronka at least once in their lives. In 2013, the company registered over 1.2 billion customers’ visits to their store, and its revenue increased against the year before by 15%, reaching the level of PLN 32 billion.

By investing in Poland, Jeronimo Martins Poland has had a considerable impact on the labour market – each and every Biedronka store provides a dozen or so jobs. It is also worth mentioning that the basic form of employment is based on employment contracts. In turn, every distribution centre – and there are 14 of these within the company – on average 200-300 jobs. The operations of each centre



Od początku naszej działalności staliśmy się integralną częścią Polski oraz polskiego społeczeństwa. Było to możliwe nie tylko dzięki naszej działalności handlowej, ale także dzięki wielu działaniom nastawionym na współpracę z partnerami handlowymi, lokalnymi społecznościami oraz partnerami społecznymi.

Mamy świadomość tego, że skala naszej działalności także nakłada na nas określone zobowiązania i wymaga od nas odpowiedzialnego społecznie, zrównoważonego rozwoju. Staramy się wypełniać tę misję, stale pracując nad najwyższą jakością starannie wybranej gamy produktów, inwestując w równomierny rozwój na terenie całego kraju i tworząc nowe miejsca pracy.

Ponadto polegamy na długofalowych relacjach z naszymi partnerami handlowymi. To dzięki tej współpracy Polacy mogą oferować Polakom to, co w Polsce najlepsze.

Since the beginning of our operations we have been an integral part of Poland and Polish society. This has been possible not only thanks to our trade operations, but also due to the many activities aiming at cooperation with trading partners, local communities and social partners.

We are aware that the scope of our activities makes us responsible for certain things and requires that we maintain a socially responsible and sustainable development. We are striving to pursue this mission, by constantly working on the highest quality for the carefully selected range of products, investing in sustainable development countrywide, and creating new jobs.

Furthermore, we rely on long-standing relations with our trading partners. Owing to this cooperation, Poles can offer Poles what is best in Poland.

PEDRO PEREIRA DA SILVA

COO Grupy Jeronimo Martins, Country Manager na Polskę / COO at the Jeronimo Martins Group,
Country Manager for Poland

sprzątających i transportowych. Tylko w 2013 roku łączne nakłady inwestycyjne sieci przekroczyły 1,7 mld zł; powstało 280 nowych sklepów i dwa nowe centra dystrybucyjne: w Lubartowie i Gdańsku.

Dyrektor Wojewódzkiego Urzędu Pracy w Gdańsku Tadeusz Adamejtis przyznaje, że w woj. pomorskim w latach 2003-2013 handel był jedną z najdynamiczniej rozwijających się branż. - To dzięki inwestycjom przedsiębiorstw wzrosła liczba miejsc pracy – wskazał.

Oferty dla sprzedawców i przedstawicieli handlowych od lat w wielu regionach zajmują czołowe miejsca w rejestrach powiatowych urzędów pracy. Rozwój sieci handlowych oznacza zwiększanie zatrudnienia. W ciągu kilkunastu najbliższych miesięcy Biedronka planuje zatrudnić w całej Polsce ok. 5 tys. osób, z czego prawie tysiąc osób to absolwenci wyższych uczelni, którzy obejmą kierownicze stanowiska w sklepach.

Pedro Pereira da Silva, dyrektor operacyjny Grupy Jeronimo Martins, przyznaje, że w ciągu prawie 20 lat obecności na polskim rynku firma starała się być nie tylko biernym obserwatorem zmian zachodzących w kraju, ale także rozwijać się w zrównoważony sposób - jako sieć handlowa,

Każdego dnia sklepy Biedronki odwiedza / Each day, Biedronka stores are visited by

4

mln klientów
/ mln customers

create new jobs in collaborating companies, including security, cleaning and transport. In 2013 alone, the company's investment outlays exceeded PLN 1.7 billion, and also 280 new stores and 2 new distribution centres (in Lubartów and Gdańsk) were established.

Tadeusz Adamejtis, Director of the Voivodeship Labour Office in Gdańsk, acknowledged that in the Pomorskie Voivodeship, between 2003 and 2013, trading was one of the most dynamically developing industries. "Owing to investments made by enterprises, new jobs have been created," he highlighted.

Job vacancies for shop assistants and sales representatives have for many years now dominated registers in district labour offices. The development of retail chains means an increase in employment rates. Biedronka plans to employ in the next several months ca. 5 thousand people throughout the whole country, of which almost one thousand will be university alumni, who will take managerial positions in the stores.

Pedro Pereira da Silva, Chief Operating Officer at Jeronimo Martins, declared that throughout its nearly 20-years' presence on the Polish market the company had tried to be not only a passive observer of changes taking place in the country, but also to develop in a sustainable way – as a retail chain benefitting Polish society and the economy. The Group is among the largest taxpayers in Poland, and in the years 2010-2013 it transferred to the State Treasury over PLN 2.4 billion in taxes.



przynosząca korzyści polskiemu społeczeństwu i gospodarce. Grupa należy do największych w kraju podatników; w latach 2010-2013 odprowadziła na rzecz Skarbu Państwa ponad 2,4 mld zł.

90 proc. produktów spożywczych oferowanych w sklepach Biedronka pochodzi z Polski; oznacza to współpracę grupy z setkami krajowych dostawców i partnerów handlowych. Spółka wpływa na polską gospodarkę także poprzez rozwój nowoczesnego przetwórstwa i rolnictwa - wspólnie z krajowymi producentami uczestniczy np. w projektach odbudowy upraw polskiego czosnku, owoców miękkich, a także rozwoju niektórych gatunków warzyw, jak pomidor malinowy czy rodzime odmiany ziemniaków. JMP, we współpracy z producentami, pracuje nad redukcją sodu, cukru, konserwantów i sztucznych barwników w swoich produktach.

Sieć Biedronka szczyci się wdrożeniem nowoczesnej polityki pracowniczej, dzięki której m.in. dzieci pracowników w trudnej sytuacji materialnej mogą wyjechać na wakacje, pierwszoklasiści otrzymują wyprawki szkolne, a wszystkie dzieci – paczki świąteczne; dodatkowo wspierane są dzieci niepełnosprawne i przewlekle chore. W 2013 roku sieć sklepów Biedronka wsparła finansowo 7 tys. rodzin pracowników w trudnej sytuacji; firma uczestniczy też w programach bezpłatnej profilaktyki zdrowotnej.

ROZWÓJ JERONIMO MARTINS W POLSCE

- 1995-1997** pierwszy etap rozwoju sieci Biedronka i inwestycji Jeronimo Martins w Polsce
- 1997** pierwsze centrum dystrybucyjne sieci
- 1999** uruchomienie 500. sklepu sieci Biedronka
- 2005** nowy format centrum regionu oraz centrum dystrybucyjnego w Kostrzynie
- 2007** uruchomienie 1000. sklepu sieci Biedronka
- 2008** przejęcie sieci sklepów Plus
- 2010** uruchomienie 1500. sklepu sieci Biedronka

90% of the groceries sold in Biedronka stores are produced in Poland, which means the Group's cooperation with hundreds of local suppliers and trading partners. The company also impacts on the Polish economy through the development of cutting-edge processing and agriculture – jointly with local producers, it participates in, e.g., projects aiming at the revival of Polish garlic and soft-fruit cultivation, and also at the development of selected types of vegetables, such as the Raspberry variety of tomatoes and local potato varieties. JMP, in collaboration with the producers, is also working on the reduction of sodium, sugar, preservatives and artificial dyes content in the marketed products.

The Biedronka chain prides itself in the implementation of a modern employee policy, owing to which children of employees in a difficult financial situation can go on holidays, first graders receive school starter kits, and all children are presented with holiday packages. In addition, the company also provides support for disabled and chronically ill children. In 2013, the Biedronka retail chain aided 7 thousand families of the employees who found themselves in a difficult situation. Moreover, the company also participates in free preventive healthcare programmes.

THE DEVELOPMENT OF JERONIMO MARTINS IN POLAND

- 1995-1997** the first stage of the development of Biedronka retail chain and the Jeronimo Martins' investment in Poland
- 1997** the first distribution centre for the retail chain is opened
- 1999** the 500th Biedronka store is established
- 2005** the regional and distribution centre of a new format is opened in Kostrzyn
- 2007** the 1000th Biedronka store is established
- 2008** the acquisition of the Plus retail chain
- 2010** the 1500th Biedronka store is established

2013 otwarcie pierwszego centrum aglomeracyjnego (Gdańsk)

2014 ponad 50 tys. pracowników

2013 the first agglomeration centre for Biedronka chain is opened in Gdańsk

2014 number of employees exceeds 50 thousand

KLUCZOWE DANE INWESTORA / KEY INVESTOR DATA

Właścicielem Jeronimo Martins Polska SA jest Jeronimo Martins SGPS, spółka publiczna o portugalskich korzeniach, której akcje notowane są na giełdzie w Lizbonie. / Jeronimo Martins Polska SA is owned by Jeronimo Martins SGPS, a public company based in Portugal, whose shares are listed on the Lisbon Stock Exchange.

W 2013 roku JMP zainwestowała w Polsce **1,7 mld zł** i utworzyła **ponad 7 tysięcy** miejsc pracy. / In 2013, JMP invested PLN 1.7 billion in Poland and created more than 7 thousand new jobs.

NESTLÉ – NESCAFÉ, MAGGI I PÓŁTORA TYSIĄCA INNYCH PRODUKTÓW

NESTLÉ – NESCAFÉ, MAGGI AND FIFTEEN
HUNDRED OTHER PRODUCTS

W okresie PRL-u duża część Polaków każdą kawę rozpuszczalną nazywała „neską”, a na każdą przyprawę do zup mówiła „maggi”, jednak mało kto kojarzył te specjały ze szwajcarskim koncernem Nestlé. Dziś ten spożywczy gigant, który dotąd zainwestował w Polsce ok. 2,2 mld zł, oferuje na krajowym rynku ponad 1,5 tysiąca produktów dla konsumentów w każdym wieku. Zatrudnia około 5 tys. osób.

In the communist times, many Poles would call all coffee “neska”, and use the name “maggi” to refer to soup seasonings. Few, however, associated those popular products with the Swiss Nestlé corporation. Today, this food industry powerhouse, with a workforce of around 5 thousand people, which so far has invested some PLN 2.2 billion in Poland, is offering over a fifteen hundred products to customers of all ages.



Historia światowego koncernu Nestlé rozpoczęła się blisko 150 lat temu. Firma była znana w Polsce przed II wojną światową. Powróciła w 1993 roku - jako pierwsze na polski rynek trafiły kawa Nescafé Classic i napój czekoladowy Nesquik. Dziś Nestlé produkuje i sprzedaje w Polsce m.in. produkty dla dzieci i niemowląt, słodczyce, kawę, wodę, płatki śniadaniowe, wyroby kulinarne, produkty dietetyczne, lody i desery. Produkty trafiają do klientów zarówno pod znanymi, światowymi markami - jak Gerber czy Lion - ale też pod markami od dawna zakorzenionymi na polskim rynku, jak Winiary czy Nałęczowianka.

- Specyfika Nestlé polega na tym, że choć jest firmą

The history of Nestlé reaches back almost 150 years. The company was known in Poland as early as before World War II. After coming back here in 1993, its first brands to hit the market were Nescafé Classic, a coffee, and the chocolate drink named Nesquik. Currently, Nestlé produces and sells products for children and infants, as well as sweets, coffee, water, cereals, culinary and low-fat products, ice cream and desserts. They are marketed both under well-known, globally recognised names - such as Gerber and Lion - and also those which have long established their reputation in Poland, e.g. Winiary and Nałęczowianka.

“Nestlé’s distinguishing feature is that, while being a



Według rankingu Bloomberg 2013 Polska jest najlepszym krajem do prowadzenia biznesu w Europie Środkowo-Wschodniej. Ma stabilną sytuację gospodarczą i polityczną oraz dysponuje kompetentnymi i wykształconymi kadrami. Są to aspekty niezwykle ważne dla zagranicznych firm. W Nestlé wiemy o tym, inwestując w rozwój naszych fabryk oraz w nowe zakłady na terenie kraju. Obecnie zatrudniamy 5 tys. pracowników. Ta liczba wzrośnie wraz z planowanym otwarciem fabryki Nestlé PURINA pod Wrocławiem.

Dbamy również o to, by umacniać zaufanie konsumentów do naszych produktów. Jako największy producent żywności w kraju jesteśmy świadomi naszego wpływu na decyzje żywieniowe polskich rodzin. Prowadzimy więc wiele działań, by decyzje te były podejmowane w oparciu o solidną wiedzę na temat zdrowego odżywiania.

According to the 2013 Bloomberg Ranking, Poland is the best country in East-Central Europe to do business. It boasts a stable economic and political environment, as well as skilled and educated human resources. These aspects are of tremendous importance to foreign companies. And we, at Nestlé, being aware of them, invest in developing our plants and in new facilities throughout Poland. 5000 people is how many we employ at the moment. But this number will grow once Nestlé PURINA opens near Wrocław.

We also exercise great care in building consumers' trust in our products. As the country's largest food producer, we are aware of our impact on the dietary choices made by Polish families every day. Accordingly, we engage in many initiatives to ensure these choices are backed by thorough knowledge of healthy eating habits.

SIMON SMITH

Prezes Zarządu Nestlé Polska / CEO, Nestlé Poland

**Wartość eksportu Nestlé na 68 rynków
(w 2013 roku) / The value of Nestlé exports
to 68 markets (in 2013)**

620

mln złotych
/ PLN million

o globalnym zasięgu, to działa bardzo lokalnie i w Polsce jest integralną częścią społeczności – zaznacza prezes zarządu Nestlé Polska Simon Smith. Jest przekonany, że firma utrzymuje stabilny, zrównoważony wzrost, mimo trudnych warunków ekonomicznych w Europie, dzięki wprowadzanym innowacjom, inwestycjom w rozbudowę swoich zakładów oraz budowie kapitału społecznego.

W Polsce Nestlé ma zakłady produkcyjne w Kaliszu, Kargowej, Namysławie, Rzeszowie, Częstonie, Rzeniszowie, Toruniu i Lubiczu. Kolejny, Nestlé PURINA PetCare wraz z centrum dystrybucyjnym karmy dla zwierząt domowych w Nowej Wsi Wrocławskiej, ma ruszyć pod koniec 2014 roku. Nestlé zainwestuje tam ok. 300 mln zł i utworzy 200 nowych miejsc pracy.

Tylko w ubiegłym roku Nestlé zainwestowało w Polsce ponad 160 mln zł. Firma odprowadziła ponad 700 mln zł podatku dochodowego na rzecz Skarbu Państwa. Do największych przedsięwzięć w ostatnich latach należy rozbudowa fabryk w Kaliszu (za 47,9 mln zł) oraz w Kargowej (za 67 mln zł), gdzie inwestycja pozwoliła na ponaddwukrotne zwiększenie możliwości produkcyjnych i zatrudnienie kolejnych 130 osób.

Burmistrz gminy Kargowa Sebastian Ciemnoczolowski

company with a global reach, it focusses on local markets and in Poland it is an integral part of the community,” says Simon Smith, CEO of Nestlé Poland. He has assured us that the company is continuing ahead, enjoying stable, sustained growth, despite the economic slowdown in Europe. This is possible thanks to innovations and investments in the expansion of its facilities, accompanied by commitment to social capital.

In Poland, Nestlé has plants in Kalisz, Kargowa, Namysłów, Rzeszów, Częstonia, Rzeniszów, Toruń and Lubicz. Another one, Nestlé PURINA PetCare, along with a pet food distribution centre, is to be launched by the end of 2014. Nestlé will invest around PLN 300 million there, creating 200 new jobs.

Last year alone, Nestlé poured over PLN 160 mln into Poland, with more than PLN 700 million contributed to the State Treasury through income tax. Its major projects in recent years include the expansion of the factories in Kalisz (for PLN 47.9 million) and Kargowa (PLN 67 mln), which has nearly doubled the company’s production capacity and increased its workforce by 130 people.

Sebastian Ciemnoczolowski, Governor of the Kargowa Municipality, humorously compares the company-municipality relationship with that between a mother and a daughter. “The truth is that Nestlé has made it possible for us to achieve a very low unemployment rate of around 7-percent,” he says. With a 650-strong staff, not only is the sweets factory the municipality’s largest employer, but also one of the best known and recognisable brands in the Lubuskie Voivodeship. Kargowa, in turn, where Nestlé produces snacks such the Lion bar and the Princessa wafer, has its own “Chocolate Day” which has been celebrated for three years.

What’s in it for the municipalities? Not only the taxes paid by the corporation, but also employees’ engagement in... cleaning-up initiatives. “They collect and segregate waste, and promote this activity among others,” adds Mr Ciemnoczolowski.

In Rzeszów, Nestlé opened the Research Quality Management Centre, which is to ensure the highest quality of services related to food safety. During a year of work, the Centre has carried out over 50 thousand analyses for 20 Nestlé factories in eight countries in southeast Europe.

żartuje, że gmina jest związana z fabryką jak córka z matką. - Głównie dzięki Nestlé mamy znikomy, około 7-procentowy poziom bezrobocia - tłumaczy. Fabryka słodczy zatrudniająca ok. 650 osób jest największym pracodawcą w gminie i jedną z najbardziej znanych i rozpoznawalnych firm w Lubuskiem. W Kargowej, gdzie powstają m.in. batoniki Lion i wafelki Princessa, od trzech lat obchodzone jest święto czekolady.

Zyskiem gminy są nie tylko podatki płacone przez koncern, ale też angażowanie się pracowników fabryki w... sprzątanie gminy. - Zbierają i segregują śmieci oraz przekonują innych do takich działań – tłumaczy Ciemnoczolowski

W Rzeszowie koncern Nestlé uruchomił Centrum ds. Zarządzania Jakością Badań, którego celem jest zapewnienie najwyższej jakości usług związanych z bezpieczeństwem żywności. Przez rok swojej działalności centrum wykonało ponad 50 tys. analiz dla 20 fabryk Nestlé w ośmiu krajach południowo-wschodniej Europy.

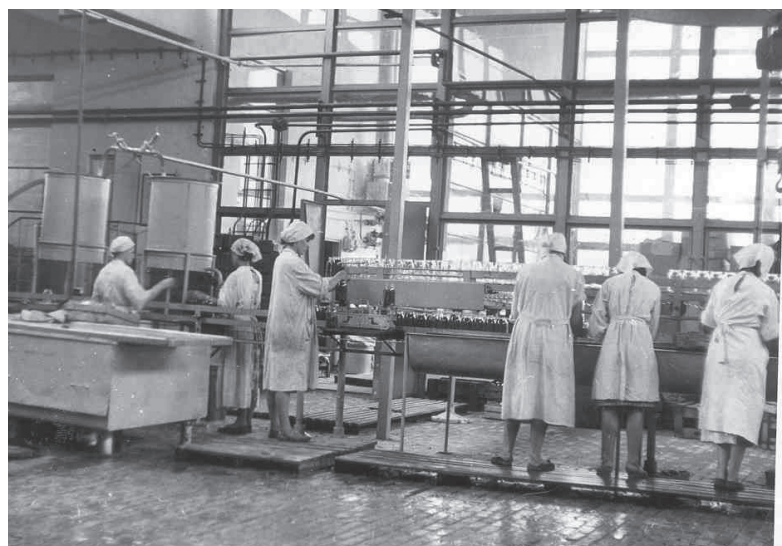
Każdego roku sprzedaż Nestlé w Polsce rośnie średnio mniej więcej o 9 proc. Wartość przychodów firmy wzrosła z 19,2 mln zł w 1993 roku do 3,4 mld zł w 2013 roku. Ze względu na swój potencjał Polska odgrywa strategiczną rolę w regionie Europy Środkowej – zarówno jako rynek zbytu, jak i miejsce prowadzenia produkcji. Około 70 proc. potrzebnych do niej surowców – jak olej rzepakowy, cukier, warzywa i owoce – pochodzi od krajowych producentów. W swojej strategii Nestlé kładzie nacisk nie tylko na jakość produktów, ale też na edukowanie konsumentów w dziedzinie prawidłowego odżywiania i świadomych zakupów. W swoich produktach redukuje zawartość tłuszczu, soli, cukru i sztucznych barwników, a zwiększa zawartość wapnia, cynku, żelaza, magnezu oraz warzyw i błonnika.

Ambicją Nestlé jest zmniejszenie w Europie liczby młodych osób pozostających bez pracy. W ramach „Inicjatywy Nestlé na rzecz zatrudniania ludzi młodych” w ciągu najbliższych trzech lat koncern zobowiązuje się stworzyć możliwości zatrudniania dla 20 tys. Europejczyków do 30. roku życia. W Polsce i krajach bałtyckich Nestlé zaoferuje zatrudnienie i praktyki zawodowe dla niemal 800 osób.

Every year, Nestlé's sales performance has grown by an average of around 9 percent. The company's revenue saw an increase from PLN 19.2 million in 1993 to PLN 3.4 billion in 2013. Given its potential, Poland plays a strategic role for Nestlé in Central Europe - both as a sales market and a production hub which obtains about 70 percent of its raw materials - rape oil, sugar, vegetables and fruits - from local suppliers. In addition to product quality, in its strategy, Nestlé puts emphasis on the importance of eating healthily and taking informed buying decisions. That's why it keeps on reducing the amount of fat, salt, sugar and artificial food colouring in its products, in favour of calcium, zinc, iron, magnesium, vegetables and fibre.

Nestlé's ambition is to reduce the unemployment among young people in Europe. Under its Youth Employment Initiative, the corporation has pledged to create, over the next three years, job opportunities for 20 thousand Europeans up to 30 years of age. As regards Poland and the Baltic States, Nestlé will offer jobs and internships to nearly 800 people.

Polska jest rynkiem nr 3 na świecie pod względem sprzedaży produktów marki Gerber (po USA i Meksyku). W Rzeszowie działa jedyna w Europie fabryka produkująca wyroby tej marki. / Globally, Poland is the third largest market in terms of sales of Gerber products (following the US and Mexico). Rzeszów hosts the only factory of this brand in Europe.



ROZWÓJ NESTLÉ W POLSCE

- 1993** początek działalności Nestlé w Polsce
- 1994** CPP Toruń Pacific, joint venture z General Mills - początek działalności Nestlé Waters
- 1995** zakup spółki WINIARY
- 2001** zakup marki DAR NATURY- zakup biznesu PURINA PET CARE
- 2002** zakup spółki SCHÖLLER
- 2007** zakup spółki ALIMA GERBER

NESTLÉ'S GROWTH IN POLAND

- 1993** enters the Polish market
- 1994** CPP Toruń Pacific, a joint venture with General Mills - Nestlé Waters is launched
- 1995** purchases WINIARY
- 2001** purchases the DAR NATURY brand - purchases the PURINA PET CARE business
- 2002** purchases SCHÖLLER
- 2007** purchases ALIMA GERBER

KLUCZOWE DANE INWESTORA / KEY INVESTOR DATA

Tylko w ubiegłym roku Nestlé zainwestowało w Polsce ponad **160 mln zł**. Firma odprowadziła **ponad 700 mln zł** podatku dochodowego na rzecz Skarbu Państwa. / Last year alone, Nestlé invested over PLN 160 million in Poland, contributed more than PLN 700 million to the State Treasury through income tax.

PROCTER & GAMBLE – LUKSUS, KTÓRY STAŁ SIĘ CODZIENNOŚCIĄ

PROCTER & GAMBLE – A LUXURY THAT
BECAME AN EVERYDAY PLEASURE

U schyłku PRL produkty firmy Procter & Gamble były w Polsce dostępne jedynie dla nielicznych, których stać było na zakupy w sklepach Peweksu i Baltony. Dziś kosmetyki, środki czystości, artykuły higieniczne czy maszynki do golenia P&G są w ponad 90 proc. polskich domów, a globalny koncern należy do grona czołowych zagranicznych inwestorów, z nakładami przekraczającymi 4 mld zł.

In the last days of the Polish People's Republic, the products of Procter & Gamble were available in Poland only to the select few who could afford to shop in Pewex and Baltona shops. Today, P&G cosmetics, fabric & homecare products, personal hygiene products and razors are present in more than 90% of Polish households, and the global corporation ranks among the leading foreign investors with capital expenditure exceeding PLN 4 billion.



- P&G jest jedną z pierwszych firm zagranicznych, która weszła do Polski na początku lat 90. - najpierw ze swoimi produktami, a następnie z inwestycją bezpośrednią, jaką była fabryka pieluszek Pampers na warszawskim Targówku. Przez 25 lat transformacji firma odgrywała i nadal odgrywa znaczącą rolę w polskim społeczeństwie i gospodarce – wskazuje prezes zarządu P&G Europa Centralna Marek Kapuściński.

W 1990 roku na polski rynek trafiło 12 czołowych produktów firmy, m.in. proszki do prania Ariel i Vizir, pasta do zębów Blend-a-med czy podpaski Always, reklamowane „z pewną taką nieśmiałością”. To zdanie z telewizyjnej reklamy na stałe weszło do codziennego języka. Mimo tej reklamowej nieśmiałości Polacy coraz śміiej sięgali po produkty P&G. Dziś Polakom służy 60 marek P&G w 1,3 tys. wariantów produktowych, a wiele z nich (m.in. Gillette, Pampers, Venus, Lenor, Vizir, Head&Shoulders, Blend-a-med, Oral B czy właśnie Always) to liderzy rynkowi w swoich kategoriach produktowych. Jednocześnie globalny koncern stopniowo zwiększał swoje zaangażowanie w Polsce – od 1991 roku P&G inwestowała tu blisko 200 mln zł rocznie, czyli w sumie ponad 4 mld zł.

“P&G was one of the first foreign companies to enter Poland in the early 1990s – first with its products, and then with a direct investment – the Pampers diapers factory in Warsaw’s Targówek district. In the 25 years of transformation the company has played a significant role in Poland’s society and economy,” said Marek Kapuściński, Chairman of the Board, P&G Central Europe.

In 1990 12 leading products hit the Polish market, including washing powders Ariel and Vizir, Blend-a-med toothpaste and Always pads, which were the subject of the famous TV commercial in which a lady spoke about them “with a certain shyness” – a phrase that entered Polish everyday language. Despite the shyness, Poles were increasingly enthusiastic about P&G’s products. Today as many as 60 P&G brands in 1300 product variants serve the Polish consumers. Many of them (e.g. Gillette, Pampers, Venus, Lenor, Vizir, Head&Shoulders, Blend-a-med, Oral B and Always) are market leaders in their segments. At the same time the global corporation has gradually increased its presence in Poland – since 1991 P&G has invested nearly PLN 200 million a year, i.e. over PLN 4 billion over the entire period. Each year the com-

Co roku firma wydaje także ponad 900 mln zł na zakupy produktów, surowców i usług od polskich dostawców.

W naszym kraju ulokowane są cztery spośród 138 zakładów produkcyjnych P&G na świecie, co daje Polsce miejsce w pierwszej dziesiątce pod względem liczby fabryk koncernu. Oprócz fabryk są tu również centra usługowe, które wspierają jednostki spółki w wielu krajach: Globalne Centrum Usług Biznesowych oraz otwarte w 2013 roku Europejskie Centrum Planowania i Logistyki w Warszawie, gdzie pracuje ok. 500 osób reprezentujących ponad 30 narodowości. W Sochaczewie działa regionalne Centrum Dystrybucyjne. Kluczową jednostką jest warszawskie Biuro Główne P&G, którego załoga służy 80 milionom konsumentów w dziewięciu krajach Europy Środkowej.

Najstarsza polska inwestycja P&G - fabryka Pampers w Warszawie – to jeden z największych zakładów produkujących pieluszki tej marki na świecie. Każdego dnia z wytwarzanych na Targówku pieluszek Pampers korzystają 3 mln. dzieci – od Kapsztadu po Władywostok. W zakładzie pracuje obecnie ok. 700 osób; we wszystkich polskich zakładach koncernu - ponad 3,5 tys.; dalsze 3,1 tys. to pracownicy firm kooperujących, zatrudnieni na terenie zakładów P&G.

Trzy z czterech polskich fabryk działają w Łódzkiej Specjalnej Strefie Ekonomicznej, gdzie amerykański koncern jest największym inwestorem i pracodawcą. Firma zainwestowała tam ponad 1,7 mld zł i stworzyła 2,3 tys. miejsc pracy. - P&G jest naszą perłą w koronie strefowych inwestorów - mówi z dumą prezes strefy Tomasz Sadzyński. Spółki z grupy P&G otrzymały już w sumie pięć zezwoleń na prowadzenie działalności w łódzkiej strefie. Powstają tu produkty pod marką Gillette, Venus, Olay i Pampers.

Prezes Sadzyński ma nadzieję, że dalsza współpraca koncernu i strefy będzie układała się tak dobrze jak dotąd. Uruchomiona w 2006 roku fabryka Gillette w Nowym Józefowie jest jedną z największych fabryk P&G na świecie; zatrudnia ok. 1,2 tys. osób. Natomiast fabryka kosmetyków do pielęgnacji skóry w Aleksandrowie Łódzkim, gdzie powstają m.in. kremy Olay, to największy taki zakład P&G w Europie.

W swojej działalności firma kładzie nacisk na zrównoważony rozwój, stawiając m.in. na minimalizację odpadów i energooszczędność. W latach 2009-2013 zużycie

P&G zainwestowała w Polsce od 1991 roku ponad
/ Since 1991 P&G has invested in Poland over

4

mld złotych
/ PLN billion

pany also spends more than PLN 900 million on purchasing products, raw materials and services from Polish suppliers.

4 out of 138 of P&G's global production facilities are located in Poland, which gives it a place among the top 10 countries in this respect. Apart from factories, Poland hosts service centers, which support the company's units in many countries: the Global Business Services Center and the European Planning Services Center in Warsaw opened in 2013 and employing about 500 people from over 30 countries. There is a regional Distribution Center in Sochaczew. The key unit is the Warsaw-based P&G General Office, which serves 80 million consumers in nine Central European countries.

P&G's oldest Polish investment – the Pampers factory in Warsaw – is one of the world's largest facilities producing Pampers diapers. Each day the Pampers diapers manufactured in Targówek are worn by three million babies – from Cape Town to Vladivostok. The factory currently employs about 700 people – and all Poland-based facilities of the corporation – over 3.5 thousand, while an additional 3.1 thousand are employees of cooperating companies working within P&G's facilities.

Three of four Polish manufacturing facilities operate within the Łódź Special Economic Zone, where the American corporation is the biggest investor and employer. The company has invested over PLN 1.7 billion and has



Przez 25 lat transformacji firma odgrywała i nadal odgrywa znaczącą rolę w polskim społeczeństwie i gospodarce. Poza codzienną służbą swych marek, ułatwiających życie w ponad 90 proc. polskich gospodarstwach domowych, zrealizowaliśmy inwestycje, które czynią polski oddział P&G jednym z najważniejszych centrów produkcyjnych i eksperckich w Europie i na świecie.

Od początków naszego istnienia w Polsce stworzyliśmy wiele nowych kategorii produktów i zaadresowaliśmy wiele konsumenckich potrzeb, ułatwiając życie Polaków. Ponadto od początku wspieraliśmy i wspieramy potrzebujących, zarówno w lokalnych społecznościach, jak i poprzez ogólnopolskie organizacje pożytku publicznego. M.in. stworzyliśmy razem z Fundacją Polsat jedną z pierwszych i największych akcji marketingu społecznie zaangażowanego „Podaruj Dzieciom Słońce” - podczas 14 edycji tego programu zebrano 66 mln zł. W ramach wieloletniego partnerstwa z Międzynarodowym Komitetem Olimpijskim i globalnego programu „Dziękuję Ci, Mamo” tradycje akcji „Podaruj Dzieciom Słońce” kontynuuje realizowany wspólnie z Fundacją i Telewizją Polsat, Polskim Komitetem Olimpijskim i Grey Group program „Polskie Nadzieje Olimpijskie” wspierający zdrowe i chore dzieci w rozwoju poprzez sport.

Obecność P&G na rynku polskim to także współtworzenie fundamentów nowoczesnego otoczenia instytucjonalnego polskiego biznesu, wyznaczanie standardów na rynku pracy, kształcenie kadr menedżerskich i technicznych oraz kształtowanie rynku reklamy, mediów, norm jakości, etyki i ochrony środowiska. P&G była współtwórcą samoregulacji rynku reklamy i inicjatorem utworzenia Kodeksu Etyki Reklamy. Cały czas działamy innowacyjnie, tworząc nowe na rynku polskim rozwiązania. Tworzyliśmy i tworzymy standardy np. na rynku mediów, reklamy i komunikacji z konsumentem. Jesteśmy dziś liderem na rynku komunikacji cyfrowej i e-commerce.

W ten sposób firma przyczyniała się przez 25 lat polskiej wolności i wciąż przyczynia do integrowania Polski z gospodarką światową.

Throughout the 25 years of the transformation the company has played a significant role in Poland's society and economy. In addition to the everyday service of its brands, which touch and improve the lives of consumers in more than 90% of Polish households, we have made investments that make the P&G business in Poland one of the most important production and expertise centres in Europe and globally.

Since we came to Poland we have created a large number of new product categories and addressed many of our consumers' demands, touching and improving the lives of Poles. What's more, we have supported those in need from the start, both in local communities and through nationwide public benefit organizations. We have worked with the Polsat Foundation to create one of the first and biggest cause-related marketing campaigns "Podaruj Dzieciom Słońce" (Give Children the Sun) – PLN 66 million was collected during 14 editions of the programme. As part of our long-standing partnership with the International Olympic Committee and the global programme "Thank You, Mom" this tradition is now continued in the "Polskie Nadzieje Olimpijskie" programme carried out jointly with the Polsat Foundation and Television, the Polish Olympic Committee and Grey Group, which supports both healthy children, and children with medical conditions, in development through sports.

P&G's presence on the Polish market also entails the co-creation of the foundations for a modern institutional environment for Polish business, setting the standards on the labour market, education of managerial staff and technical personnel, shaping the advertising market and standards for media, quality, ethics and environmental protection. P&G was the co-creator of the advertising market's self-regulation and the initiator of the Code of Advertising Ethics. We never cease to be innovative in the solutions we bring to the Polish market. We have created standards for the media, advertising and consumer communication markets. Today, we lead the market in digital communication and e-commerce. Thus, in the 25 years of Polish freedom, we have contributed to Poland's integration with the global economy.

MAREK KAPUŚCIŃSKI

Prezes Zarządu P&G Europa Centralna / Chairman of the Board, P&G Central Europe

energii (w przeliczeniu na jednostkę produkcji) w polskich fabrykach P&G spadło o 20 proc., przy wzroście produkcji prawie o połowę. P&G realizuje też innowacyjną strategię „zero odpadów na wysypiska”, zgodnie z którą od ubiegłego roku żadne odpady z polskich fabryk koncernu oraz z Centrum Dystrybucyjnego w Sochaczewie (łącznie z odpadami ze stolówek) nie trafiają na wysypiska śmieci. Np. odpady z fabryki Pampers przetwarzane są na doniczki, kartony, biały papier oraz na folię ogrodniczą lub budowlaną. Część odpadów jest wykorzystywana do produkcji energii.

P&G wyróżnia się na rynku swoim podejściem do pracowników. Firma działa w oparciu o strategię „rozwoju od wewnątrz” (built from within), co oznacza, że P&G rekrutuje na stanowiska menedżerskie w zasadzie wyłącznie absolwentów szkół wyższych, a następnie systematycznie rozwija ich umiejętności i powierza coraz poważ-

niejsze zadania. „P&G is our jewel in the crown of the Zone’s investors,” said the President of the SEZ, Tomasz Sadzyński. P&G subsidiaries have already received a total of five permits to conduct activities in the Łódź zone. They manufacture Gillette, Venus, Olay and Pampers products.

President Sadzyński hopes that cooperation between the corporation and the zone will continue to be as good as before. The Gillette factory in Nowy Józefów opened in 2006 is one of the biggest P&G factories in the world; it employs about 1.2 thousand people. The factory in Aleksandrów Łódzki, which produces, among others, Olay creams, is the biggest P&G skincare cosmetics facility in Europe.

In its activities the company places emphasis on sustainable development, eliminating waste production and energy efficiency. In 2009-2013 energy consumption



Rocznie z polskich fabryk P&G w świat wysyłanych jest około miliona palet (20 tys. transportów) z produktami.

/ About a million pallets of products (20 thousand shipments) are despatched annually to various countries of the world from the Polish P&G factories.

niejsze zadania. M.in. dzięki temu podejściu od 2000 roku liczba Polaków zatrudnionych w globalnych strukturach Procter & Gamble przewyższa liczbę obcokrajowców pracujących w polskich jednostkach P&G.

Firma jest również odpowiedzialnym pracodawcą - pomaga np. młodym mamom w powrocie do pracy i łączeniu obowiązków macierzyńskich z zawodowymi; umożliwia młodym rodzicom pracę w niepełnym wymiarze, możliwy jest też elastyczny czas pracy i praca zdalna. Dzięki takim rozwiązaniom P&G od lat zajmuje czołowe miejsca w rankingach pracodawców, zarówno lokalnych, jak i międzynarodowych. W 2010 roku P&G Polska znalazła się na pierwszym miejscu w kategorii „Najlepsza firma dla liderów” w rankingu firmy Hay Group.

(per production unit) in P&G's Polish facilities decreased by 20%, while production increased by nearly half. P&G has been implementing an innovative strategy “Zero Waste to Landfill”. Under this approach, as of 2013, no waste (including canteen waste) from P&G manufacturing facilities and Distribution Center in Sochaczew is sent to landfills. For example, the waste from the Pampers factory is recycled into flowerpots, cartons, white paper, and gardening and construction membranes. Also, some waste is used to produce energy.

P&G stands out on the market with its approach to employees. The company has a built-from-within philosophy, which means that it recruits only university graduates into managerial positions and then regularly develops their skills, entrusting them with increasingly important tasks. Thanks to this approach, since 2000 the number of Poles employed within the global structures of Procter & Gamble is higher than the number of foreigners working in P&G's Polish units.

Procter & Gamble is a responsible employer – for example, it helps mothers return to work after pregnancy and childbirth and strike a balance between taking care of children and professional duties. For parents, the company provides possibility to work part time. Flexible working hours and work from home are also possible. Thanks to such solutions, P&G has for years been ranked very high in employer-of-choice rankings, both locally and internationally. In 2010 P&G Poland came out on top in the “Top Company for Leadership” ranking by the Hay Group.

ROZWÓJ P&G W POLSCE – KALENDARIUM

- 1991** rozpoczęcie działalności w Polsce
- 1994** uruchomienie produkcji w fabryce Pampers w Warszawie
- 1997** zatrudnienie przekracza tysiąc osób
- 2005** przejęcie firmy Gillette
- 2006** otwarcie Centrum Dystrybucyjnego w Sochaczewie

P&G IN POLAND – MAJOR EVENTS

- 1991** P&G enters the Polish market
- 1994** The Pampers factory in Warsaw begins production
- 1997** Employment exceeds 1 thousand
- 2005** P&G acquires Gillette
- 2006** The Distribution Center opens in Sochaczew

2007 otwarcie Globalnego Centrum Usług Biznesowych w Warszawie

2009 otwarcie fabryki kosmetyków do pielęgnacji skóry w Aleksandrowie Łódzkim

2013 otwarcie Europejskiego Centrum Planowania i Logistyki w Warszawie

2007 The Global Business Services Center opens in Warsaw

2009 The skin care cosmetics factory opens in Aleksandrów Łódzki

2013 The European Planning Services Center opens in Warsaw

KLUCZOWE DANE INWESTORA / KEY INVESTOR DATA

Fabryki P&G w Polsce zaopatrują **ponad 100 rynków** na **6 kontynentach** (Europa, Azja, Australia, Afryka i obie Ameryki). Produkty firmy P&G znaleźć można w **ponad 90 proc. polskich domów**. / P&G factories in Poland supply over 100 markets on 6 continents (Europe, Asia, Australia, Africa, and the Americas). P&G products can be found in more than 90% of Polish households.

P&G jest w grupie 5 największych amerykańskich koncernów działających w Polsce pod względem wielkości sprzedaży. / P&G is one of the top 5 U.S. corporations operating in Poland in terms of sales.

Początki P&G sięgają pierwszej połowy XIX wieku. Dziś koncern należy do największych amerykańskich korporacji – zajmuje **28. miejsce** wśród **500 największych amerykańskich firm** na liście Fortune 500. / P&G was established in the first half of the 19th century. Today, the company is one of the largest US corporations, ranking 28th among the 500 biggest U.S. companies on the Fortune 500 list.

Produkty P&G są dostępne w **ponad 180 krajach** świata i każdego dnia znajdują **prawie 5 mld nabywców**. / P&G products are available in over 180 countries of the world and serve nearly 5 billion consumers every day.

PEPSICO W POLSCE – PONAD 20 LAT INWESTYCJI

PEPSICO IN POLAND – OVER 20 YEARS OF INVESTMENTS

Na początku lat 70. ubiegłego wieku łyk Pepsi kojarzył się wielu Polakom z zachodnim stylem życia. Napój był jednym z limitowanych „smaków wolności”, które pojawiły się w PRL w czasach gierkowskich. Ponad 40 lat później PepsiCo w Polsce to jeden z wiodących producentów napojów i przekąsek, znanych i chętnie kupowanych przez Polaków.

At the beginning of the 1970s, a sip of Pepsi brought to the minds of many Poles the Western lifestyle. This beverage was one of the limited “tastes of freedom,” which appeared in the Polish People’s Republic at the time of Gierek’s government. More than 40 years later, PepsiCo has become one of the leading producers of beverages and snacks that Poles both know and like.



- Wsłuchujemy się w potrzeby polskich konsumentów oraz uważnie śledzimy trendy rynkowe, aby w portfolio oferowanych przez nas produktów znajdowały się te, które odpowiadają preferencjom smakowym Polaków - mówi prezes PepsiCo na Europę Centralną Christophe Guille.

PepsiCo to światowy lider w produkcji artykułów spożywczych i napojów. Firma zalicza Polskę do grupy 20 najważniejszych rynków na świecie. Zatrudnia w naszym kraju 2850 pracowników. Z szerokiej gamy produktów PepsiCo niegdyś Polacy znali tylko napój Pepsi; dziś wybierają spośród licznych produktów i marek, jak Lay's, Sunbites, Lipton Ice Tea, Toma, Mirinda, 7UP czy Krystaliczne Źródło.

W ciągu 23 lat działalności PepsiCo w Polsce firma osiągnęła na krajowym rynku pozycję jednego z głównych producentów napojów gazowanych oraz wiodącego producenta słonych przekąsek. Ma tu cztery zakłady – napoje produkowane są w Michrowie i Żninie,

“We listen to the needs of Polish consumers and keep our eye on market trends to make sure that the portfolio of our products includes products matching taste preferences of Poles,” said Christophe Guille, President of PepsiCo for Central Europe.

PepsiCo is the global leader in food and beverage production. The company sees Poland as one of the 20 most important markets in the world, and employs 2,850 people in our country. In the past, Poles knew only Pepsi out of the vast range of PepsiCo's products. Today, they can choose from a variety of products and brands, including Lay's, Sunbites, Lipton Ice Tea, Toma, Mirinda, 7Up and Krystaliczne Źródło.

Over the 23 years of presence in Poland, PepsiCo has become one of the major producers of carbonated beverages and the leading producer of salty snacks. It owns four facilities in our country. Beverages are produced in Michrów and Żnin, and snacks in Grodzisk Mazowiecki



Polska jest dla firmy PepsiCo bardzo ważnym rynkiem. Od 1991 roku, kiedy rozpoczęliśmy tutaj działalność, dostrzegamy olbrzymi potencjał zarówno polskiej gospodarki, jak i Polaków.

W naszych działaniach kierujemy się filozofią „Performance with Purpose”, czyli dbamy o osiągnięcie celów biznesowych w odpowiedzialny i świadomy sposób. Jesteśmy częścią społeczności lokalnych, które wspieramy. Troszczymy się również o środowisko, czego dowodem są nasze zmodernizowane zakłady produkcyjne, odpowiadające najwyższym światowym standardom.

Poland has been a very important market for PepsiCo. Since 1991, the year we started our operations here, we have noticed the enormous potential of the Polish economy and Polish people.

In our activities we are guided by the philosophy of 'Performance with Purpose', that is, we take care of achieving our business objectives in a responsible and sustainable way. We are part of local communities, which we support. We also look after the environment, which can be proved by our modernised production facilities that meet the highest international standards.

CHRISTOPHE GUILLE

Prezes PepsiCo na Europę Centralną / President of PepsiCo for Central Europe

**Przychód netto (w skali globalnej) PepsiCo
w 2013 roku wyniósł ponad / At the global level,
PepsiCo's net revenue, in 2013, exceeded**

66

mld dolarów amerykańskich
/ USD billion

przekąski w Grodzisku Mazowieckim i Tomaszowie Mazowieckim. Polskie zakłady PepsiCo to także bardzo ważne centrum produkcyjno-dystrybucyjne na obszar Europy Środkowo-Wschodniej.

Zakład produkcji przekąsek w Tomaszowie Mazowieckim (woj. łódzkie) zatrudnia ok. 250 osób. Pełnomocnik prezydenta tego miasta Jakub Pietkiewicz mówi z przekonaniem, że dobrze jest mieć takiego inwestora na swoim terenie.

- Jako pracodawca ma niebagatelne znaczenie dla miasta; jest to jeden z największych w mieście zakładów, co z punktu widzenia rynku pracy dziś jest szczególnie ważne – tłumaczy pełnomocnik. Dzięki obecności inwestora do budżetu miasta wpływają podatki od nieruchomości, zakład angażuje się też w miejskie przedsięwzięcia społeczne, np. sponsorując Dni Miasta.

Przedstawiciele PepsiCo podkreślają, że firma opracowuje innowacyjne sposoby zmniejszania wpływu swojej działalności na środowisko naturalne. Dzięki temu polskie zakłady koncernu zużywają mniej energii i wody oraz produkują mniej odpadów. Wytwarzający słone przekąski zakład w Grodzisku Mazowieckim jest najbardziej przyjaznym środowisku i najnowocześniejszym zakładem ze wszystkich europejskich fabryk firmy Frito Lay.

and Tomaszów Mazowiecki. Polish PepsiCo plants also constitute a very important production and distribution centre for the East-Central Europe region.

The snack production facility in Tomaszów Mazowiecki (Łódzkie Voivodeship) employs ca. 250 people. Jakub Pietkiewicz, Spokesman for the Mayor of Tomaszów Mazowiecki, said with confidence that it's good to have such an investor around.

“As an employer, its importance for the city cannot be disregarded. It is one of the largest facilities in the city, which is especially important from the labour market's point of view,” explained the spokesman. Owing to the investor's presence, the city budget gets real property taxes, and the facility is involved in municipal social endeavours, e.g. by sponsoring the City Days.

PepsiCo representatives highlight that the company is working on innovative ways of reducing the environmental impact of its operations. Thanks to this the company's plants located in Poland are much more energy and water efficient and produce less waste. The salty snack production facility in Grodzisk Mazowiecki is the most eco-friendly and technologically advanced plant of all Frito Lay's European factories.

PepsiCo assures us that it is responsible for the needs of all people in the world in terms of nutrition. It offers consumers healthier, tastier and more nourishing products, by implementing new recipes for sugar-free beverages, partially stevia-sweetened beverages, potato crisps with low fat content, and healthier snacks, e.g. with vegetables, herbs and fruit.

Potatoes used in crisp production in the PepsiCo group are grown by Polish farmers. Frito Lay Poland, which produces these crisps, prides itself in contributing to the modernisation of the industrial potato sector in Poland, owing to which it can obtain the best-quality raw material, and farmers have a stable partner and a market for their products.

The company continues their activities aiming at the gradual limitation of saturated fats, sugar, sodium (salt) in their products, and at increasing the portfolio of products with whole-wheat flour, fruit, vegetables, nuts and seeds. In the nearest future, PepsiCo – at the global level – wants

PepsiCo zapewnia, że bierze odpowiedzialność za potrzeby ludzi na całym świecie w zakresie odżywiania. Proponuje konsumentom coraz zdrowsze, smaczniejsze i bardziej odżywcze produkty, wprowadzając nowe receptury napojów nie zawierających cukru, napoje częściowo słodzone stewią, chipsy ziemniaczane o obniżonej zawartości tłuszczu oraz zdrowsze przekąski, np. z dodatkiem warzyw, ziół i owoców.

Ziemniaki do produkcji chipsów w grupie PepsiCo dostarczają polscy rolnicy. Wytwarzająca chipsy firma Frito Lay Poland szczeni się tym, że przyczyniła się do zmodernizowania sektora produkcji ziemniaka przemysłowego w Polsce, dzięki czemu spółka pozyskuje najwyższej jakości surowiec, a rolnicy mają stabilnego partnera i odbiorcę dla swoich produktów.

Koncern kontynuuje działania zmierzające do stopniowego ograniczenia w oferowanych produktach ilości tłuszczów nasyconych, cukru, sodu (sol), a także zwiększenia oferty produktów zawierających mąkę razową, owoce, warzywa, orzechy i nasiona. W ciągu kilku najbliższych lat PepsiCo – w skali globalnej – chce również znacząco ograniczyć wagę opakowań produktów, przyczynić się do zredukowania efektu cieplarnianego, zwiększyć dostęp do wody pitnej dla ludzi w krajach rozwijających się oraz kontynuować prace nad ograniczeniem ilości odpadów pochodzących z zakładów koncernu.



to substantially reduce the volume of its product packaging, contribute to the reduction of the greenhouse effect, improve access to drinking water in developing countries, and continue its work on the reduction of waste produced by the company's facilities.

HISTORIA INWESTYCJI PEPSICO W POLSCE

Początek lat 70. pojawienie się marki Pepsi w Polsce

- 1973** otwarcie pierwszego zakładu Pepsi-Coli w Gdańskich Zakładach Piwowarskich w Gdańsku. Na potrzeby zakładu powstała specjalna hala o powierzchni 2,1 tys. m kw., w której zainstalowano bardzo nowoczesną, jak na owe czasy, linię produkcyjną
- 1991** rejestracja firmy w Polsce; PepsiCo przejmuje firmę E. Wedel, znanego producenta słodyczy i przekąsek

THE HISTORY OF PEPSICO'S INVESTMENTS IN POLAND

The beginning of the 1970s Pepsi appears in Poland

- 1973** the first Pepsi-Cola facility is opened in the Gdańsk Brewery. A modern hall with an area of 2.1 thousand square metres was established for the purposes of the facility, and it featured a state-of-the-art, at least at the time, production line
- 1991** the company is registered in Poland; PepsiCo acquires E. Wedel, the famous producer of sweets and snacks

- 1991** PepsiCo przejmuje firmę Źródło – Pniewy od Societe Generale des Eaux de Source Srl (CGES); firma obecnie zatrudnia 212 osób
- 1993** otwarcie zakładu produkcyjnego słonych przekąsek Frito Lay w Grodzisku Mazowieckim (zakład produkuje ok. 30 tys. ton produktów przeznaczonych na rynki: polski, bałtycki, czeski, słowacki, węgierski, rosyjski, niemiecki i angielski); zatrudnia ponad 439 osób
- 2006** PepsiCo przejmuje firmę Star Foods wraz z zakładem w Tomaszowie Mazowieckim
- 2008** uruchomienie dwóch nowych aseptycznych linii produkcyjnych – linii w fabryce w Michrowie do produkcji herbaty Lipton Ice Tea bez dodatku konserwantów oraz linii Elopak do produkcji soków Toma w opakowaniach 1 l, także bez dodatku konserwantów
- 2010** ukończenie modernizacji linii produkcyjnych w dwóch zakładach Frito Lay: w Grodzisku Mazowieckim i Tomaszowie Mazowieckim

- 1991** PepsiCo acquires Źródło – Pniewy from Societe Generale des Eaux de Source Srl (CGES); currently the company employs 212 people
- 1993** the Frito Lay salty snack production facility is opened in Grodzisk Mazowiecki (the company manufactures around 30 thousand tonnes of products for the following markets: Polish, Baltic, Czech, Slovak, Hungarian, Russian, German and English); it employs over 439 people
- 2006** PepsiCo acquires Star Foods with its plant in Tomaszów Mazowiecki
- 2008** two new aseptic production lines are launched – a line in the Michrów factory for the production of preservative-free Lipton Ice Tea, and an Elopak line for the production of Toma juice in 1 l packaging (also preservative-free)
- 2010** the modernisation of production lines in Frito Lay factories: in Grodzisk Mazowiecki and Tomaszów Mazowiecki is concluded.

KLUCZOWE DANE INWESTORA / KEY INVESTOR DATA

Każda z 22 najlepiej sprzedających się marek koncernu generuje w ciągu roku w skali globalnej przychody na poziomie **ponad miliard dolarów amerykańskich**. / On the global level, each of the 22 bestselling brands of the company generates revenue exceeding one billion dollars a year.

Konsumenci w ponad 200 krajach i regionach na całym świecie sięgają po produkty firmy PepsiCo **ponad miliard razy dziennie**. / Every day over one billion PepsiCo products are bought by consumers from more than 200 countries and regions all over the world.

PHILIP MORRIS POLSKA: U PROGU PRZEŁOMU W BRANŻY TYTONIOWEJ

PHILIP MORRIS POLAND: ON THE VERGE
OF A BREAKTHROUGH IN THE TOBACCO
INDUSTRY

Philip Morris Polska to największy producent i pracodawca na rynku wyrobów tytoniowych w Polsce. W naszym kraju koncern zlokalizował również swoje Europejskie Centrum Usług, które świadczy usługi finansowe, informatyczne oraz z zakresu zarządzania zasobami ludzkimi spółkom zależnym w Europie, na Bliskim Wschodzie i w Afryce. Przedstawiciele firmy podkreślają, że sektor tytoniowy stoi obecnie u progu prawdziwego przełomu – przygotowuje się do wprowadzenia na rynek wyrobów nowej generacji o obniżonej szkodliwości.

Philip Morris Poland is the largest producer and employer on the tobacco products market in Poland. The corporation has also located its European Service Center in our country, providing financial, IT and HR management services for its subsidiaries in Europe, Middle East and Africa. The company's representatives emphasise that the tobacco sector is now on the verge of a real breakthrough as it is preparing to the launching of new-generation products on the market with reduced harm to health.



Obecność firmy Philip Morris International w Polsce to fantastyczny przykład połączenia tradycji i nowoczesności. Od czasu przejęcia Zakładów Przemysłu Tytoniowego w Krakowie, których historia sięga 1876 roku, nasza firma zainwestowała już ponad 500 mln dolarów w modernizację fabryk oraz profesjonalny rozwój organizacji i pracowników. Od wejścia Polski do Unii Europejskiej odprowadziliśmy do budżetu państwa prawie 60 mld zł z tytułu podatków. Zatrudniamy obecnie ponad 3000 osób w fabrykach i biurach w Krakowie, Leżajsku, Warszawie oraz centrach dystrybucyjnych w całym kraju. Nasza krakowska fabryka, będąca jedną z najnowocześniejszych na świecie, eksportuje swoje produkty do ponad 70 krajów.

Skala inwestycji Philip Morris w Polsce w ciągu prawie 20 lat obecności w naszym kraju, jasno pokazuje, że chcemy pozostać ważnym elementem polskiej rzeczywistości gospodarczej i społecznej.

Bardzo istotną rolę w tym zakresie odgrywa również możliwość prowadzenia konstruktywnego dialogu oraz współpracy z administracją rządową.

The presence of Philip Morris International in Poland is an exemplary combination of tradition and modernity. Since the acquisition of Zakłady Przemysłu Tytoniowego in Kraków, the history of which dates back to 1876, our company has invested over USD 500 million in the modernisation of plants and the professional development of the organisation and its staff. Since Poland's accession to the European Union we have paid to the State Budget almost PLN 60 billion worth of taxes. We are currently employing over 3000 persons in plants and offices in Kraków, Leżajsk, Warsaw and distribution centres in various locations in the country. Our plant in Kraków, which is one of the most technologically advanced in the world, exports its products to over 70 countries.

The scale of Philip Morris' investments in Poland during the nearly 20 years of the company's presence in our country clearly demonstrates our commitment to becoming an important element in Polish economic and social reality. The possibility of effective communication and cooperation with the government authorities is also essential.

EDVINAS KATILIUS

Prezes Zarządu oraz Dyrektor Zarządzający Philip Morris Polska oraz Kraje Bałtyckie / CEO at Philip Morris for Poland and the Baltic Sea Region



- Dzisiaj Polska jest liderem produkcji tradycyjnych wyrobów tytoniowych, jutro może stać się wiodącym producentem nowatorskich wyrobów o obniżonej szkodliwości - zapowiada Edvinas Katilius, dyrektor zarządzający Philip Morris Polska oraz Kraje Bałtyckie.

Philip Morris jest obecny w Krakowie od 1996 roku, kiedy to firma kupiła od Skarbu Państwa pakiet akcji tamtejszych Zakładów Przemysłu Tytoniowego. W 1998 roku nazwę przedsiębiorstwa zmieniono na Philip Morris Polska SA. Od początku swojej działalności koncern zainwestował w Polsce ponad 500 mln dolarów, głównie w modernizację budynków fabryk w Krakowie i Leżajsku, wyposażenie ich w nowoczesne linie technologiczne oraz wybudowanie biurowca PMI Service Center Europe Sp. z o.o. w Krakowie. Już dzisiaj blisko 70 proc. produkcji krakowskich zakładów trafia na eksport.

Obecnie w Polsce działają cztery spółki zależne PMI,

-“Today Poland is a leader in manufacturing traditional tobacco products, and tomorrow it can become the leading producer of innovative products with a lower risk to health,” forecasts Edvinas Katilius, CEO at Philip Morris for Poland and the Baltic Sea Region.

Philip Morris has been present in Kraków since 1996, when the company purchased a block of shares in the local Zakłady Przemysłu Tytoniowego (Tobacco Industry Plant) from the State Treasury. In 1998 the company's name was changed to Philip Morris Polska SA. From the beginning, the corporation has invested in Poland over USD 500 million, which were spent mainly on the modernisation of the plants in Kraków and Leżajsk, providing them with state-of-the-art processing lines, and the construction of the PMI Service Center Europe Sp. z o.o. office building in Kraków. Today nearly 70% of the output of the Kraków plant goes for export.

które łącznie zatrudniają ok. 3 tys. pracowników w fabrykach i biurach w Krakowie, Leżajsku, Warszawie oraz w centrach dystrybucji na terenie całego kraju.

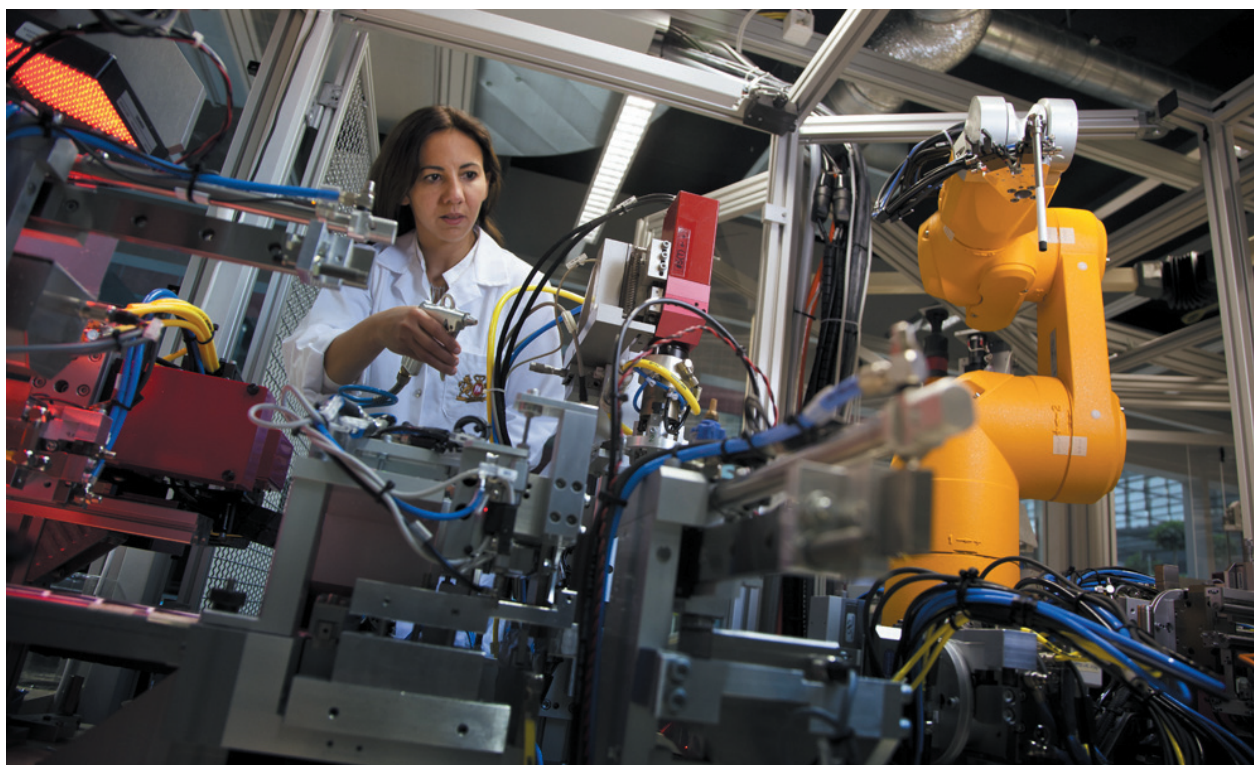
Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski zauważa, że korzyść z inwestycji firmy Philip Morris International w stolicy Małopolski jest obopólna. - Kraków oferuje wykwalifikowaną kadrę pracowniczą, a mieszkańcy miasta zyskują miejsca pracy. Bardzo się cieszę, że w ciągu kilku najbliższych lat Philip Morris zapowiada stworzenie blisko 700 nowych miejsc pracy - podkreśla gospodarz miasta.

W 2005 roku koncern tytoniowy uruchomił w Krakowie Europejskie Centrum Usług, świadczące usługi finansowe, informatyczne oraz dotyczące zasobów ludzkich dla europejskich, a także bliskowschodnich i afrykańskich spółek zależnych koncernu. Inwestycja ta stworzyła około tysiąca nowych miejsc pracy. Starszy wiceprezydent Philip Morris International ds. zasobów ludzkich Daniele Regorda podkreślał w 2009 roku - podczas uroczystości otwarcia nowego biurowca zbud-

Currently four PMI subsidiaries are operating in Poland, providing jobs for approx. 3 thousand people in plants and offices in Kraków, Leżajsk, Warsaw and other distribution centres in various locations in the country.

The Mayor of Kraków Jacek Majchrowski claims that the benefits of the investment by Philip Morris International in the capital city of the Malopolska region are mutual. "Kraków offers highly qualified personnel, and the city's residents are provided with more jobs. I am very pleased that within the next few years Philip Morris is planning to create nearly 700 new jobs," emphasises the Mayor.

In 2005 the tobacco corporation launched the European Service Center in Kraków to provide financial, IT and HR management services for the company's subsidiaries from Europe, Near East and Africa. The investment generated around a thousand new jobs. Senior Vice President, Human Resources at Philip Morris International Daniele Regorda, in 2009, during the opening ceremony of the new



wanego na potrzeby Centrum - że w Krakowie udało się znaleźć wszystkie niezbędne elementy do tego przedsięwzięcia: dużą liczbę wysokokwalifikowanych absolwentów, dobrą infrastrukturę oraz potencjał miasta i przychylność lokalnych władz. Dzięki Centrum znaczący procent pracowników Philip Morris w Krakowie nie produkuje już papierosów, ale świadczy zaawansowane usługi dla znacznej części świata.

W lipcu 2013 roku Philip Morris rozpoczął budowę na terenie swojej fabryki w Krakowie centrum biurowo-produkcyjnego o wartości 150 mln zł. Nowy zakład, który wkrótce rozpocznie działalność, będzie produkował m.in. tytoń do samodzielnego skręcania papierosów. Po osiągnięciu pełnych mocy produkcyjnych zatrudnienie znajdzie w nim blisko 700 osób. Minister pracy Władysław Kosiniak-Kamysz, który uczestniczył w uroczystości wmurowania aktu erekcyjnego pod nowy zakład, ocenił, że przyniesie on miejsca pracy nie tylko osobom bezpośrednio w nim zatrudnionym, ale też wykonawcom zaangażowanym w procesie tworzenia inwestycji oraz polskim plantatorom tytoniu.

Według Edvinasa Katiliusa, dyrektora zarządzającego Philip Morris Polska oraz Kraje Bałtyckie, obecność firmy w Polsce to fantastyczny przykład połączenia tradycji i nowoczesności. Dlatego w przyszłości nasz kraj może stać się wiodącym producentem nowatorskich wyrobów tytoniowych o obniżonej szkodliwości. Tym bardziej, że sektor tytoniowy deklaruje, iż stoi u progu przełomu – po wielu latach badań nad produktami nowej generacji, czyli o obniżonym ryzyku, powstały obiecujące perspektywy wprowadzania ich na rynek.

- Naszej firmie udało się stworzyć innowacyjne produkty, które dla dorosłych palaczy mogą stanowić substytut papierosów i które jednocześnie mają znaczący potencjał zmniejszenia ryzyka zdrowotnego - wskazuje dyrektor. Aby produkty te mogły przyczynić się do osiągnięcia ambitnych celów dotyczących poprawy zdrowia publicznego poprzez progresywne zmniejszanie szkodliwości wyrobów tytoniowych, potrzebne są jednak odpowiednie regulacje. Polskie instytucje związane z ochroną zdrowia powinny określić wymagania dotyczące oceny naukowej tych produktów, a także sposoby rzetelnego informowania o nich dorosłych palaczy. Niektóre kraje już rozpoczęły

office building constructed for the purposes of the Center, emphasised that Kraków had all the elements necessary to complete this undertaking – a large number of highly qualified graduates, a well-developed infrastructure, the city's potential and the favourable approach of the local authorities. Thanks to the Center, a considerable percentage of the employees of Philip Morris in Kraków no longer produce cigarettes but provide specialised services for a substantial part of the world.

In July 2013, Philip Morris launched the construction of the office and manufacturing centre located within the area of its plant in Kraków, with a value of PLN 150 million. The new plant, which will soon begin to operate, will produce, among other things, tobacco for home cigarette making. After reaching the full capacity, it will employ nearly 700 people. The Minister of Labour, Władysław Kosiniak-Kamysz, who attended the foundation-stone-laying ceremony for the new plant, stated that it would generate new jobs not only for those who would be working directly in the plant but also to the contractors involved in the investment implementation process and the Polish tobacco growers.

According to Edvinas Katilius, CEO at Philip Morris for Poland and the Baltic Sea Region, the presence of the company in Poland is an exemplary combination of tradition and modernity. Therefore, in the future our country has a potential of becoming a leading producer of innovative tobacco products with a reduced harm to health; the more so that that the tobacco sector claims that it is on the verge of a breakthrough – after many years of research on new-generation low-harm products, new promising perspectives have arisen related to their marketing.

“Our company has managed to create innovative products which can serve as a substitute for tobacco for adult smokers and simultaneously have substantial potential to reduce the risk to health,” says Mr Katilius. In order for the products to be able to achieve the ambitious goals related to improving public health through the gradual reduction of tobacco products' damage to health, appropriate regulations are necessary. Polish healthcare institutions should specify the requirements for the scientific evaluation of such products and for providing reliable information

takie prace; przedstawiciele koncernu liczą, że niebawem zaczną się one również w Polsce, która jest dla firmy kluczowym centrum produkcji wyrobów tytoniowych.

NAJWAŻNIEJSZE DATY W HISTORII PHILIP MORRIS INTERNATIONAL W POLSCE

- 1973** Zakłady Przemysłu Tytoniowego w Krakowie (ZPTK) podpisują z Philip Morris International (PMI) umowę licencyjną na produkcję papierosów marki Marlboro
- 1990** ZPTK podpisują umowę o współpracy biznesowej z PMI i rozpoczynają produkcję papierosów L&M
- 1996** PMI kupuje od Skarbu Państwa pakiet akcji ZPTK
- 1998** ZPTK zmienia nazwę na Philip Morris Polska SA (PMPL)
- 2003** otwarcie nowego centrum produkcyjnego w Krakowie – Czyżynach
- 2005** powstanie w Krakowie spółki PMI Service Center Europe Sp. z o.o.
- 2006** otwarcie nowej hali produkcyjnej w Krakowie
- 2009** otwarcie nowego biurowca PMI Service Center Europe
- 2013** rozpoczęcie budowy nowego centrum biurowo-produkcyjnego

for adult smokers. Some countries have already started to formulate such requirements, and the representatives of Philip Morris hope that Poland will soon join them, as this country is for the corporation the most important centre of tobacco products manufacturing.

MAJOR EVENTS IN THE HISTORY OF PHILIP MORRIS INTERNATIONAL IN POLAND

- 1973** Zakłady Przemysłu Tytoniowego in Kraków (ZPTK) signs a license agreement with Philip Morris International (PMI) for the manufacturing of Marlboro cigarettes
- 1990** ZPTK signs a business-cooperation agreement with PMI and launched the production of L&M cigarettes
- 1996** PMI purchases a block of ZPTK shares from the State Treasury
- 1998** ZPTK changes its name to Philip Morris Polska SA (PMPL)
- 2003** a new production centre opens in Kraków – Czyżyny
- 2005** PMI Service Center Europe Sp. z o.o. is established in Kraków
- 2006** a new production facility is launched in Kraków
- 2009** a new office building of PMI Service Center Europe is opened
- 2013** the construction of a new office and manufacturing centre is launched



KLUCZOWE DANE INWESTORA / KEY INVESTOR DATA

Łączne nakłady inwestycyjne w Polsce – **ponad 500 mln dolarów** / Total investment expenditures in Poland – over USD 500 million

Liczba zatrudnionych: **ponad 3000** / Employees – over 3000

Liczba rynków eksportowych: **70** / Number of export markets - 70

Liczba zakładów produkcyjnych w Polsce: **2** (Kraków, Leżajsk) / Number of manufacturing plants in Poland – 2 (Kraków, Leżajsk)

RABEN – NOWOCZESNA LOGISTYKA JEDNYM Z BAROMETRÓW POLSKIEJ GOSPODARKI

RABEN – MODERN LOGISTICS AS ONE OF THE BAROMETERS OF THE POLISH ECONOMY

W okresie PRL powszechne było narzekanie na to, że do sklepu czegoś nie dowieźli, jednak u progu rynkowych przemian rzadko używano słowa „logistyka”; mało kto przewidywał wówczas, że będzie to jedna z dziedzin kluczowych dla polskiego rozwoju gospodarczego. Logistyczny potentat – holenderska Grupa Raben – obecna jest w Polsce niemal od początku lat 90. ubiegłego wieku. Dzięki 4,5 tys. pracowników firmy w kilku krajowych centrach logistycznych zwrot „nie dowieźli” przeszedł do historii.

In the times of the Polish People's Republic, people constantly complained that something had not been delivered to the shop, and yet, on the verge of market transformation, the word “logistics” was rarely mentioned; hardly anybody predicted that it would become one of the key aspects in Polish economic development. The big logistics company – the Dutch Raben Group – has been in Poland since the early 1990s. Thanks to its 4.5 thousand employees in several national logistics centres nobody says “not delivered” anymore.



– W wielu krajach, również w Polsce, rozwój i kondycja firm logistycznych jest najlepszym barometrem stanu przedsiębiorstw i gospodarki. Gdy porównujemy się pod kątem nowoczesności, jakości i kosztów rozwiązań, które oferujemy na polskim rynku, nie musimy się wstydzić. I w ten sposób logistyka otwiera nowe rynki nie tylko regionalne, europejskie czy światowe dla firm z Polski – mówi dyrektor generalny Raben Polska Janusz Aniol.

Logistyka to jedna z kluczowych branż nowoczesnej gospodarki, w której liczą się czas, terminowość dostaw i niskie koszty. Dlatego sprawna logistyka to klucz do sukcesu w wielu dziedzinach - od detalicznego handlu, poprzez elektronikę czy motoryzację, po branżę chemiczną. Jedną piątą klientów Grupy Raben to podmioty związane z przemysłem motoryzacyjnym, drugie tyle stanowią kontrahenci z branży elektroniki użytkowej, kolejne 10 proc. to klienci handlu detalicznego, a 11 proc. to logistyka na potrzeby przemysłu chemicznego.

“In many countries, including Poland, the development and status of logistics companies is the best barometer of how well enterprises and the economy at large are doing. We are strong competitors and we have a lot to be proud of – in terms of advancement, quality and costs of solutions provided on the Polish market. This way logistics is opening new markets – not just regional, but also European and global - for Polish companies,” said Janusz Aniol, General Director, Raben Polska.

Logistics is one of the key sectors of the modern economy, one that puts emphasis on time, meeting delivery deadlines and low costs. That is why efficient logistics is the key to success in many fields – from retail, electronics and automotive manufacturing to the chemical industry. One fifth of Raben Group’s clients are businesses operating in the automotive industry, twice as many come from the consumer electronics sector, 10% are retail clients, and 11% involve logistics for the chemical industry.



Naszym największym osiągnięciem jest długotrwała współpraca z klientami, dzięki wysokiemu poziomowi świadczonych przez nas usług, zakresowi oferty logistycznej i elastycznej obsłudze. To za ich sprawą rozwijamy współpracę z obecnymi odbiorcami serwisu, pozyskujemy nowych i tworzymy kolejne rozwiązania, aby sprostać wymaganiom rynku. Dzięki temu nasza Grupa w Polsce i Europie wypracowuje stabilną pozycję, która pozwala nam na inwestycje niezbędne do naszego rozwoju. Największymi wyzwaniem w branży jest np. przygotowanie odpowiedniej liczby samochodów i magazynów, by być gotowym na rosnące potrzeby logistyczne klientów.

Naszym celem jest utrzymanie pozycji lidera w regionie i w Polsce. Dlatego obserwując zmiany, a także tendencje, proponujemy nowe rozwiązania logistyczne, które są optymalne kosztowo, zapewniają elastyczność oraz krótki czas dostawy do odbiorcy. Za sprawą własnych oddziałów i sieci dystrybucyjnej w rosnącej liczbie krajów w Europie z sukcesem rozszerzamy ten model dystrybucyjny na starym kontynencie, a dzięki współpracy partnerskiej również w wybranych krajach azjatyckich.

W ten sposób widzimy nasz wkład w rozwój konkurencyjności polskich przedsiębiorstw w skali europejskiej.

I believe that our greatest achievement is our long-term cooperation with clients, which we owe to the high quality of services, the range of our logistics package, and flexible service. It is thanks to these assets that we develop our cooperation with current recipients, secure new clients and create new solutions to cope with market challenges. This gives us a stable position in Poland and Europe, which allows us to complete investments indispensable to our growth. The greatest challenges of the industry include the preparation of an adequate number of vehicles and warehouses to be ready to cater to our clients' growing logistics needs.

Our goal is to remain the leader in the region and in Poland. We monitor the changes and trends on the market to offer new logistics solutions which are cost-efficient and provide flexibility, paired with short delivery time. Thanks to our branches and distribution networks in a growing number of European countries we are successfully extending our distribution model on the continent. We are also taking advantage of partnerships in selected Asian countries. This is how we see our contribution to developing the competitive value of Polish companies on a European scale.

Janusz Anioł

Dyrektor Generalny Spółki Raben Polska / General Director, Raben Polska

Polskie przedstawicielstwo Grupy Raben powstało w 1991 roku. Dziś w Grupie Raben w Polsce pracuje ok. 4,5 tys. osób. Firma dysponuje nowoczesnymi magazynami przeładunkowymi o łącznej powierzchni ponad 500 tys. mkw. Oferuje usługi z zakresu tzw. logistyki kontraktowej, magazynowania, międzynarodowego transportu drogowego, dystrybucji w kraju, a także transportu morskiego i lotniczego.

Grupa Raben obsługuje również sklepy internetowe - pracownicy magazynów firmy w Gądkach, Gdańsku, Strykowie, Piasecznie, Wrocławiu, Chorzowie i Gliwicach pracują m.in. na rzecz e-biznesu - przygotowują przesyłki, by jak najszybciej trafiły one do klientów kupujących przez internet.

W 2013 roku powstały nowe oddziały firmy w Pile, Sosnowcu, Szczecinie i Lublinie, o łącznej powierzchni magazynowej ok. 30 tys. mkw. Dają pracę 310 osobom. W Lublinie Grupa Raben zainwestowała w nowe centrum logistyczne 25 mln zł. Pracę znalazło tam ponad 60 osób. Powstała hala magazynowo-tranzytowa o powierzchni ok. 18 tys. mkw. Firma ma m.in. specjalistyczne pomieszczenia do magazynowania towarów wymagających temperatury od zera do plus sześciu stopni Celsjusza. Wiele centrów Grupy Raben ma innowacyjną wentylację z odzyskiem ciepła i energooszczędne oświetlenie.

Grupa Raben stawia na rozwój. W 2014 roku ma powstać pięć kolejnych centrów: we Wrocławku, Sosnowcu, Robakowie pod Poznaniem, Rzeszowie i Gliwicach. W maju nowe centrum otwarto w Kaliszu. Inwestycja kosztowała 15 mln zł. To praca dla 30 osób oraz 60 współpracujących kierowców. Grupa Raben zainwestowała tam w strefie ekonomicznej.

- Dogodnie położone i uzbrojone tereny, ulgi podatkowe oraz budowany przez miasto klimat przyjazny inwestorom stanowią bez wątpienia zachętę dla przedsiębiorców. Coraz więcej firm rozpoczyna bądź rozwija swoją działalność w kaliskich strefach gospodarczych i ekonomicznych. Są to poważni oraz sprawdzeni inwestorzy. Cieszę się, że do tego grona dołączyła Grupa Raben, podejmując decyzję o wybudowaniu w naszym mieście swojego kolejnego nowoczesnego centrum logistycznego – mówił na uroczystości otwarcia centrum prezydent Kalisza Janusz Pęcherz.



Grupa Raben obsługuje również sklepy internetowe - pracownicy magazynów firmy w Gądkach, Gdańsku, Strykowie, Piasecznie, Wrocławiu, Chorzowie i Gliwicach pracują m.in. na rzecz e-biznesu - przygotowują przesyłki, by jak najszybciej trafiły one do klientów kupujących przez internet. / The Raben Group also provides

services to online shops – the employees of warehouses located in Gądk, Gdańsk, Stryków, Piaseczno, Wrocław, Chorzów and Gliwice work for e-business, preparing packages to ship as soon as possible to customers who buy online.

Nowa hala w Kaliszu ma prawie 3 tys. m kw. powierzchni. Miesięcznie przez centrum logistyczne Grupy Raben przechodzi ok. 17 tys. przesyłek.

Korzyści z obecności Grupy Raben widzi samorząd Strykowa w Łódzkiem, gdzie przy skrzyżowaniu autostrad A1 (Gdańsk – Wiedeń) i A2 (Berlin – Moskwa) lokują się różne firmy logistyczne. Witold Kosmowski z urzędu gminy w Strykowie podkreśla, że Grupa Raben - jeden z liderów branży logistycznej na świecie - była jedną z pierwszych firm, która zainwestowała w Strykowie na początku lat 90. Dzięki dobrej współpracy między firmą a władzami samorządowymi, w ciągu ostatnich czterech lat Grupa Raben potroiła swoją powierzchnię magazynową na terenie gminy,

Jedna piąta klientów Grupy Raben to podmioty związane z przemysłem motoryzacyjnym, drugie tyle stanowią kontrahenci z branży elektroniki użytkowej, kolejne 10 proc. to klienci handlu detalicznego, a 11 proc. to logistyka na potrzeby przemysłu chemicznego.

/ One fifth of the Raben Group's clients are businesses operating in the automotive industry. Twice as many come from the consumer electronics sector, 10% are retail clients, and 11% involve logistics for the chemical industry.

The Polish branch of Raben was established in 1991. Today the Raben Group employs about 4.5 thousand people in Poland. The company has modern transshipment warehouses with a total area of over 500 thousand sq. m. It provides services in the field of contract logistics, storage, international road transport, domestic distribution and sea and air transport.

The Raben Group also provides services to online shops – the employees of warehouses located in Gądk, Gdańsk, Stryków, Piaseczno, Wrocław, Chorzów and Gliwice work for e-business, preparing packages to ship as soon as possible to customers who buy online.

In 2013 the company opened new facilities in Piła, Sosnowiec, Szczecin and Lublin, with a total storage area of about 30 thousand sq. m. They provide 310 jobs. In Lublin Raben invested PLN 25 million in a new logistics centre which now employs over 60 people. A warehouse and transit hall with an area of 18 thousand sq. m was constructed. The company provides specialist rooms to store goods that require 0 to 6 centigrade temperatures. Many Raben centres have innovative ventilation equipped with heat recovery solutions and energy-efficient lighting.

Raben focusses on development. Five new centres are to be established in 2014 – in Włocławek, Sosnowiec, Robakowo near Poznań, Rzeszów and Gliwice. In May a new centre was opened in Kalisz, costing PLN 15 million and providing 30 jobs on site and 60 for cooperating drivers. The Raben Group has invested in the local special economic zone.

“The city's good location and land provided with service infrastructure, tax reliefs, and the investor-friendly climate are without doubt incentives for businesses. More and more companies are starting or developing their activities in Kalisz-based economic zones. These are big and proven investors. I am glad that the Raben Group has joined their ranks, making the decision to build another of its modern logistics centres in our city,” said Janusz Pęcherz, Mayor of Kalisz, at the official opening of the centre.

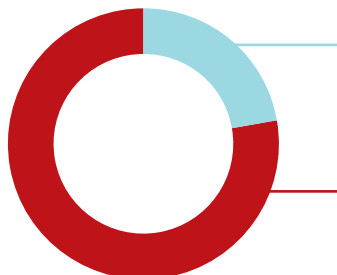
The new hall in Kalisz has an area of nearly 3 thousand sq. m. About 17 thousand shipments go through the Raben logistics centre every month.

Raben's presence is welcomed by the local government

GRUPA RABEN - ŁĄCZNE ZATRUDNIENIE / THE RABEN GROUP - TOTAL EMPLOYMENT

4,5

tys. osób
/ thousand people



1 tys. osób
/ thousand people

**RABEN TRANSPORT,
FRESH LOGISTIC**

3,5 tys. osób
/ thousand people

RABEN POLSKA

stając się jednym z kluczowych pracodawców nie tylko dla strykowian, ale dla całego regionu. Obecnie w Strykowie pracuje ok. 450 osób, a firma ma plany dotyczące dalszego rozwoju.

Dzięki podatkom gmina Stryków ma pieniądze na inwestycje, m.in. związane z przygotowaniem infrastruktury dla inwestorów, w tym budowę dróg - co poprawia komunikację i pozwala na szybszy transport towarów. - Tak znacząca marka, jaką jest Raben, działa pozytywnie na wizerunek gminy wśród inwestorów, a co za tym idzie, kolejne podmioty z branży logistycznej przenoszą swoje centra dystrybucyjne do Strykowa - tłumaczy Kosmowski.

Grupa Raben realizuje programy społecznej odpowiedzialności biznesu. W ramach przyjętej w 2010 roku strategii w tym zakresie promowano m.in. e-faktury poprzez sadzenie drzewek. Pracownicy Grupy Raben wspólnie z Fundacją Aeris Futuro posadzili 5 tys. drzewek. Firma prowadzi też kampanię społeczną „Transport jest potrzebny”, w ramach której podczas spotkań w przedszkolach i szkołach dzieci uczą się bezpiecznego zachowania na drodze. Dotychczas w takich „lekcjach” wzięło udział ok. 2 tys. młodych ludzi.

of Stryków in the Łódzkie Voivodeship, which has a logistics hub near the junction of the A1 (Gdańsk-Vienna) and A2 (Berlin-Moscow) motorways. Witold Kosmowski, from the Municipal Office in Stryków, stresses that the Raben Group – one of the global leaders of the logistics industry – was one of the first companies to invest in Stryków in the early 1990s. Thanks to fruitful cooperation between the company and the local government, over the last four years the Raben Group has tripled its warehouse space within the municipality, becoming one of the key employers not only for the residents of Stryków, but also for the whole region. Currently the Stryków centre employs about 450 people and the company has plans for further development.

Taxes bring the municipality of Stryków funds for investment, e.g. connected with preparing the infrastructure for investors, including road construction – which enhances mobility and allows the faster transport of goods. “Such a big brand as Raben has a good influence on how the municipality is perceived by investors and attracts other logistics companies to move their distribution centres to Stryków,” explains Mr Kosmowski.

Raben Group runs a number of CSR programmes. As part of the strategy adopted in 2010, this included the promotion of e-invoices by planting trees. Raben employees, jointly with the Aeris Futuro Foundation, planted 5 thousand trees. The company also runs the social campaign “Transport is Needed”, which involves meetings with children in nursery schools and schools dedicated to safe behaviour on the roads. To date, around 2 thousand young people have taken part in such educational projects.

SAMSUNG – INNOWACYJNE TECHNOLOGIE ZMIENIAJĄ POLSKĄ RZECZYWISTOŚĆ

SAMSUNG – INNOVATIVE TECHNOLOGIES
TRANSFORM POLISH REALITY

Samsung Electronics Polska, z inwestycjami sięgającymi miliardów dolarów i zatrudnieniem przekraczającym 6,5 tys. osób, jest jednym z największych zagranicznych inwestorów w Polsce. Jest to szczególnie ważny oddział w regionalnej strategii firmy, bowiem w Polsce pracuje ponad połowa wszystkich osób zatrudnionych przez Samsung w całej Europie Środkowo-Wschodniej. To także nasz kraj został wybrany jako miejsce kluczowych inwestycji koncernu – podpoznańska fabryka we Wronkach zaopatruje całą Europę w sprzęt AGD, a polskie Centrum Badawczo-Rozwojowe jest drugim największym tego typu ośrodkiem firmy Samsung na świecie poza Koreą Południową.

Samsung Electronics Polska, with investments running up to billions of dollars and employment exceeding 6.5 thousand, is one of the largest foreign investors in Poland. It is a particularly important division in the company's regional strategy, as over half of all Samsung employees in Central and Eastern Europe work in Poland. The corporation also chose our country to locate its key investments – the factory in Wronki near Poznań supplies the whole of Europe in home appliances and the Poland R&D Center is Samsung's second biggest such facility globally apart from South Korea.



Polski oddział Samsung należy do założonej w 1969 roku koreańskiej firmy Samsung Electronics, która w ciągu 45 lat swojego istnienia przekształciła się z lokalnego producenta telewizorów, kalkulatorów oraz sprzętów gospodarstwa domowego w jedną z najbardziej rozpoznawalnych marek świata oraz globalnego lidera wielu kategorii branży technologicznej. W 2013 roku firma została sklasyfikowana na 14. miejscu listy Fortune Global 500, zaś marka Samsung – wyceniana na 39,61 mld dolarów – zajęła 8. pozycję w rankingu Interbrand Best Global Brands 2013.

Obecnie globalny koncern zatrudnia ponad 236 tys. pracowników w 79 krajach świata, a roczny przychód firmy ze sprzedaży wynosi 187,8 mld dolarów. Natomiast Samsung Electronics Polska osiągnął w 2013 roku przychody ze sprzedaży na poziomie ponad 6,6 mld zł. Firma jest jedną z czołowych na polskim rynku elektroniki konsumenckiej, oferuje m.in. smartfony, tablety, a także telewizory, których w samym tylko 2012 roku Samsung sprzedał w Polsce ponad milion sztuk.

- Jesteśmy dumni z tego, że – zważywszy na nasze

The Polish division of Samsung is owned by the Korean company Samsung Electronics, which was established in 1969 and over the course of 45 years of its existence has transformed from a local television, calculator and home appliance manufacturer into one of the world's most recognisable brands and a global leader in several branches of the technology industry. In 2013 the company made it to 14th place on the FortuneGlobal 500 list, and the Samsung brand was worth USD 39.61 billion, claiming 8th place in the Interbrand Best Global Brands 2013.

Currently the global corporation employs more than 236 thousand people in 79 countries all over the world and earns USD 187.8 billion in annual sales revenues. In 2013, Samsung Electronics Polska achieved sales revenues exceeding PLN 6.6 billion, being one of the leading consumer electronics companies in Poland that sells smartphones, tablets and television sets – in 2012 alone Samsung sold over a million of these in Poland.

“Looking at our participation level on the Polish market, we can proudly say that the innovative mobile



Samsung w Polsce angażuje się w projekty społeczne, które mają na celu bezpośrednie wspieranie innowacyjności i podnoszenie poziomu kompetencji cyfrowych Polaków, zwłaszcza wśród najmłodszego pokolenia. W ramach programu edukacyjnego Mistrzowie kodowania wprowadzamy do polskich szkół podstawowych naukę programowania, które jest już dziś jedną z kluczowych umiejętności poszukiwanych na rynku pracy, a jego znaczenie z pewnością będzie rosnąć.

Polski sektor nowoczesnych technologii jeszcze 25 lat temu praktycznie nie istniał. Do jego dynamicznego rozwoju przyczynił się przede wszystkim talent, wiedza i ciężka praca polskich przedsiębiorców oraz informatyków, ale niebagatelną rolę odegrały też inwestycje zagranicznych koncernów, które tworząc silną konkurencję dla krajowych podmiotów stymulowały przemiany zachodzące na rynku, a także w modelu biznesowym polskich firm.

Samsung is involved in CSR projects in Poland, acting to directly support innovation and improve the digital skills of people, especially the youngest generation. As part of the Masters of Codes programme we have introduced courses on programming to schools. Programming is already one of the key competences sought after on the labour market and is set to become even more important.

25 years ago the Polish hi-tech sector was completely non-existent. We mainly owe its rapid growth to talent, knowledge and hard work of Polish entrepreneurs and computer scientists, but investments of foreign corporations have also played a role. By creating strong competition for Polish companies, they stimulated market transformations, also in the business model of Polish companies.

HADRIAN BAUMANN

Prezes Zarządu Samsung Electronics Polska / Chairman of the Board, Samsung Electronics Polska

udziały w krajowym rynku – możemy śmiało powiedzieć, iż innowacyjne technologie mobilne marki Samsung rzeczywiście zmieniają polską rzeczywistość, a przede wszystkim sposób prowadzenia biznesu. Korzystające z nich firmy i ich pracownicy mają większą swobodę działania, dzięki której są w stanie wyzwolić swoją innowacyjność i tworzyć nowe produkty o wartości dodanej przekładającej się na rozwój całej gospodarki – mówi Hadrian Baumann, prezes Samsung Electronics Polska.

Zakupiona przez Samsung w 2010 roku fabryka sprzętu AGD we Wronkach zwiększyła swoje zatrudnienie od momentu inwestycji pięciopółkrotnie (do ponad 4,6 tys. osób), a już w 2012 roku wyprodukowała ponad milion sztuk pralek i lodówek. 85 proc. produkcji zakładu trafia na eksport do wszystkich krajów Europy, a także północnej Afryki i na Bliski Wschód. Burmistrz Wroniek Mirosław Wieczór wskazuje, że współpraca z takim koncernem jak Samsung to dla samorządu ogromne wyzwanie.

- W 2010 roku wprowadziliśmy zwolnienia podatkowe dla firm, które tworzą miejsca pracy, m.in. dzięki temu Samsung zainwestował we Wronkach. Funkcjonowanie koreańskiej firmy na naszym terenie wiąże się też z infrastrukturalnymi zmianami – przy współpracy z samorządem województwa wielkopolskiego powstanie obwodnica Wroniek. Będzie to największa inwestycja drogowa po 1989 roku – podkreśla burmistrz.

- Dzięki fabryce we Wronkach przybywa nie tylko miejsc pracy, ale także mieszkańców i polsko-koreańskich związków. Wronki kojarzą się obecnie nie tylko z tradycyjną, wielkopolską kuchnią czy grzybami z naszej Puszczy Noteckiej; można u nas zasmakować bogactwa kuchni orientalnej – wskazuje Wieczór.

Inna duża inwestycja Samsunga – Polskie Centrum R&D Samsung – składa się dziś z czterech oddziałów: w Warszawie, Poznaniu, Łodzi oraz Krakowie, a opracowywane przez pracujących w nim około 2 tys. polskich inżynierów technologie są wykorzystywane w produktach i rozwiązaniach firmy na całym świecie. Ośrodek aktywnie współpracuje także z lokalnymi uczelniami poprzez prowadzenie wykładów, organizację staży czy programy studiów dualnych.

- Samsung, podobnie jak Polska, bardzo mocno

technologies provided by Samsung are truly transforming Polish reality, and, most of all, the ways in which businesses are managed. Our clients – companies and their employees – enjoy a greater freedom, which unlocks their talent to breed innovation and design new products with added value that contributes to the growth of the entire economy,” said Hadrian Baumann, President of Samsung Electronics Polska.

The home appliances factory in Wronki, which was purchased by Samsung in 2010, increased its employment level by five and a half times from the time of the investment (to over 4.6 thousand) and in 2012 it manufactured more than 1 million washing machines and refrigerators. 85% of products leaving the factory are exported to all European countries, North Africa and the Middle East. Mayor of Wronki Mirosław Wieczór hinted that cooperating with such a huge corporation as Samsung is a significant challenge for the local government.

“In 2010 we introduced tax reliefs for companies creating new jobs and this one of the reasons why Samsung invested in Wronki. The operations of the Korean company on our land also involve several infrastructural changes – the Wronki ring road will be constructed in cooperation with the regional government of the Wielkopolskie Voivodeship. This will be the largest road investment in the post-1989 era,” stressed the Mayor.

“The factory not only provides Wronki with jobs, but also attracts new residents and builds Polish-Korean relations. Nowadays, Wronki is no longer known just for its traditional Wielkopolska-style cuisine or mushrooms from our Noteć Forest – you can also try genuine Oriental cuisine,” added Mirosław Wieczór.

Another of Samsung’s huge investments – the Samsung Poland R&D Center – currently has four branches – in Warsaw, Poznań, Łódź and Kraków, and the technologies developed there by about 2 thousand Polish engineers are used in the company’s products and solutions all over the world. The center also actively cooperates with local universities by organising lectures, internships and dual study programmes.

“Samsung, like Poland, has seen a period of major development over the last quarter of a century. The company



rozwinął się w ciągu ostatniego ćwierćwiecza. To firma, która nie tylko wyrobiła sobie świetną markę, ale zaczęła oferować produkty w bardzo wielu segmentach elektroniki użytkowej i sprzętu domowego. Produkty wytwarza globalnie, a promuje lokalnie – w zależności od zasobności portfela mieszkańca danego kraju. Wyzwania, które stoją przed Samsungiem, są takie same jak przed wszystkimi wielkimi producentami elektroniki – być bardziej innowacyjnym niż konkurencja – mówi Witold Tomaszewski z portalu Telepolis.pl.

Zgodnie z naczelnym hasłem globalnej strategii firmy „Inspirować świat, tworzyć przyszłość”, Samsung angażuje się w projekty społeczne. Za program edukacyjny „Mistrzowie kodowania”, polegający na nauce programowania w szkołach podstawowych, firma została uhonorowana tytułem Sponsora Popularyzacji 2013 w organizowanym przez PAP konkursie Popularyzator Nauki. W pierwszej edycji programu wzięło udział 120 szkół, 250 nauczycieli i 5 tys. uczniów z całej Polski. Jako partner technologiczny Centrum Nauki Kopernik Samsung działa na rzecz upowszechniania nauki i innowacji, zaś we współpracy z Muzeum Narodowym w Warszawie wspiera digitalizację polskich zasobów kultury i sztuki.

has built an excellent brand and has started offering products in a great number of consumer electronics and household appliance segments. It has global production but local promotion – depending on the affluence of a given country’s residence. The challenges that lie before Samsung are no different from those of other electronics manufacturers – to be more innovative than the competition” said Witold Tomaszewski from the Telepolis.pl portal.

In line with the major tagline used in the company’s global strategy – “Inspire the World, Create the Future”, Samsung is involved in a number of CSR projects. For the “Masters of Codes” (Mistrzowie Kodowania), an educational programme for elementary schools, in which students learn how to program, it was awarded the title of Sponsor of Popularisation 2013 in the Science Communicator competition organised by the Polish Press Agency under the patronage of the Ministry of Science and Higher Education. 120 schools, 250 teachers and 5 thousand students from all over Poland took part in the first programme. As the technological partner of the Copernicus Science Centre, Samsung is actively working to popularise science and innovation, and, in cooperation with the National Museum in Warsaw, the company supports the digitisation of Polish cultural and artistic legacy.

KALENDARIUM FIRMY W POLSCE:

- 1996** powstanie firmy Samsung Electronics Polska
- 2000** inauguracja centrum badawczo-rozwojowego Samsung R&D Institute Poland
- 2010** inwestycja w fabrykę sprzętu AGD we Wronkach
- 2012** milion telewizorów sprzedanych w ciągu roku w Polsce
- 2013** otwarcie w Warszawie pierwszego w Europie Środkowo-Wschodniej salonu Samsung Brand Store

MAJOR EVENTS IN THE COMPANY'S PRESENCE IN POLAND:

- 1996** Samsung Electronics Polska is established
- 2000** Samsung opens its R&D Institute Poland
- 2010** Samsung invests in the home appliances factory in Wronki
- 2012** Samsung sells one million TV sets in a year in Poland
- 2013** The first Samsung Brand Store in Central and Eastern Europe opens in Warsaw

KLUCZOWE DANE INWESTORA / KEY INVESTOR DATA

Liczba zatrudnionych w Polsce: **6,5 tys.** / Employment in Poland: 6.5 thousand

Łączne nakłady inwestycyjne w Polsce w 2013: **32,2 mln zł** / Total capital expenditures in Poland in 2013: PLN 32.2 million

Roczna wartość obrotów z polskimi kooperantami/Wartość przychodów w 2013: **6,6 mld zł**
/ Annual turnover with Polish cooperators/Revenue in 2013: PLN 6.6 billion

Wartość eksportu w 2013: **369 mln zł** / Exports in 2013: PLN 369 million

Liczba patentów uzyskanych w wyniku prac badawczo-rozwojowych w Polsce w 2013: **17**
/ Number of patents granted as a result of R&D work in Poland in 2013: 17

Nakłady na B+R w Polsce: **358,5 mln zł** / R&D expenditures in Poland: PLN 358.5 million

Globalny koncern Samsung Electronics przeznacza 6 proc. przychodów na działalność badawczo-rozwojową. W ciągu ostatnich 5 lat firma zwiększyła nakłady na B+R niemal dwukrotnie, do **10,4 mld dolarów** w 2013 roku. / Samsung Electronics as a global corporation spends 6% of its revenue on research-and-development activities. Over the last 5 years the company has increased its R&D expenditures almost twofold – to USD 10.4 billion in 2013.

3M POLAND – PRODUKTY I TECHNOLOGIE DLA MILIONÓW LUDZI

3M POLAND – PRODUCTS AND
TECHNOLOGIES FOR THE MILLIONS

Produkty dla stomatologów, taśmy i folie odblaskowe, kleje zastępujące śruby i gwoździe, opatrunki czy samoprzylepne karteczki - to tylko niewielka część z długiej listy obecnych produktów ze znakiem amerykańskiego koncernu 3M.

Dental products, reflective bands and films, glues used instead of bolts and screws, dressings or sticky notes – this is only part of the long list of current products bearing a trademark of the American company.



Pierwsi ten znak przybliżyli rodakom stomatolodzy, którzy jeszcze w połowie lat 60. ubiegłego wieku na własną rękę sprowadzali do Polski materiały dentystyczne koncernu. Potem taki towar można było zobaczyć na półkach Peweksu.

W latach 70. koncern otworzył w naszym kraju pierwsze oficjalne biuro handlowe. Przełom w jego działalności w Polsce to jednak rok 1991, kiedy powstała firma 3M Poland, jako filia koncernu Minnesota Mining and Manufacturing.

Obecnie 3M Poland zatrudnia blisko 1,8 tys. pracowników w czterech lokalizacjach. W 2013 roku firma otrzymała tytuł najbardziej pożądanego pracodawcy w kategorii „produkcja przemysłowa” w dorocznym rankingu opartym na opiniach specjalistów i menedżerów z całego kraju.

8 marca 2014 roku Polska Agencja Prasowa w jednej ze swych depesz ekonomicznych poinformowała, że koncern 3M rozbudował swój zakład produkcyjny we Wrocławiu, na terenie Walbrzyskiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej. Sama rozbudowa kosztowała 55 mln zł, kolejne 100 mln. zł to urządzenia technologiczne m.in. do produkcji kompo-

The trademark was introduced into Poland by dentists who as early as in the mid-1960s brought dental materials of the company to Poland. After that, the products were available in the Pewex shops.

In the 1970s the company opened in our country the first official trading office. A major breakthrough in its business in Poland took place in 1991 when the 3M Poland company was established as a branch of the Minnesota Mining and Manufacturing company.

At present, 3M Poland employs nearly 1.8 thousand people across four sites. In 2013, the company was granted the title of the most desired employer in the category “industrial production” according to an annual ranking based on specialists’ and managers’ opinions from all over the country.

On 8 March 2014, the Polish Press Agency announced in one of its economic press releases that 3M had extended its production facility in Wrocław in the Walbrzych Special Economic Zone. The cost of it amounted to PLN 55 million and an additional PLN 100 million was spent on techno-

mentów i gotowych produktów dla przemysłu samochodowego.

Ale to tylko wycinek polskiej działalności firmy 3M, która produkuje i handluje w 70 krajach świata. W Polsce koncern zainwestował już ponad 400 mln dolarów i ma cztery zakłady produkcyjne (dwa we Wrocławiu, w Skomielnej k. Rabki i w Janinowie k. Grodziska Mazowieckiego), gdzie wytwarza m.in. opatrunki medyczne, materiały ściernie, produkty z zakresu ochrony pracy, taśmy oraz kleje i aerozole przemysłowe. W 2012 roku 3M Poland miała przychody z działalności na poziomie 1,7 mld zł.

Od lat miejscem najpoważniejszych inwestycji firmy w Polsce są fabryki we Wrocławiu. W grudniu 2001 roku 3M kupiło na Warszawskiej Giełdzie Papierów Wartościowych wrocławską fabrykę Viscoplast SA – producenta m.in. opatrunków chirurgicznych, folii operacyjnych, plastrów opatrunkowych i leczniczych.

W latach 2002-2004 we Wrocławiu powstała nowa fabryka unieruchomień syntetycznych Scotchcast. W 2006 roku, w ramach kolejnych inwestycji w tym mieście, firma kupiła działki pod centrum produkcyjne 3M, gdzie w ciągu

logical devices, including component production and finished products for the automotive industry.

It is just a small fraction of 3M's business activity in Poland, which manufactures and markets its products in 70 countries worldwide. The company has already invested USD 400 million in Poland and owns four production facilities (two in Wrocław, one in Skomielna near Rabka and one in Janinów near Grodzisk Mazowiecki) where it manufactures, among other things, medical dressings, abrasives, worker protection products, bands, glues and industrial aerosols. In 2012, the revenues of 3M Poland reached PLN 1.7 billion.

Plants in Wrocław have been a major place of the company's investments in Poland for many years. In December 2001, 3M bought at the Warsaw Stock Exchange the Viscoplast SA plant in Wrocław – a producer of surgical dressings, surgical films, dressing and medicinal plasters, etc.

In 2002-2004 the new Scotchcast synthetic immobilisation product plant was established in Wrocław. In 2006, as part of further investments in the city, the company bought the plots of land for the 3M production facility, where six plants were built in six years. Nowadays, Wrocław is the largest production centre of the corporation in Europe. The company is investing in new technologies and is increasing its performance capacities and employment, which is about to exceed three thousand employees by 2018.

The 3M plant operates in Skomielna Biała, the Lubień Commune in the Małopolska region.

According to the local authorities, 3M is a major employer, with over 120 staff in the commune with about ten thousand residents. In 2013, the company paid in PLN thirty nine thousand due for taxes to the commune's budget – it accounts for about 6% all receipts from business entities.

Numerous prizes and awards presented to 3M prove that it is one of the strongest business brands in Poland. "The fact that 3M Poland was created and developed in practically the same period as the national economy is in itself significant. Innovative 3M solutions and products had a vital influence on the civilisation progress and particularly on improving the quality of life in Poland,"

3M to marka globalna reprezentująca wiele różnych dziedzin techniki, obecna w 190 krajach świata. Każdego roku rejestruje ponad pięćset patentów, a na jej ofertę składa się blisko 55 tys. produktów.

/ 3M is an international brand representing numerous branches of technology, with a presence in 190 countries around the globe, which registers more than five hundred patents every year and offers nearly 55 thousand products in its portfolio.



Zachodnie koncerny chętnie wybierają Polskę jako miejsce swoich nowych inwestycji w Europie. Dogodne położenie w centrum kontynentu, na skrzyżowaniu głównych szlaków komunikacyjnych, sprawia, że można stąd eksportować towary do wszystkich krajów europejskich. Poza swoją działalnością handlową przez ostatnie dwie dekady 3M Poland realizowała duże projekty inwestycyjne związane z otwarciem nowych fabryk bądź kupnem istniejących zakładów. Nie osiągnęlibyśmy jednak tak wiele, gdyby nie nasze podejście do pracy i biznesu. Siła 3M wynika z połączenia współpracy ludzi, ich pomysłów oraz najnowszych technologii. Właśnie ta kombinacja jest kluczem do naszego sukcesu. Firma 3M wierzy, że to, co sobą reprezentuje jest równie ważne jak produkty, które wytwarza i sprzedaje. Jesteśmy dumni, że również na rynku polskim udało nam się wdrożyć i z sukcesem budować tradycję prowadzenia działalności gospodarczej w oparciu o bezkompromisową uczciwość i prawość.

Western corporations are happy to choose Poland as a location for their new investments in Europe. Its convenient location at the heart of the continent and at the crossroads of major traffic routes makes it handy for companies to export their goods to all European countries. Over the last two decades, apart from trading activities, 3M Poland has been implementing extensive investment projects related to the starting of new factories or acquiring the existing facilities. However, we wouldn't have been able to be so successful if it hadn't been for our approach to work and business. 3M's strength is the outcome of combining teamwork, their ideas and state-of-the-art technologies. This is the kind of combination that is the key to 3M's success. At 3M we believe that the attitude we adopt is as important as the things we produce and sell. We take pride in the fact that we managed to introduce it to the Polish market and to successfully build our tradition of operating business based on uncompromising fairness and righteousness.

SEBASTIAN ARANA

Dyrektor Zarządzający 3M w Polsce / Managing Director, 3M Poland

sześciu lat powstało sześć fabryk. Wrocław jest obecnie największym centrum produkcyjnym koncernu w Europie. Firma inwestuje w nowe technologie i zwiększa moce wytwórcze, a w miarę potrzeb zwiększa zatrudnienie, które do 2018 roku ma przekroczyć 3 tys. pracowników.

W małopolskiej gminie Lubień działa fabryka 3M w Skomielnej Białej. Jak przyznają tamtejsze władze samorządowe, zatrudniając ponad 120 osób, 3M jest największym pracodawcą w tej liczącej niespełna 10 tys. mieszkańców gminie. W 2013 roku spółka wpłaciła do gminnego budżetu prawie 39 tys. zł podatków - to ok. 6 proc. wszystkich wpływów od podmiotów gospodarczych.

Liczne nagrody i wyróżnienia potwierdzają, że 3M należy do najsilniejszych marek biznesowych w Polsce. – Fakt, że 3M Poland rodziła się i kształtowała niemalże w tym samym okresie co krajowa gospodarka, nie pozostaje bez znaczenia. Innowacyjne rozwiązania i produkty 3M istotnie wpłynęły na postęp cywilizacyjny, a przede wszystkim na podniesienie jakości życia Polaków – uważa Sebastian Arana, dyrektor zarządzający 3M w Polsce.

3M to marka globalna reprezentująca wiele różnych dziedzin techniki, obecna w 190 krajach świata. Każdego roku rejestruje ponad pięćset patentów, a na jej ofertę składa się blisko 55 tys. produktów. Wśród nich są nie tylko popularne opatrunki medyczne czy karteczki samoprzylepne, ale też np. taśmy i folie odbłaskowe poprawiające bezpieczeństwo na drogach, nowe technologie BHP, rozwiązania dla stomatologii i innych dziedzin medycyny, kleje przemysłowe, materiały ściernie. Do tego rozwiązania dla energetyki i telekomunikacji.

W ramach krajowych inwestycji w badania i rozwój w 2013 roku 3M uruchomiła we Wrocławiu Centrum Techniczne Klienta (Customer Technical Center - CTC), mające przybliżyć klientom z Polski i Europy Wschodniej produkty i technologie, z którymi mają kontakt na co dzień.

- Koncepcja CTC jest unikatowa w Polsce. Goście twierdzą, że obiekt ten pomaga im zrozumieć, jak lepiej współpracować z 3M i jak wykorzystać nasze polskie zasoby, aby rozwijać własną działalność - mówi dr Chris Howitt, dyrektor techniczny 3M Poland/Central & East Europe. Dzięki wrocławskiemu Centrum 3M zacieśnia współpracę z kluczowymi klientami i dystrybutorami.

said Sebastian Arana, Managing Director at 3M Poland.

3M is a global brand representing numerous branches of technology, with a presence in 190 countries around the globe. It registers more than five hundred patents every year and offers nearly 55 thousand products in its portfolio. They include not only the popular wound dressings and sticky notes, but also reflective bands and films improving road safety, new OHS technologies, solutions for dental surgery and for other medical purposes, industrial glues, and abrasives. Moreover, it offers solutions for power and ICT sectors.

As part of the Polish programme of investments in the R&D sector in 2013 3M launched the Customer Technical Center (CTC) in Wrocław, which is intended to familiarise Polish and Eastern European clients with products and technologies present in their everyday lives.

”The concept of the CTC is the only one of its kind in Poland. Our visitors say that the center helps them understand how to cooperate better with 3M and use the resources that we have in Poland for the development of their own business,” says Chris Howitt, CTO 3M for Poland/Central & East Europe. Due to establishing its center in Wrocław, 3M has been tightening its cooperation



Firma angażuje się w działalność charytatywną i na rzecz lokalnych społeczności. Wspiera szkoły specjalne w Kostowcu i we Wrocławiu, bierze udział w wielu akcjach na rzecz poprawy bezpieczeństwa ruchu drogowego czy kolejowego. W kwietniu 2013 roku rozpoczęła akcję edukacyjną „Zróbmy sobie ciszej” – promującą ochronę słuchu. W październiku 2013 roku rozpoczęła też długofalową współpracę ze Szkołą Podstawową nr 8 im. Józefa Piłsudskiego we Wrocławiu.

with its key customers and distributors.

The company has been engaged in charity and focussing on the benefit of the local communities. It supports special schools in Kostowiec and Wrocław, participates in many charity events promoting road and railroad safety. In April 2013 it started an educational campaign entitled “Let’s make it quiet” intended to promote hearing protection. In October 2013 it initiated its long-term co-operation with the Józef Piłsudski Primary School No. 8 in Wrocław.

KLUCZOWE DANE INWESTORA / KEY INVESTOR DATA

3M to obecnie jedna z największych firm technologicznych w Polsce. Koncern zatrudnia w całym kraju ponad **1,8 tys. osób** i posiada cztery ośrodki produkcyjne: dwa we Wrocławiu, w Skomielnej k. Rabki i Janinowie k. Grodziska Mazowieckiego. / 3M is presently one of the largest companies in Poland’s technology sector. The corporation employs more than 1800 people throughout the country and has four production facilities: two in Wrocław, one in Skomielna near Rabka and one in Janinów near Grodzisk Mazowiecki.

Firma ma w swojej lokalnej ofercie ponad **10 tys. produktów** w pięciu grupach biznesowych: Ochrona Zdrowia, Produkty Konsumenckie, Bezpieczeństwo i Grafika, Przemysł, Elektronika i Energetyka.

/ The company offers on a local scale over ten thousand products in five business sectors, i.e. healthcare, consumer products, security products, and also graphics, industry, electronics and power industry.

VOLKSWAGEN – OD MONTOWNI DO NAJWIĘKSZEGO PROJEKTU WE WSPÓŁCZESNEJ HISTORII KONCERNU

VOLKSWAGEN – FROM AN ASSEMBLY PLANT
TO THE LARGEST PROJECT IN THE RECENT
HISTORY OF THE CORPORATION

Niemieckie samochody pozostają dla Polaków synonimem doskonałej jakości wykonania i niezawodności. Ich użytkownicy często nawet nie wiedzą, że część tych pojazdów powstaje w Polsce - w Poznaniu. Tamtejsza fabryka Volkswagena wyprodukowała dotąd ponad 2 mln aut, głównie użytkowych – jak modele Caddy oraz Transporter T5.

For Poles, German vehicles are still synonymous with top quality and reliability, but their users are rarely aware of the fact that some vehicle parts are produced in Poland – in Poznań.

The Volkswagen factory in Poznań has already produced more than 2 million vehicles, mainly utility cars, like the Caddy and Transporter T5.



Volkswagen Poznań to jedyny w kraju producent samochodów użytkowych oraz trzeci co do wielkości wytwórca aut osobowych. Wyzwaniem dla spółki na najbliższe lata będzie największe przedsięwzięcie we współczesnej historii tego niemieckiego koncernu - produkcja następcy dostawczego modelu Crafter w nowej fabryce we Wrześni k. Poznania.

Rzecznik prezydenta Poznania Paweł Marciniak zwraca uwagę, że Volkswagen to marka-symbol nie tylko niemieckiej gospodarki; to także jeden z najważniejszych pracodawców dla poznańskich i partnerów biznesowych miasta. - Volkswagen jest częścią Konsorcjum Marki Poznań, czyli grupy podmiotów z dumą prezentujących słowo Poznań w nazwie i działaniach. Nasza współpraca to nawet tak innowacyjne projekty jak konsultacje z mieszkańcami, związane z rozbudową inwestycji - podkreśla przedstawiciel samorządu.

Volkswagen Poznań Sp. z o.o. działa w Polsce od grudnia 1993 roku, początkowo jako spółka joint venture, a od 1996 roku jako 100-procentowa spółka-córka koncernu Volkswagen AG. W pierwszych latach zakład

Volkswagen Poznań is the sole manufacturer of utility vehicles and the third biggest manufacturer of passenger cars in Poland. The production of the successor of the current Crafter delivery van model that will take place in a new factory in Września near Poznań is the largest project in the recent history of the German corporation and a real challenge for the coming years.

The spokesperson for the Mayor of Poznań Paweł Marciniak stresses that Volkswagen is not only a brand symbol of the German economy; it is also one of the top employers for Poznań residents and major business partners for the city. Volkswagen constitutes a part of the Poznań Brand Consortium - a group of entities proudly including Poznań in their brand names and action titles. Our cooperation focusses on such innovative projects as consulting on the matters relating to the investment development with residents," emphasises the local-government representative.

Volkswagen Poznań Sp. z o.o. has operated in Poland since December 1993, originally as a joint venture, and since 1996 as a 100% daughter company of Volkswagen AG.



Volkswagen Poznań jest obecnie jedynym producentem samochodów użytkowych w Polsce oraz trzecim co do wielkości producentem samochodów osobowych, mając tym samym istotny wpływ na kształt sektora motoryzacji oraz strukturę polskiej i regionalnej gospodarki.

Wpływ ten polega przede wszystkim na stymulowaniu wzrostu sektora motoryzacyjnego poprzez tworzenie sieci poddostawców i kooperantów w kraju oraz zwiększeniu krajowego PKB poprzez skalę produkcji i poziomu eksportu Polski – ponieważ około 96 proc. wyrobów gotowych jest eksportowanych.

Dzięki inwestycjom Volkswagena w Polsce następuje też transfer nowoczesnych rozwiązań technologicznych oraz know-how koncernu Volkswagen w zakresie konstrukcji i produkcji samochodów oraz komponentów. Wzmacnia to poziom innowacyjności i konkurencyjności branży motoryzacyjnej i gospodarki naszego kraju. Opracowaliśmy też innowacyjne rozwiązania edukacyjne, jak uruchomienie pionierskiego w skali kraju projektu kształcenia zintegrowanego – tzw. studiów dualnych.

Volkswagen Poznań is currently the only manufacturer of utility cars, and the third largest producer of passenger cars in Poland. Therefore, it has a substantial impact on the development of the automotive industry and the structure of the Polish and the region's economy.

This impact primarily boils down to stimulating the automotive industry growth through the creation of a countrywide network of subcontractors and business partners. It also includes increasing the national GDP due to the extent of the production and level of exports from Poland, as ca. 96% of finished products are exported.

Owing to Volkswagen's investments in Poland, the transfer of technological solutions and the corporation's know-how also takes place in terms of car and component construction and production, thus increasing the level of innovativeness and competitiveness in the automotive industry and the Polish economy.

We have also come up with innovative educational solutions, including the launch at the national level of a pioneering integrated education project, the so-called dual studies.

JENS OCKSEN

Prezes Zarządu Volkswagen Poznań Sp. z o.o. / President of the Board of Volkswagen Poznań Sp. z o.o.

był prostą montownią aut z grupy VW (VW Transporter T4, Skoda Felicia, Fabia i Octavia, Seat Cordoba i Inka, VW Polo, Passat, Bora i LT oraz model Audi A6) z przeznaczeniem na potrzeby krajowego rynku.

Znaczący rozwój fabryki przypadł na lata 2002-2003, kiedy wraz z decyzją o produkcji w Poznaniu dwóch nowych modeli samochodów: VW Transportera T5 oraz miejskiego samochodu dostawczego VW Caddy, gruntownie zmieniła się główna fabryka w Antoninku oraz powstał nowy zakład produkcyjno-logistyczny w Swarzędzu. Trzecim zakładem Volkswagena jest odlewnia w poznańskiej dzielnicy Wilda.

Od 2003 roku Volkswagen Poznań jest nowoczesną, samodzielną fabryką samochodów użytkowych oraz komponentów, gdzie powstają miejskie samochody dostawcze Caddy i Caddy Maxi, a także model Transporter T5 oraz komponenty odlewnicze (głowice cylindrowe, obudowy przekładni kierowniczych) na rynki samochodowe całego świata.

W okresie 1993-2013 w poznańskiej fabryce wyprodukowano ponad 2 mln aut, a w rozbudowę wszystkich zakładów zainwestowano łącznie 1,132 mld euro. Odbiorcą 98 proc. wytworzonych w Polsce samochodów jest niemiecka spółka Volkswagen AG, która dystrybuuje je następnie do klientów na całym świecie; do największych rynków należą Niemcy, Turcja, Austria, Szwajcaria, Francja, Belgia i Holandia.

Od momentu powstania w Volkswagen Poznań kilkakrotnie zwiększyło się zatrudnienie. W końcu 1994 roku w spółce pracowało 315 osób, a w 2013 roku już 6670 pracowników. Aktywizując sieć poddostawców i kooperantów, Volkswagen Poznań przyczynił się do stworzenia ok. 1,5 tys. dodatkowych miejsc pracy w regionie.

Rok 2014 to okres przygotowań do uruchomienia produkcji nowych, ulepszonych następców aktualnych modeli Caddy 3 i Transportera T5, a mianowicie Caddy 4 i T6, których produkcja rozpocznie się w 2015 roku. Szacowana w związku z tym przedsięwzięciem wartość nakładów inwestycyjnych wyniesie ok. 48 mln euro.

Natomiast odlewnia Volkswagen Poznań będzie starać się o pozyskanie dodatkowych zleceń na ponad 200 tys. sztuk rocznie, począwszy od 2016 roku. Równolegle

During the first years of its operation, the facility was a simple assembly plant for the VW group cars (the VW Transporter T4, the Skoda Felicia, the Fabia and the Octavia, the Seat Cordoba and the Inka, the VW Polo, the Passat, the Bora and the LT, and also the Audi A6) for the local market.

The factory enjoyed a spell of rapid development between 2002 and 2003, when the decision was made to manufacture two new models in Poznań: the VW Transporter T5, and the VW Caddy small utility vehicle. This resulted in an overhaul in the Antoninek factory and the construction of a new production and logistics facility in Swarzędz. The third Volkswagen facility is a foundry in the Wilda district in Poznań.

Since 2003, Volkswagen Poznań has been a state-of-the-art independent utility car and component factory that manufactures the Caddy and Caddy Maxi delivery vans, and the Transporter T5, and also casting components (cylinder heads and steering gear casings) for automotive markets worldwide.

In the years 1993-2013 the Poznań factory manufactured more than 2 million cars, and the development of all plants soaked up in total EUR 1.132 billion. 98% of cars manufactured in Poland are supplied to the German Volkswagen AG, which then distributes them to customers worldwide. Its largest sales markets include Germany, Turkey, Austria, Switzerland, France, Belgium, and the Netherlands.

Since its establishment, Volkswagen Poznań has increased its employment by several times. At the end of 1994 the company employed 315 people, and in 2013 this number amounted to 6,670. By stimulating its networks of subcontractors and business partners, Volkswagen Poznań has contributed to the creation of ca. 1.5 thousand additional jobs in the region.

2014 is the year of preparation for launching the production of the successors of the current Caddy 3 and Transporter T5 models, namely the Caddy 4 and T6, whose production will start in 2015. The estimated value of investment expenditures connected with this endeavour will amount to ca. EUR 48 million.

z pozyskiwaniem nowych produktów zakład pracuje nad rozwojem czystych technologii odlewniczych, z naciskiem na nieorganiczną technologię produkcji rdzeni piaskowych.

W marcu 2014 roku władze Volkswagena podjęły decyzję o produkcji następcy modelu Crafter w nowej fabryce, która powstanie we Wrześni k. Poznania. To historyczne w skali kraju przedsięwzięcie jest największym wyzwaniem polskiej spółki na następne lata. Docelowa zdolność produkcyjna zakładu wyniesie 100 tys. aut rocznie.

Wartość nakładów związanych z realizacją nowej inwestycji szacowana jest na minimum 800 mln euro, natomiast powierzchnia przyszłego zakładu we Wrześni obejmie ponad 220 hektarów. Powstaną tam: dział produkcji karoserii, lakiernia oraz dział montażu. Realizacja inwestycji ma rozpocząć się jesienią 2014 roku, natomiast start produkcji seryjnej założono na wrzesień 2016 roku. W ramach tego przedsięwzięcia powstanie co najmniej 2,3 tys. nowych miejsc pracy.

- Jesteśmy zadowoleni z polskich pracowników, cieszymy się wsparciem lokalnych społeczności. W Poznaniu mamy zespół ludzi, który angażuje się w swoją pracę, ma doświadczenie i pomoże nam w nowym projekcie – mówił w marcu 2014 roku członek zarządu koncernu Volkswagen Leif Ostling, podając informację o lokalizacji nowej fabryki we Wrześni. Podkreślił, że to największy projekt we współczesnej historii Volkswagena i kolejny etap rozwoju firmy w Polsce.

NAJWAŻNIEJSZE DATY Z HISTORII VOLKSWAGEN POZNAŃ

- 1993** powstanie Volkswagen Poznań Sp. z o.o. jako spółki joint venture
- 1996** Volkswagen Poznań Sp. z o.o. staje się 100-procentową spółką-córką Koncernu Volkswagen AG
- 1996** powstanie Odlewni Volkswagen Poznań
- 2001** powstanie Zakładu Budowy Samochodów Specjalnych w Poznaniu

On the other hand, the Volkswagen Poznań foundry will try to procure new contracts for more than 200 thousand vehicles a year, starting from 2016. Simultaneously to the obtaining of new products, the facility is working on the development of clean-casting technologies, focussing on non-organic technology for sand core production.

In March 2014, Volkswagen management decided to manufacture the successor to the Crafter in the new factory to be established at Września near Poznań. This venture, which is historical on the national scale, is the largest challenge to be faced by the Polish company. The target production capacity of the aforementioned plant will amount to 100 thousand cars a year.

The value of expenditures connected with this new investment is estimated at the level of at least EUR 800 mln. The new facility in Września will have an area of more than 220 hectares. It will include a body production division, a paint shop, and an assembly division. The implementation of the investment will start in autumn 2014, while mass production is scheduled for autumn 2016. The endeavour will result in at least 2.3 thousand new jobs.

“We are pleased with our Polish employees and enjoy the support of the local populace. Our Poznań team is engaged in its work, is experienced, and will help us in the new project,” Leif Ostling, Member of the Board at Volkswagen, said in March 2014 while announcing the establishment of a new facility in Września. He also highlighted that it was a project unprecedented in size in the recent history of the company, and another step in Volkswagen’s development in Poland.

THE MOST IMPORTANT DATES IN THE HISTORY OF VOLKSWAGEN POZNAŃ

- 1993** the establishment of Volkswagen Poznań Sp. z o.o. as a joint venture
- 1996** Volkswagen Poznań Sp. z o.o. becomes a 100% daughter company of Volkswagen AG
- 1996** the establishment of the Volkswagen Poznań Foundry

2001 oddanie do użytku nowoczesnej i ekologicznej lakierni

2003 Volkswagen Poznań przeprowadza dwa rozruchy nowych samochodów (VW Transporter T5 oraz VW Caddy 3) oraz rozruch nowej części odlewniczej (obudowa przekładni kierowniczej)

2008 rozruch kolejnego modelu – Caddy Maxi

2010 wdrożenie nowego, znaczenie ulepszono modelu Caddy 3

2014 rozpoczęcie przygotowań do uruchomienia produkcji nowych modeli Caddy 4 i Transporter T6

03.2014 podjęcie decyzji o produkcji następcy modelu VW Crafter w nowej fabryce zlokalizowanej we Wrześni k. Poznania

2001 the establishment of Zakład Budowy Samochodów Specjalnych [Special-Purpose Car Manufacturing Facility] in Poznań

2001 the commissioning of a state-of-the-art and ecological paint shop

2003 Volkswagen Poznań conducts two start-ups of new cars (the VW Transporter T5 and the VW Caddy 3) and a start-up for a new casting component (steering gear casing)

2008 the start-up of another model – the Caddy Maxi

2010 the implementation of a new, greatly improved model – the Caddy 3

2014 the commencement of preparations for the production of the Caddy 4 and the Transporter T6 models

03.2014 adopting a decision on the production of the successor of the VW Crafter in the factory located in Września near Poznań

KLUCZOWE DANE INWESTORA W 2013 ROKU / KEY INVESTOR DATA FOR 2013

Łączne nakłady inwestycyjne w Polsce - **1,132 mld euro** / Total investment expenditures in Poland – EUR 1.132 billion

Liczba zatrudnionych - **6670 pracowników** / Employees – 6,670

Roczne obroty z polskimi kooperantami - **3,313 mld zł** / Annual trade with Polish business partners – PLN 3.313 billion

Liczba polskich dostawców - **72**, w tym **18** w Wielkopolsce / Polish suppliers – 72, including 18 in Wielkopolska

Liczba zatrudnionych przez polskich kooperantów - **około 1500** / People employed by Polish business partners – ca. 1,500

Wartość eksportu - **9,223 mld zł** / Exports value – PLN 9.223 billion

SAINT- GOBAIN – 350 LAT TRADYCJI NA ŚWIECIE I 20 LAT DOŚWIADCZENIA W POLSCE

SAINT-GOBAIN – 350 YEARS OF GLOBAL
TRADITION AND 20 YEARS OF POLISH
EXPERIENCE

Saint-Gobain to prawie 350 lat tradycji i doświadczenia. Firma, która powstała w XVII wieku we Francji, by przełamać dominację Republiki Weneckiej w produkcji szkła, dziś jest jednym z największych na świecie producentów tego tworzywa. Od kilkunastu lat z powodzeniem działa w Polsce, wytwarzając w 25 zakładach także płyty gipsowo-kartonowe, wełnę szklaną i skalną oraz inne materiały budowlane i zatrudniając prawie 6 tys. osób.

Saint-Gobain prides itself in its almost-350-years' tradition and experience. Established in 17th-century France to suppress the Republic of Venice's dominance in the glass-production sector, the company is now one of the major global producers of glass. For more than 10 years, it has successfully operated on the Polish market, running 25 plants, which also manufacture plasterboards, glass wool, stone wool and other construction materials, and also employs nearly 6 thousand people.



Saint-Gobain to jedna z największych grup przemysłowych na świecie, także jedna z najbardziej innowacyjnych. Założona w 1665 roku przez ministra Jean-Baptiste Colberta, swoją historię rozpoczęła od produkcji lusterek na potrzeby sali lustrzanej w Pałacu Wersalskim. Historia obecności firmy w Polsce jest dużo krótsza – liczy ponad 20 lat. Pierwszą inwestycją Saint-Gobain był zakup w 1994 roku Huty Szkła Okiennego Kunice w Żarach. Od tego czasu zakład został zmodernizowany i rozbudowany. Przystosowano go do wytwarzania szkła dla producentów autobusów, ciężarówek, pojazdów szynowych, pojazdów opancerzonych, samochodów dostawczych oraz osobowych.

– Gdy w Polsce dokonywała się transformacja, byliśmy benchmarkiem dla powstających i rozwijających się zakładów. Dzięki stale prowadzonej analizie porównawczej pomiędzy zakładami w Polsce i zagranicą, wyznaczaliśmy kierunki rozwoju oraz motywowaliśmy do efektywnej pracy, której dziś widzimy efekty – mówi prezes Grupy Saint-Gobain w Polsce, Rumunii i Bułgarii François-Xavier Moser.

W ślad za zakładem w Żarach otwierane były kolejne

Saint-Gobain is one of the largest and most innovative industrial groups worldwide. Set up in 1665 by Minister Jean-Baptiste Colbert, it launched mirror production for the purpose of the Hall of Mirrors in the Palace of Versailles. The company's presence in Poland is much shorter, having continued for over 20 years. The first Polish investment in Saint-Gobain, implemented in 1994, involved the purchase of the "Kunice" Window Glass Factory (Huta Szkła Okiennego "Kunice") in Żary. Since then, the factory has been modernised and extended. It has also been adapted to the manufacture of glass for bus, truck, rail vehicle, armoured car, lorry and passenger car producers.

"During the transformation period in Poland, we set the benchmark for start-up and emerging factories. Through our continuous comparative analysis of the Polish and foreign plants, we were able to set the development directions and provide labour incentives, the outcomes of which are apparent today," says François-Xavier Moser, Delegate of Saint-Gobain for Poland, Bulgaria and Romania.

The purchase of the Żary factory was followed by the purchase, modernisation and extension of other

fabryki – zakupione, a następnie zmodernizowane i rozbudowane, jak również inwestycje typu greenfield. Przykładem tych ostatnich jest ośrodek przemysłowy w Dąbrowie Górniczej. –Wybudowaliśmy tam jedną z najnowocześniejszych hut szkła na świecie, z dwoma innowacyjnymi liniami produkcji szkła płaskiego float. Co więcej, w tym samym ośrodku przemysłowym znajdują się zakłady Saint-Gobain Sekurit HanGlas Polska, w których wytwarzane są wszystkie typy szyb samochodowych stosowane przez znane koncerny samochodowe. Warto dodać, że w Europie co drugi samochód wyposażony jest w szyby wyprodukowane przez Saint-Gobain Sekurit – dodaje François-Xavier Moser.

Dąbrowa Górnicza jest jednym z tych miast, gdzie kapitał Saint-Gobain pojawił się już w drugiej połowie lat 90. XX wieku. Jak podkreśla prezydent tego miasta Zbigniew Podraza, kiedyś jednymi z najważniejszych zakładów pracy w mieście były Huta Szkła Okiennego oraz Huta Szkła Gospodarczego. Dziś, oczywiście w innym wymiarze, miejsce tych zakładów zajęły Saint-Gobain Glass Polska oraz Saint-Gobain Sekurit HanGlas Polska.

– Doświadczenie połączone z nowoczesnymi technologiami pozwala dąbrowskim zakładom prężnie się rozwijać i dawać pracę niemal 1500 osobom. To także dobra współpraca koncernu z samorządem, jak choćby udział w pracach Dąbrowskiej Rady Biznesu, będącego organem doradczym prezydenta miasta – mówi Podraza.

plants. Several greenfield investments have also been made, the industrial centre in Dąbrowa Górnicza being one of them. “In Dąbrowa Górnicza we have built one of the most advanced glassworks in the world, featuring two innovative float-glass assembly lines. This centre also houses the Saint-Gobain Sekurit HanGlas Poland, which manufactures all types of car windows supplied to the most renowned car-producing companies. It is worth noting that every second car in Europe is now equipped with Saint-Gobain Sekurit windows,” explains François-Xavier Moser.

Dąbrowa Górnicza is one of the towns that Saint-Gobain invested in as early as in the second half of the 1990s. Mayor Zbigniew Podraza stresses that the town’s most important workplaces were once the Window Glass Factory and the Utility Glass Factory. Today, with a conspicuously different scale, these facilities have been replaced by Saint-Gobain Glass Poland and Saint-Gobain Sekurit HanGlas Poland.

“Experience, combined with advanced technologies allows the Dąbrowa Górnicza facilities to develop rapidly, providing nearly 1,500 jobs. This is also achieved thanks to good cooperation between the corporation and the Local Government, which has manifested itself, for example, in their participation in the sessions of the Dąbrowa Górnicza Business Council, which is an advisory organ of the Mayor,” said Podraza.

Over the 25 years of its activities in Poland the





Polska jest ważnym krajem w strategii rozwoju naszej Grupy w Europie Środkowo-Wschodniej. Pierwsze decyzje o inwestycjach przemysłowych podjęliśmy już we wczesnych latach 90., kiedy zakupiliśmy Hutę Szkła Okiennego Kunice w Żarach. Dziś Grupa Saint-Gobain w Polsce to 25 zakładów, ponad 60 punktów dystrybucji budowlanej, blisko 6 tys. pracowników.

Swoją działalność zaczynaliśmy trzy i pół wieku temu we Francji. Innowacyjność, profesjonalizm i pasja sprawiły, że dzisiaj jesteśmy nowoczesnym, międzynarodowym przedsiębiorstwem, patrzącym śmiało w przyszłość.

Poland is an important part of our Group's development strategy in Central and Eastern Europe. The first decisions on industrial investments were made in the early 1990s, when we purchased the "Kunice" Window Glass Factory in Żary. Today Saint-Gobain has 25 facilities, over 60 construction/distribution points and nearly 6 thousand employees in Poland.

Saint-Gobain began three and half centuries ago in France. Our innovation potential, professional attitude and passion made us the modern international company that we are today, boldly looking forward to the future.

FRANÇOIS-XAVIER MOSER

Prezes Grupy Saint-Gobain Polska, Rumunia, Bułgaria / General Delegate of Saint-Gobain for Poland, Bulgaria and Romania



W ciągu 25 lat swojej działalności w Polsce firma zakupiła, zmodernizowała oraz rozbudowała zakłady w Gliwicach, Żarach, Kole, Stawianach, Gorlicach. W Gliwicach wytwarzane są izolacje budowlane i techniczne ISOVER z wełny szklanej i skalnej oraz sufity podwieszane ECOPHON. W Stawianach produkowane są nowoczesne systemy suchej zabudowy marki RIGIPS, w Gorlicach welon szklany ADFORS, a w Żarach szyby do pojazdów transportowych. Autobusy z szybami wyprodukowanymi przez Saint-Gobain SEKURIT w Żarach jeżdżą po ulicach Mediolanu, Aten, Belgradu i Dubaju. W zakładach Saint-Gobain ABRASIVES i PPL w Kole produkowane są narzędzia ściernie oraz łożyska, uszczelki i materiały kompozytowe z tworzyw sztucznych.

Saint-Gobain podkreśla, że otoczenie gospodarcze w Polsce jest coraz lepsze do inwestowania i prowadzenia działalności gospodarczej. Do tego dochodzi wykwalifikowany personel oraz atrakcyjne położenie – w samym sercu dynamicznie rozwijającej się Europy Środkowo-Wschodniej.

Atutem Saint-Gobain są nie tylko sięgające XVII wieku tradycje; firma także dziś ma znaczący wpływ na nasze życie codzienne. W 2007 roku

company has purchased, modernised and developed facilities in Gliwice, Żary, Kolo, Stawiany, and Gorlice. The Gliwice facility produces ISOVER building and technical insulation made of glass wool and stone wool, as well as ECOPHON suspended ceilings. RIGIPS advanced drywall systems are manufactured in Stawiany, ADFORS glass veils in Gorlice, and automotive glass for transport vehicles in Żary. Buses fitted with glass produced in Saint-Gobain SEKURIT in Żary can be found in Milan, Athens, Belgrade and Dubai. Saint-Gobain ABRASIVES and PPL in Kolo produces abrasive tools, bearings, gaskets and plastic composite materials.

Saint-Gobain has stressed that the Polish business environment is growing better in terms of investing and running business activities. This is paired with a skilled workforce and an attractive location – in the heart of the rapidly developing Central and Eastern Europe.

Although its traditions go back to the 17th Century, the company continues to have a significant influence on our everyday lives. In 2007 it announced its new strategy, which is responding to contemporary challenges by combining economic development, energy savings

przedstawiła nową strategię, która odpowiada na wyzwania obecnych czasów - łączy rozwój gospodarczy, oszczędność energii oraz ochronę środowiska. W ślad za tym opracowała koncepcję domu „Saint-Gobain Multi-Comfort”, który jest wygodny, cichy, a jednocześnie ma znacznie mniejsze zapotrzebowanie na energię niż zwykły dom. Jednocześnie emituje też mniej CO₂ do atmosfery. W Polsce budowę pierwszego takiego domu zakończono w maju 2014 roku w Stawigudzie koło Olsztyna. Kolejne mają powstać w Gdańsku i Warszawie.

HISTORIA ROZWOJU GRUPY SAINT-GOBAIN W POLSCE

- 1994** zakup Huty Szkła Okiennego KUNICE w Żarach, produkcja szyb samochodowych pod marką SEKURIT
- 1994** rozpoczęcie działalności w branży przetwórstwa szkła dla potrzeb budownictwa
- 1996** zakup zakładów POLINOVA w Gliwicach produkujących wełnę skalną
- 1998** budowa fabryki SEKURIT w Dąbrowie Górniczej, produkcja szyb dla przemysłu samochodowego
- 1999** zakup fabryki narzędzi ściernych KORUND w Kole
- 1999** zakup fabryki METIZOL w Gorlicach, produkcja welonu szklanego
- 2000** przejęcie sieci dystrybucji RAAB KARCHER
- 2001** otwarcie pierwszej hurtowni PLATFORMA MATERIAŁÓW BUDOWLANYCH
- 2003** zakup Huty Szkła JAROSZOWIEC, produkcja szkła ornamentowego
- 2003** przejęcie sieci dystrybucji budowlanej PUM PLASTICS
- 2004** przejęcie sieci dystrybucji armatury sanitarno-instalacyjnej TADMAR

and environmental protection. In fulfilling this strategy, the company designed the concept of the “Saint-Gobain Multi-Comfort” house, which is comfortable and quiet, while consuming considerably less energy than a regular house. This is paired with low carbon emissions. In Poland the first such house was handed over in May 2014 in Stawiguda near Olsztyn. Gdańsk and Warsaw are going to be the next cities to have it.

Saint-Gobain spends huge amounts of funds on research and development – about EUR 400 million a year. It has 12 proprietary research centres and over 100 development centres. It registers over 400 patents each year. Every fifth product manufactured by the company did not exist five years ago.

THE HISTORY OF SAINT-GOBAIN GROUP'S DEVELOPMENT IN POLAND

- 1994** purchases the KUNICE Window Glass Factory in Żary, produces automotive glass under the SEKURIT brand
- 1994** begins activities in the sector of glass processing for construction
- 1996** purchases the POLINOVA facilities in Gliwice (stone wool manufacturing)
- 1998** builds a SEKURIT facility in Dąbrowa Górnicza (automotive glass)
- 1999** purchases the KORUND abrasive-tools factory in Kole
- 1999** purchases the METIZOL facility in Gorlice (glass-veil manufacturing)
- 2000** takes over the RAAB KARCHER distribution network
- 2001** opens the first wholesale store PLATFORMA MATERIAŁY BUDOWLANE (Building Materials Platform)
- 2003** purchases the JAROSZOWIEC Glass Works (ornamental glass manufacturing)

2005	przejęcie BPB, zakładów produkcji płyt kartonowo-gipsowych w Stawianach	2003	takes over the PUM PLASTICS distribution network
2005	zakup zakładu dekoracji opakowań szklanych EUROOVERLUX	2004	takes over the TADMAR distribution network for bathroom and installation fittings
2009	rozpoczęcie produkcji sufitów akustycznych z wełny szklanej w nowopowstałej fabryce ECOPHON w Gliwicach.	2005	acquires the BPB (plasterboard manufacturing facility in Stawiany)
2011	otwarcie zakładu produkcji łożysk, uszczeltek i materiałów kompozytowych z tworzyw sztucznych w Kole	2005	purchases the EUROOVERLUX glass container decoration facility
2011	rozbudowa fabryki w Stawianach oraz uruchomienie produkcji bloczków gipsowych RIGIROC	2009	begins the manufacture of glass wool sound absorbing ceilings in the newly established ECOPHON plant in Gliwice.
2013	zamknięcie zakładów produkcji szkła ornamentowego w Walbrzychu	2011	opens a factory manufacturing bearings, gaskets and plastic composite materials in Kolo
2013	sprzedaż sieci dystrybucji RAAB KARCHER	2011	expands the plant in Stawiany and launches the production of RIGIROC gypsum blocks
2013	otwarcie nowej linii produkcji szyb samochodowych na rynek wtórny w Żarach	2013	closes the ornamental glass manufacturing facility in Walbrzych
		2013	sells the RAAB KARCHER distribution network
		2013	opens a new production line for automotive glass for the secondary market in Żary

KLUCZOWE DANE INWESTORA / KEY INVESTOR DATA

Zakłady produkcyjne w Polsce: **25** / Production facilities in Poland: 25

Liczba zatrudnionych w Polsce: **5750** na koniec I kwartału 2014 roku / Number of employees in Poland: 5750 as at the end of Q1 2014

Łączne nakłady inwestycyjne w Polsce: **1,6 mld euro** od początku działalności w Polsce / Total investment expenditures in Poland: EUR 1.6 billion from its entry to Poland

Wartość eksportu: **252 mln euro** / Value of exports: EUR 252 million

Liczba rynków eksportowych: **ponad 60 krajów** / Number of export markets: over 60 countries

INSTYTUT LECHA WAŁĘSY jest apolityczną organizacją pozarządową typu non-profit. Został ufundowany przez prezydenta Lecha Wałęsę w grudniu 1995 i jest pierwszą fundacją prezydencką w Polsce. Dokumentuje życie i działalność Lecha Wałęsy, prowadzi międzynarodowe programy edukacyjne, wspiera rozwój aktywności obywatelskiej w kraju i na świecie, promuje pozytywny wizerunek Polski i Polaków, angażuje się na rzecz ochrony i propagowania dziedzictwa narodowego, tradycji niepodległościowej i solidarnościowej.

THE LECH WAŁĘSA INSTITUTE is an apolitical, non-profit, non-governmental organisation. It was founded by President Lech Wałęsa in December 1995 and is the first presidential foundation in Poland. It documents life and activity of Lech Wałęsa; carries out international educational programmes; supports civil society in Poland and worldwide; promotes a positive image of Poland and Poles; contributes to protecting and promoting national heritage, as well as independence and solidarity tradition.

Honorowe Kolegium Redakcyjne/Honorary Editorial Board: Jan Krzysztof Bielecki, Dorota Dąbrowski, Piotr Gulczyński, Marek Kapuściński, Andrzej Kozakiewicz, Jan Król, Sławomir Majman, Jacek Michałowski

Koordinacja publikacji/publication coordinators: Anna Prus, Wojciech Chatys, Bartosz Loba

Autorzy tekstów/authors: Rafał Grzyb, Robert Fiłorczuk, Bożena Leszczyńska, Łukasz Osiński, Izabela Próchnicka, Krzysztof Strzępka

Redakcja/editors: Paweł Rozwód, Marek Błoński, Wojciech Chatys

Tłumaczenie/translation: AGIT Agnieszka Rydz, PAP

Projekt graficzny i skład/graphic design: Anna Zajkowska

Zdjęcia/Images: Krzysztof Kuczyk, Kancelaria Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej/Chancellery of the President of Poland, Ministerstwo Gospodarki/Ministry of Economy, Polska Agencja Informacji i Inwestycji Zagranicznych/Polish Information and Foreign Investment Agency, Urząd Marszałkowski Województwa Mazowieckiego/The Office of the Marshal of the Mazowieckie Voivodeship in Warsaw, Urząd Miasta Tychy/Municipal Office – Tychy, Łódzka Specjalna Strefa Ekonomiczna /Łódź Special Economic Zone, Amerykańska Izba Handlowa w Polsce/American Chamber of Commerce in Poland, Narodowe Centrum Badań i Rozwoju/National Centre for Research and Development

Fotoreporterzy Polskiej Agencji Prasowej/Polish Press Agency's photographers: Adam Hawałej, Andrzej Grygiel, Barbara Ostrowska, Bartłomiej Zborowski, Grzegorz Michałowski, Leszek Szymański, Maciej Belina Brzozowski, Maciej Kulczyński, Paweł Pawłowski, Paweł Supernak, Piotr Gęsicki, Stanisław Rozpędzik, Stefan Kraszewski, Tomasz Gzell

Zdjęcia obrazujące działalność inwestorów udostępnione zostały dzięki uprzejmości firm/Photos illustrating the activities of investors by courtesy of: ABB, Fiat Auto Poland, General Electric, General Motors, IBM, IKEA, International Paper, Jeronimo Martins Polska, Nestle Polska, PepsiCo, Philip Morris, Procter&Gamble, Grupa Raben, Samsung Electronics, 3M, Saint Gobain, Volkswagen.

ISBN: 978-83-930821-9-3